叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 一位居家妇女的诗集(the Verse-book Of A Homely Woman) 000001

2. 一位居家妇女的诗集(the Verse-book Of A Homely Woman) 000002

3. 一位居家妇女的诗集(the Verse-book Of A Homely Woman) 000003

4. 一位居家妇女的诗集(the Verse-book Of A Homely Woman) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位居家妇女的诗集(The Verse-Book of a Homely Woman)

[ðə; ði] [vɜːrs] - [bʊk] [ʌv; əv]
THE VERSE - BOOK OF
这 诗 - 书 的

诗集

[ə; eɪ] ['hoʊmli] ['wʊmən]
A HOMELY WOMAN
一个 家常的 女士

一位相貌平平的女人

[baɪ] [feɪ] -
By Fay Inchfawn
经过 仙女 -

作者：费伊·英奇福恩

[['ɪlɪzəbəθ] [rɪ'bekə] [wɔːrd]]
[Elizabeth Rebecca Ward]
[伊丽莎白 丽贝卡 沃德]

[伊丽莎白·丽贝卡·沃德]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt] [aɪ] . [ˌɪn'dɔːrz]
PART I . INDOORS
部分 我 . 室内

第一部分：室内

[ðə; ði] [lɔːŋ] [vjuː]
The Long View
这 长的 看法

长远视角

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [haʊs]
Within my House
之内 我的 房子

在我家

[ðə; ði] ['haʊswaɪf]
The Housewife
这 家庭主妇

家庭主妇

[tuː; tə] ['mʌðər]
To Mother
到 母亲

致母亲

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər]
In Such an Hour
在 这样的 一个 小时

在这样的时刻

[ðə; ði] ['deɪli] ['ɪntərvjuː]
The Daily Interview
这 日常的 面试

每日访谈

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs]
The Little House
这 小的 房子

小房子

[ðə; ði] [haʊs] - ['mʌðər]
The House - Mother
这 房子 - 母亲

舍母

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l]
A Woman in Hospital
一个 女士 在 医院

一名住院女子

[ɪn] [ˌkɑːnvə'lesns]
In Convalescence
在 恢复期

康复期

['hoʊmsɪk]
Homesick
想家

想家

[ɑːn] ['wɑːʃɪŋ] [deɪ]
On Washing Day
在 洗涤 天

洗衣日

[wen] ['beɪbi] [streɪd]
When Baby Strayed
什么时候 婴儿 迷路了

当婴儿走失时

[ɪf] ['oʊnli] — —
If Only — —
如果 仅有的 — —

如果——

['lɪsnɪŋ]
Listening
聆听

聆听

[ðə; ði] ['riːz(ə)n]
The Reason
这 原因

原因

[tuː] ['wɪmɪn]
Two Women
二 女性

两名女子

[ðə; ði] [praɪz] [faɪt]
The Prize Fight
这 奖 斗争

拳击赛

[ðə; ði] [hoʊm] [laɪts]

The	**Home**	**Lights**
这	家	灯

家居灯光

[tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['tiːpɑːt]

To	**an**	**Old**	**Teapot**
到	一个	老的	茶壶

致一只旧茶壶

[fɔːr; fər] ['mʌðərɪŋ] !

For	**Mothering**	**!**
为了	母性	!

为了母亲!

['lɪt(ə)l] [fæn]

Little	**Fan**
小的	扇子

小粉丝

[ðə; ði] ['nɔːti] [deɪ]

The	**Naughty**	**Day**
这	淘气	天

淘气日

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɜːrd]

To	**a**	**Little**	**White**	**Bird**
到	一个	小的	白色的	鸟

致一只小白鸟

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Because
因为

因为

[wen] [hiː; hi] [kʌmz]

When	**He**	**Comes**
什么时候	他	来

当他来临之时

[pɑːrt] [iː] .

PART	**II**	**.**
部分	二	.

第二部分。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz]

OUT	**OF**	**DOORS**
出去	的	门

户外

['ɜːrli] [sprɪŋ]

Early	**Spring**
早期的	春天

早春

[ðə; ði] ['wɪtnəs]

The	**Witness**
这	证人

证人

[ɪn]['sʌməsit, -set]

In	**Somerset**
在	萨默塞特郡

在萨默塞特

[æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz]
At **the** **Cross** **Roads**
在 这 叉 道路

在十字路口

['sʌmər] [met][ˌem 'iː]
Summer **met** **Me**
夏天 遇见 我

夏日遇见了我

[ðə; ði] ['kæriər]
The **Carrier**
这 载体

承运人

[ðə; ði] [θrʌʃ]
The **Thrush**
这 画眉

画眉

[ɪn] ['dɔːsit] [dɪr]
In **Dorset** **Dear**
在 多塞特郡 亲爱的

在多塞特郡亲爱的

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz]
The **Flight** **of** **the** **Fairies**
这 航班 的 这 仙女

仙女的飞行

[ðə; ði] [striːt] ['pleɪər]
The **Street** **Player**
这 街道 玩家

街头玩家

[ɑːn][ɔːl] [soʊlz] - [iːv]
On **All** **Souls** **'** **Eve**
在 全部 灵魂 - 前夕

万圣节前夜

[ðə; ði][lɔːg]['faɪər]
The **Log** **Fire**
这 日志 火

壁炉

[gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ]
God **save** **the** **King**
上帝 节省 这 国王

天佑君王

['dedɪkeɪtɪd]
Dedicated
投入的

投入的

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [fɜːrst] [lʌv] , [maɪ] ['mʌðər]
MY **FIRST** **LOVE** **,** **MY** **MOTHER**
我的 第一的 爱 ， 我的 母亲

我的初恋，我的母亲

[pɑːrt] [aɪ] . [ˌɪn'dɔːrz]
PART I . INDOORS
部分 我 . 室内

第一部分：室内

[ðə; ði] [lɔːŋ] [vjuː]
The Long View
这 长的 看法

长远视角

[sʌm; səm] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] !
Some day of days !
一些 天 的 天 !

真是难忘的一天!

[sʌm; səm] ['dɔːnɪŋ]
Some dawning
一些 黎明

一些黎明

[jet] [tuː; tə][biː; bi]
yet to be
然而 到 是

尚未

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmɔːr'tæləti] !
I shall be clothed with immortality !
我 将 是 穿着衣服 和 不朽 !

我将披上永生!

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['greɪtli] [ker]
And , in that day , I shall not greatly care
和 , 在 那 天 , 我 将 不是 非常 关心

到那时，我不会太在意。

[ðæt] [dʒeɪn] [spɪlt] ['kænd(ə)l] [griːs] [ə'pɑːn][ðə; ði]
That Jane spilt candle grease upon the
那 简 洒了 蜡烛 润滑脂 之上 这

简把蜡烛油洒在了.....

[ster] .
stair .
楼梯 .

楼梯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [griːv] [ˌem 'iː] [ðen] , [æz; əz][wʌns][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
It will not grieve me then , as once it did ,
它 将要 不是 悲伤 我 然后 , 作为 一次 它 做过 ,

到那时，它将不再像以前那样令我悲伤了。

[ðæt] ['kerləs] [hændz][hæv; həv] [tʃɪpt] [maɪ]
That careless hands have chipped my
那 粗心 双手 有 缺口 我的

那双粗心的手刮花了我的

['tiːpɑːt] [lɪd] .
teapot lid .
茶壶 盖 .

茶壶盖。

[aɪ] [groʊn] , ['biːɪŋ] ['bəːdnd] .
I groan , being burdened .
我 呻吟 , 存在 负担 .

我呻吟着，感觉肩负重任。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt]
But , in that
但 , 在 那

但是，在那方面

[glæd] [deɪ] ,
glad day ,
高兴的 天 ,

美好的一天，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] [vek'seɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
I shall forget vexations of the way .
我 将 忘记 烦恼 的 这 方式 .

我将忘却路上的烦恼。

[ðæt] [niːdz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [greɪt] , [wen] [miːnz]
That needs were often great , when means
那 需求 是 经常 伟大的 , 什么时候 方法

当时的需求往往很大，而手段却很匮乏。

[wɜːr; wər] [smɔːl] ,
were small ,
是 小的 ,

很小，

[wɪl] [nɑːt][pər'pleks][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [æt; ət][ɔːl]
Will not perplex me any more at all
将要 不是 困扰 我 任何 更多的 在 全部

再也不会让我感到困惑了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [æt; ət][moʊst] ([ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [les]) ,
A few short years at most (it may be less) ,
一个 很少 短的 年 在 最多 (它 可能 是 较少的) ,

最多几年（可能更短），

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrθli] [stɔːrm][ænd; ənd]
I shall have done with earthly storm and
我 将 有 完毕 和 尘世的 风暴 和

我将结束尘世风暴，

[stres] .
stress .
压力 .

压力。

[soʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] , [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] .
So , for this day , I lay me at Thy feet .
所以 , 为了 这 天 , 我 躺 我 在 你的 脚 .

所以，今天，我匍匐在你的脚下。

[oʊ] , [kiːp] [ˌem 'iː] [swiːt] , [maɪ]['mæstər] !
O , keep me sweet , my Master !
哦 , 保持 我 甜的 , 我的 掌握 !

哦，我的主人，请让我保持甜蜜！

[kiːp]
Keep
保持

保持

[ˌem 'iː] [swiːt] !
me sweet !
我 甜的 !

我亲爱的！

[wɪˈðɪn] [maɪ] [haʊs]
Within my House
之内 我的 房子

在我家

[fɜːrst] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['entrəns] , ['nærəʊ] ,
First , there's the entrance , narrow ,
第一的 , 有 这 入口 , 狭窄的 ,

首先是入口，很窄，

[ænd; ənd][soʊ] [smɔːl] ,
and so small ,
和 所以 小的 ,

而且如此之小，

[ðə; ði][hæt] - [stænd] [siːmz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['taɪni] [hɔːl] ;
The hat - stand seems to fill the tiny hall ;
这 帽子 - 站立 似乎 到 充满 这 微小的 大厅 ;

衣帽架似乎占据了整个狭小的大厅；

[ðæt] ['sterkeɪs] , [tuː] , [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːkwərd]
That staircase , too , has such an awkward
那 楼梯 , 也 , 有 这样的 一个 尴尬的

那座楼梯也很尴尬

[bend] ,
bend ,
弯曲 ,

弯曲，

[ðə; ði]['kɑːrpɪt] [rʌk] , [ænd; ənd]['raɪzɪz][ʌp][ɑːn][end] !
The carpet rucks , and rises up on end !
这 地毯 背包 , 和 上升 向上 在 结尾 !

地毯皱了起来，竖了起来！

[ðen] , [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [kræmpt] [ænd; ənd][kloʊz]
Then , all the rooms are cramped and close
然后 , 全部 这 房间 是 狭窄 和 关闭

然后，所有的房间都很狭小且封闭。

[təˈgeðər] ;
together ;
一起 ;

一起;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mʌsti] [smel] [ɪn] ['reɪni] ['weðər] .
And there's a musty smell in rainy weather .
和 有 一个 发霉的 闻 在 下雨 天气 .

下雨天会有股霉味。

[jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] ['deɪli] [wɜːrk][goʊ][hɑːrd]
Yes , and it makes the daily work go hard
是的 , 和 它 制作 这 日常的 工作 去 难的

是的，这让日常工作变得异常艰难。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['oʊnli][tæp] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][jɑːrd] .
To have the only tap across a yard .
到 有 这 仅有的 轻敲 穿过 一个 院子 .

拥有院子里唯一的水龙头。

[ðiːz] [kriːkɪŋ] [dɔːz] , [ðiːz] [dræfts] , [ðɪs]
These creaking doors , these draughts , this
这些 嘎吱作响 门 , 这些 起草 , 这

这些吱吱作响的门，这些穿堂风，这

['bætərd] [peɪnt] ,
battered paint ,
伤痕累累 画 ,

斑驳的油漆，

[wʊd] [traɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ðɪ] ['tempər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] ,
Would try , I think , the temper of a saint ,
会 尝试 , 我 思考 , 这 脾气 的 一个 圣 ,

我想，我会尝试拥有圣人的性情。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] [aɪ] ['reɪld] [ə'genst] [ðiːz]
How often had I railed against these
如何 经常 有 我 有轨电车 反对 这些

我曾多少次抨击过这些

[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

事物，

[wɪð; wɪθ] ['enviz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['mɜːrmərɪŋz]
With envies , and with bitter murmurings
和 羡慕 , 和 和 苦的 低语

带着嫉妒和怨恨的低语

[fɔːr; fər] ['speɪʃəs] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['sʌni] ['gɑːrdn]
For spacious rooms , and sunny garden
为了 宽敞 房间 , 和 阳光明媚 花园

宽敞的房间和阳光明媚的花园

[plɑːts] !
plots !
图表 !

阴谋!

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ,
Until one day ,
直到 一 天 ,

直到有一天，

['wɑːʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] , [soʊ] [aɪ] [θɪŋk] ,
Washing the breakfast dishes , so I think ,
洗涤 这 早餐 菜肴 , 所以 我 思考 ,

我正在洗早餐的碗碟，所以我想，

[aɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [maɪ] [wɜːrk] [tuː; tə] [preɪ] ;
I paused a moment in my work to pray ;
我 暂停 一个 片刻 在 我的 工作 到 祈祷 ;

我停下手中的工作，默默祈祷了一会儿;

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
And then and there
和 然后 和 那里

然后，就在那里

[ɔːl] [laɪf] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [nuː] [ænd; ənd]
All life seemed suddenly made new and
全部 生活 似乎 突然 制成 新的 和

所有生命似乎突然焕然一新

[fer] ;
fair ;
公平的 ;

公平的;

[fɔːr; fər] , [laɪk] [ðə; ði] [sɑlmɪsts] [dʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
For , like the Psalmist's dove among the
为了 , 喜欢 这 诗篇作者的 鸽子 之中 这

因为，就像诗篇作者在……中提到的鸽子一样

[pɔts]
pots
锅

锅

([ðoʊz] ['endləs] [pɔts] , [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['taɪni]
(Those endless pots , that filled the tiny
(那些 无尽的 锅 , 那 已填 这 微小的

那些无穷无尽的锅，装满了小小的

[sɪŋk] ！ ） ,
sink !) ,
下沉 ！ ） ,

下沉！ ），

[maɪ] ['spɪrɪt] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .
My spirit found her wings .
我的 精神 成立 她 翅膀 .

我的灵魂找到了翅膀。

" [lɔːrd] " ([ðʌs] [aɪ] [preɪd]) , " [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt]
" Lord " (thus I prayed) , " it matters not
" 主 " (因此 我 祈祷) , " 它 事情 不是

我如此祈祷："主啊，这无关紧要。"

[æt; ət] [ɔːl]
at all
在 全部

完全

[ðæt] [maɪ] [pʊr] [hoʊm] [ɪz] [ɪl] - [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd]
That my poor home is ill - arranged and
那 我的 贫穷的 家 是 患病的 - 安排 和

我那破败的家杂乱无章，

[smɔːl] :
small :
小的 :

小的：

[aɪ] , [nɑːt] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌeɪ 'em] ['streɪtnd] ; [lɔːrd] ,
I , not the house , am straitened ; Lord ,
我 , 不是 这 房子 , 是 拮据 ; 主 ,

是我，不是房子，陷入了困境；主啊，

- [tɪz] [aɪ] !
' tis I !
- 的 我 !

是我！

[ɪn'lɑːrdʒ] [maɪ] ['fuːlɪʃ] [hɑːrt] , [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]
Enlarge my foolish heart , that by - and - by
放大 我的 愚蠢 心 , 那 经过 - 和 - 经过

求你开阔我愚昧的心，使我早日……

[aɪ] [meɪ] [lʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [feɪs]
I may look up with such a radiant face
我 可能 看 向上 和 这样的 一个 辐射状 脸

我抬头仰望，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['glɔːri] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
Thou shalt have glory even in this place .
你 应 有 荣耀 甚至 在 这 地方 .

即使在这里，你也将获得荣耀。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [trɪp] , [ɔːr] ['stʌmb(ə)l] [ˌʌnə'werz]
And when I trip , or stumble unawares
和 什么时候 我 旅行 , 或者 绊倒 不知情

当我绊倒，或毫无防备地跌倒时

[ɪn] ['kæriɪŋ] ['wɔːtər] [ʌp] [ðiːz] ['ɔːkwərd] [sterz] ,
In carrying water up these awkward stairs ,
在 携带 水 向上 这些 尴尬的 楼梯 ,

提着水爬上这些崎岖的楼梯，

[ðen] [kiːp] [ˌem 'iː] [swiːt] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [deɪ]
Then keep me sweet , and teach me day
然后 保持 我 甜的 , 和 教 我 天

然后让我保持甜蜜，并教导我这一天

[baɪ] [deɪ]
by day
经过 天

白天

[tuː; tə] [tred] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ðaɪ] [ə'pɔɪntɪd]
To tread with patience Thy appointed
到 踏 和 耐心 你的 任命

耐心前行，遵行祢的旨意。

[wei] .
way .
方式 .

方式。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] . . . .
As for the house . . . .
作为 为了 这 房子 . . . .

至于房子.....

[lɔːrd] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]
Lord , let it be
主 , 让 它 是

主啊，愿如此。

[maɪ] [pɑːrt]
my part
我的 部分

我的那部分

[tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [hɑːrt] .
To walk within it with a perfect heart .
到 走 之内 它 和 一个 完美的 心 .

以一颗完美的心去行走其中。

" [ðə; ði] ['haʊswaɪf]
" The Housewife
" 这 家庭主妇

《家庭主妇》

[siː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmbər] , [lɔːrd] ,
See , I am cumbered , Lord ,
看 , 我 是 受累 , 主 ,

主啊，你看，我身负重担。

[wɪð; wɪθ] ['sɜːrvɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [smɔːl] - -

With	serving	,	and	with	small	vexa	-
和	服务	,	和	和	小的	-	-

上菜时，以及一些小麻烦

['taɪəs] [θɪŋz] .

tious	things	.
tious	事物	.

虚伪的事。

[ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] [daʊn] , [maɪ] [fiːt]

Upstairs	,	and	down	,	my	feet
楼上	,	和	向下	,	我的	脚

楼上，楼下，我的脚

[mʌst; məst]['heɪs(ə)n] , [ʃʊr] [ænd; ənd] [fliːt] .

Must	hasten	,	sure	and	fleet	.
必须	趋	,	当然	和	舰队	.

必须加快速度，迅速而果断。

[soʊ] ['wɪri] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [hiːd] [ðaɪ] [wɜːrd] ;

So	weary	that	I	cannot	heed	Thy	word	;
所以	厌倦	那	我	不能	注意	你的	单词	;

我如此疲惫，以至于无法听从你的话语；

[soʊ]['taɪərd] , [aɪ]['kænɑːt] [naʊ] [maʊnt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

So	tired	,	I	cannot	now	mount	up	with
所以	疲劳的	,	我	不能	现在	山	向上	和

太累了，我现在骑不动了。

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

翅膀。

[aɪ] ['res(ə)l] — [haʊ] [aɪ] ['res(ə)l] ! — [θruː]

I	wrestle	—	how	I	wrestle	!	—	through
我	搏斗	—	如何	我	搏斗	!	—	通过

我奋力拼搏——我是如何奋力拼搏的！——通过

[ðə; ði]

the
这

这

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

小时。

[neɪ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˌprinsi'pælitiz] , [nɔːr] ['paʊɚz] —

Nay	,	not	with	principalities	,	nor	powers	—
不	,	不是	和	公国	,	也不	权力	—

不，不是与执政的，也不是与掌权的——

[dɑːrk]['spɪrɪtʃuəl][foʊz][ʌv; əv]['gɑːdz][ænd; ənd]['mænz] —

Dark	spiritual	foes	of	God's	and	man's	—
黑暗的	精神	敌人	的	神的	和	男人的	—

上帝和人类的黑暗灵性敌人——

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ænˌtægə'nɪstɪk][pɔts][ænd; ənd][pænz] :

But	with	antagonistic	pots	and	pans	:
但	和	敌对的	锅	和	平底锅	:

但锅碗瓢盆却针锋相对：

[wɪð; wɪθ] ['fʊtmɑːk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

With	footmarks	in	the	hall	,
和	脚印	在	这	大厅	,

大厅里有脚印，

[wɪð; wɪθ] [smɪrz] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

With	smears	upon	the	wall	,
和	涂片	之上	这	墙	,

墙上满是污渍，

[wɪð; wɪθ] ['daʊtf(ə)l] [ɪrz] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ˌʌn'wɑːʃən]

With	doubtful	ears	,	and	small	unwashen
和	疑	耳朵	,	和	小的	未洗的

竖起耳朵，带着怀疑，还有些不修边幅的小脏

[hændz] ,

hands	,
双手	,

手，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪbz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [dɪ'mændz] .

And	with	a	babe's	innumerable	demands	.
和	和	一个	宝贝的	无数	需求	.

还有婴儿数不清的要求。

[aɪ][tɔɪl][wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] , [waɪl] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps]

I	toil	with	feverish	haste	,	while	tear	-	drops
我	辛劳	和	发烧	匆忙	,	尽管	撕	-	滴

我拼命地工作，泪水却止不住地流淌。

['glɪs(ə)n] ,

glisten	,
闪亮	,

闪亮，

([oʊ] , [tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn] , [biː; bi] [stɪl] .

(	O	,	child	of	mine	,	be	still	.
(	哦	,	孩子	的	矿	,	是	仍然	.

（哦，我的孩子，安静下来。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] —

And	listen	—
和	听	—

听着——

['lɪs(ə)n] !)

listen	!	)
听	!	)

听！ ）

[æt; ət][læst] , [aɪ][leɪd][ə'saɪd]

At	last	,	I	laid	aside
在	最后的	,	我	铺设	旁边

最后，我放下了

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] , [noʊ] ['ʌðər] [hændz][kʊd; kəd][duː]

Important	work	,	no	other	hands	could	do
重要的	工作	,	不	其他	双手	可以	做

重要的工作，其他人根本做不了。

[soʊ] [wel] ([aɪ] [θɔːt]) , [noʊ] [skɪl] [kən'traɪv] [soʊ]

So	well	(	I	thought	)	,	no	skill	contrive	so
所以	出色地	(	我	想法	)	,	不	技能	精心策划	所以

所以，好吧（我想），没有技巧，所以

[truː] .
true **.**
真的 .

真的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hɑːrts] [dɔːr] ['oʊpən] — ['oʊpən]
And **with** **my** **heart's** **door** **open** **—** **open**
和 和 我的 心脏的 门 打开 — 打开

我的心门敞开着——敞开着

[waɪd] —
wide **—**
宽的 —

宽的-

[wɪð; wɪθ] ['liːʒərd] [fiːt] , [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][hændz] , [aɪ][sæt] .
With **leisured** **feet** **,** **and** **idle** **hands** **,** **I** **sat** **.**
和 休闲 脚 , 和 闲置的 双手 , 我 卫星 .

我悠闲地坐着，双脚放松，双手闲着。

[aɪ] , ['fuːlɪʃ] , ['fʌsi] , [blaɪnd][æz; əz]['eni][bæt] ,
I **,** **foolish** **,** **fussy** **,** **blind** **as** **any** **bat** **,**
我 , 愚蠢 , 挑剔的 , 瞎的 作为 任何 蝙蝠 ,

我，愚蠢、挑剔、瞎得像只蝙蝠，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] .
Sat **down** **to** **listen** **,** **and** **to** **learn** **.**
星期六 向下 到 听 , 和 到 学习 .

坐下来聆听，学习。

[ænd; ənd][loʊ] ,
And **lo** **,**
和 洛 ,

瞧，

[maɪ]['θaʊz(ə)nd]['tæsks][wɜːr; wər] [dʌn] [ðə; ði] ['betər] [soʊ] .
My **thousand** **tasks** **were** **done** **the** **better** **so** **.**
我的 千 任务 是 完毕 这 更好的 所以 .

我的上千项任务都顺利完成了。

[tuː; tə] ['mʌðər]
To **Mother**
到 母亲

致母亲

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,
I **would** **that** **you** **should** **know** **,**
我 会 那 你 应该 知道 ,

我想让你知道，

[dɪr] ['mʌðər] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [lʌv]
Dear **mother** **,** **that** **I** **love** **you** **—** **love**
亲爱的 母亲 , 那 我 爱 你 — 爱

亲爱的妈妈，我爱你——爱你

[juː; jʊ][soʊ] !
you **so** **!**
你 所以 !

你真是!

[ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] ['ʌðər] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ;
That **I** **remember** **other** **days** **and** **years** **;**
那 我 记住 其他 天 和 年 ;

我还记得以前的日子和年份;

[rɪ'membər] ['tʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪrz] .

Remember	**childish**	**joys**	**and**	**childish**	**fears**	**.**
记住	幼稚	喜悦	和	幼稚	恐惧	.

记住孩童时期的快乐和恐惧。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ]['beɪbi:z]['lɪt(ə)l][hænd]

And	**this**	**,**	**because**	**my**	**baby's**	**little**	**hand**
和	这	,	因为	我的	婴儿的	小的	手

而这一切，都源于我宝宝的小手

['oʊpənd] [maɪ] [oʊn] ['hɑ:rts] [dɔ:r] [ænd; ənd] [meɪd]

Opened	**my**	**own**	**heart's**	**door**	**and**	**made**
打开	我的	自己的	心脏的	门	和	制成

敞开心扉，我做了

[ˌem 'i:][ˌʌndər'stænd] .

me	**understand**	**.**
我	理解	.

我明白了。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]

I	**wonder**	**how**	**you**	**could**
我	想知道	如何	你	可以

我想知道你怎么能.....

[bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] !

Be	**always**	**kind**	**and**	**good**	**!**
是	总是	种类	和	好的	!

要永远善良友好!

[soʊ] [kwɪk] [tu:; tə] [hɪr] ; [tu:; tə] [tend]

So	**quick**	**to**	**hear**	**;**	**to**	**tend**
所以	快的	到	听到	;	到	趋向

听得如此迅速；照料

[maɪ] [smɔ:lɪst] ['ɪlz] ; [tu:; tə] [lend]

My	**smallest**	**ills**	**;**	**to**	**lend**
我的	最小	疾病	;	到	借

我最小的病痛；借贷

[sʌtʃ] ['sɪmpəθaɪz] [ɪrz]

Such	**sympathising**	**ears**
这样的	同情的	耳朵

如此善解人意的耳朵

['swɪftər] [ðæn; ðən] ['eɪnʃənt] [sɪrz] .

Swifter	**than**	**ancient**	**seer's**	**.**
更迅捷	比	古老的	先知的	.

比古代先知的预言还要迅速。

[aɪ] ['nevər] [jet] [nu:] [hændz][soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd][kaɪnd] ,

I	**never**	**yet**	**knew**	**hands**	**so**	**soft**	**and**	**kind**	**,**
我	绝不	然而	知道	双手	所以	柔软的	和	种类	,

我从未见过如此柔软温柔的双手。

[nɔ:r] ['eni] [tʃi:k] [soʊ] [smu:ð] , [nɔ:r] ['eni] [maɪnd]

Nor	**any**	**cheek**	**so**	**smooth**	**,**	**nor**	**any**	**mind**
也不	任何	脸颊	所以	光滑的	,	也不	任何	头脑

没有哪张脸颊如此光滑，也没有哪颗心

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] [θɔ:ts] . . . .

So	**full**	**of**	**tender**	**thoughts**	**.**	**.**	**.**	**.**
所以	满的	的	投标	想法	.	.	.	.

满心都是温柔的思绪.....

[dɪr]
Dear
亲爱的

亲爱的

['mʌðər] , [naʊ]
mother , now
母亲 , 现在

母亲，现在

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ges] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊ]
I think that I can guess a little how
我 思考 那 我 能 猜测 一个 小的 如何

我想我大概能猜到是怎么回事了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [rɪ'spɑːns] ,
You must have looked for some response ,
你 必须 有 看起来 为了 一些 回复 ,

你肯定期待得到一些回应吧?

[sʌm; səm] [saɪn] ,
some sign ,
一些 符号 ,

一些迹象，

[ðæt] [ɔːl] [maɪ] ['taɪərsəm] ['weɪwərd] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
That all my tiresome wayward heart was
那 全部 我的 令人厌烦 任性的 心 曾是

我那颗烦躁任性的心，全都如此

[ðaɪn] .
thine .
你的 .

你的。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !
And sure it was !
和 当然 它 曾是 !

确实如此!

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [maɪ] [fɜːrst] [dɪr]
You were my first dear
你 是 我的 第一的 亲爱的

你是我第一个亲爱的

[lʌv] !
love !
爱 !

爱!

[juː; jʊ] [huː] [fɜːrst] ['pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'bʌv] ;
You who first pointed me to God above ;
你 WHO 第一的 尖 我 到 上帝 多于 ;

你，第一个指引我认识天上神的人;

[juː; jʊ] [huː] [siːmd] ['hɑːkənɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['laɪtəst]
You who seemed hearkening to my lightest
你 WHO 似乎 倾听 到 我的 最轻

你似乎在倾听我最轻柔的诉说

[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

单词,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] ['siːznz] ['ɔːlweɪz]
And **in** **the** **dark** **night** **seasons** **always**
和 在 这 黑暗的 夜晚 季节 总是

在漫漫长夜的季节里，总是

[hɜːrd]
heard
听到

听到

[wen] [aɪ] [keɪm] ['tremblɪŋ] , ['nɔkiŋ] [æt; ət][jʊr; jər]
When **I** **came** **trembling** **,** **knocking** **at** **your**
什么时候 我 来了 发抖 , 敲门 在 你的

当我颤抖着前来，敲响你的门时

[dɔːr] .
door **.**
门 .

门。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] , [ɪf] [maɪ] [wɪmz] [aut'wɔː]
Forgive **me** **,** **mother** **,** **if** **my** **whims** **outwore**
原谅 我 , 母亲 , 如果 我的 心血来潮 过时了

母亲，请原谅我，如果我任性妄为。

[jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] [hɑːrt] .
Your **patient** **heart** **.**
你的 病人 心 .

你那颗耐心的心。

[ɔːr] [ɪf] [ɪn]['leɪtər] [deɪz]
Or **if** **in** **later** **days**
或者 如果 在 之后 天

或者在以后的日子里

[aɪ] [sɔːt] [aʊt] ['fuːlɪʃ] [ˌʌnfə'mɪliər] [weɪz] ;
I **sought** **out** **foolish** **unfamiliar** **ways** **;**
我 寻求 出去 愚蠢 陌生 方式 ;

我寻求愚蠢的、不熟悉的方法；

[ɪf] ['evər] , ['mʌðər] [dɪr] , [aɪ] [luːst] [maɪ][hoʊld]
If **ever** **,** **mother** **dear** **,** **I** **loosed** **my** **hold**
如果 曾经 , 母亲 亲爱的 , 我 松开 我的 抓住

亲爱的母亲，如果我曾松开了手，

[ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌvd] [hænd] ; [ɔːr] , ['hedstrɔːŋ] ,
Of **your** **loved** **hand** **;** **or** **,** **headstrong** **,**
的 你的 喜爱 手 ; 或者 , 固执己见 ,

你挚爱的手；或者，固执的，

[θɔːt] [juː; jʊ][koʊld] ,
thought **you** **cold** **,**
想法 你 寒冷的 ,

以为你冷，

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] !
Forgive **me** **,** **mother** **!**
原谅 我 , 母亲 !

母亲，请原谅我！

[oʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,
Oh **,** **forgive** **me** **,**
哦 , 原谅 我 ,

哦，请原谅我。

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [bæk] [æt; ət][læst] — [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː]
I am come back at last — you see me
我 是 来 后退 在 最后的 — 你 看 我

我终于回来了——你看到我了

[hɪr] ,
here ,
这里 ,

这里,

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] . . . .
Your loving child . . . .
你的 爱 孩子 . . . .

你挚爱的孩子.....

[ænd; ənd] , ['mʌðər] ,
And , mother ,
和 , 母亲 ,

还有，母亲，

[ɑːn][maɪ] [niː]
on my knee
在 我的 膝盖

我的膝盖

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [ðʌs] [maɪ][tʃaɪld] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
I pray that thus my child may think of
我 祈祷 那 因此 我的 孩子 可能 思考 的

我祈祷我的孩子能这样想。

[ˌem 'iː] !
me !
我 !

我!

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər]
In Such an Hour
在 这样的 一个 小时

在这样的时刻

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['evriθɪŋ] [goʊz]
Sometimes , when everything goes
有时 , 什么时候 一切 去

有时候，当一切都.....

[rɔːŋ] :
wrong :
错误的 :

错误的:

[wen] [deɪz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [naɪts] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ;
When days are short , and nights are long ;
什么时候 天 是 短的 , 和 夜晚 是 长的 ;

当白昼短暂，黑夜漫长;

[wen] [wɑːʃ] - [deɪ] [brɪŋz] [soʊ] [dʌl] [ə; eɪ][skaɪ]
When wash - day brings so dull a sky
什么时候 洗 - 天 带来 所以 乏味的 一个 天空

洗衣日带来如此阴沉的天空

[ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] [draɪ] .
That not a single thing will dry .
那 不是 一个 单身的 事物 将要 干燥 .

没有一样东西会干。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] ['smoʊks] ,
And when the kitchen chimney smokes ,
和 什么时候 这 厨房 烟囱 烟雾 ,

当厨房烟囱冒烟时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [soʊ] " [kwɪr] " [æz; əz]
And when there's naught so " queer " as
和 什么时候 有 零 所以 " 酷儿 " 作为

而当没有什么比这更"古怪"的时候

[foʊks] !
folks !
各位 !

各位！

[wen] [frendz] [dɪ'plɔ:r] [maɪ]['feɪdɪd] [ju:θ] ,
When friends deplore my faded youth ,
什么时候 朋友们 遗憾 我的 褪色 青年 ,

当朋友们惋惜我逝去的青春时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['beɪbi] [kʌts] [ə; eɪ] [tu:θ] .
And when the baby cuts a tooth .
和 什么时候 这 婴儿 削减 一个 齿 .

还有宝宝长牙的时候。

[waɪl] [dʒɑ:n] , [ðə; ði]['beɪbi] [læst] [bʌt; bət] [wʌn] ,
While John , the baby last but one ,
尽管 约翰 , 这 婴儿 最后的 但 一 ,

约翰是倒数第二个孩子，

[klɪŋz] [raʊnd] [maɪ][skə:ts] [tɪl] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ;
Clings round my skirts till day is done ;
黏附 圆形的 我的 裙子 直到 天 是 完毕 ;

它紧紧地贴着我的裙摆，直到天黑；

[wen] [fæt] , [gʊd] - ['tempərd] [dʒeɪn][ɪz] [glʌm] ,
When fat , good - tempered Jane is glum ,
什么时候 胖的 , 好的 - 淬火 简 是 沮丧 ,

当胖乎乎、脾气温和的简闷闷不乐时，

[ænd; ənd] ['bʊtʃɚz] [mæn] [fə'gets] [tu:; tə] [kʌm] .
And butcher's man forgets to come .
和 肉铺 男人 忘记了 到 来 .

屠夫忘了来。

['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [seɪ] , [ɑ:n] [deɪz] [laɪk] [ði:z] ,
Sometimes , I say , on days like these ,
有时 , 我 说 , 在 天 喜欢 这些 ,

有时我会说，在这样的日子里，

[aɪ] [get] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gli:m] [ʌv; əv] [blɪs] .
I get a sudden gleam of bliss .
我 得到 一个 突然 闪耀 的 极乐 .

我突然感到一阵幸福。

" [nɑ:t] [ɑ:n] [sʌm; səm] ['sʌni] [deɪ] [ʌv; əv] [i:z] ,
" Not on some sunny day of ease ,
" 不是 在 一些 阳光明媚 天 的 舒适 ,

并非在某个阳光明媚、轻松惬意的日子里，

['hiːl] [kʌm] . .
He'll come . .
地狱 来 . .

他会来的.....

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ][deɪ] [laɪk] [ðɪs] !
but on a day like this !
但 在 一个 天 喜欢 这 !

但在今天这样的日子里!

" [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
" And , in the twinkling of an eye ,
" 和 , 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,

"转眼间,

[ðiːz] ['taɪərsəm] [θɪŋz] [wɪl] [ɔːl][goʊ][baɪ] !
These tiresome things will all go by !
这些 令人厌烦 事物 将要 全部 去 经过 !

这些烦心事都会过去的!

[ænd; ənd] , - [tɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , [bʌt; bət][dʒeɪn]
And , ' tis a curious thing , but Jane
和 , - 的 一个 好奇的 事物 , 但 简

而且，这很奇怪，但是简

[ɪz] [ʃʊr] , [dʒʌst] [ðen] , [tuː; tə][smaɪl] [ə'gen] ;
Is sure , just then , to smile again ;
是 当然 , 只是 然后 , 到 微笑 再次 ;

就在这时，他肯定又笑了;

[ɔːr] , [aʊt][ðə; ði]['truːənt][sʌn] [wɪl] [piːp] ,
Or , out the truant sun will peep ,
或者 , 出去 这 逃学 太阳 将要 窥视 ,

或者，偷偷溜出来的太阳会窥视着什么。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['beɪbiːz][fɔːl] [ə'sliːp] .
And both the babies fall asleep .
和 两个都 这 婴儿 落下 睡着了 .

两个宝宝都睡着了。

[ðə; ði]['faɪər] [bɜːrn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [rɔːr] [sə'blaɪm] ,
The fire burns up with roar sublime ,
这 火 烧伤 向上 和 吼 升华 ,

火焰熊熊燃烧，发出崇高的轰鸣。

[ænd; ənd] ['bʊtʃɚz] [mæn][ɪz][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
And butcher's man is just in time .
和 肉铺 男人 是 只是 在 时间 .

屠夫来得正是时候。

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[maɪ]['fiːb(ə)l] [feɪθ] [grəuz] [strɔːŋ]
My feeble faith grows strong
我的 微弱 信仰 生长 强的

我微弱的信仰变得坚定

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['evriθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] !
Sometimes , when everything goes wrong !
有时 , 什么时候 一切 去 错误的 !

有时候，当一切都不顺利的时候!

[ðə; ði] ['deɪli] ['ɪntərvjuː]
The Daily Interview
这 日常的 面试

每日访谈

[sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] ['priːtʃər]
Such a sensation Sunday's preacher
这样的 一个 感觉 星期天 牧师

周日布道时引起了轰动

[meɪd] .
made .
制成 .

制成。

" ['krɪstʃən] !
" Christian !
" 基督教 !

“基督教!

" [hiː; hi][kraɪd] , " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [stɑːk] -
" he cried , " what is your stock -
" 他 哭 , " 什么 是 你的 库存 -

他喊道：“你的股票是什么？”

[ɪn] - [treɪd] ?
in - trade ?
在 - 贸易 ?

以旧换新?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[tuː] ['ɔːf(ə)n][nɪl] .
Too often nil .
也 经常 零 .

太常为零。

[noʊ][taɪm][tuː; tə][preɪ] ;
No time to pray ;
不 时间 到 祈祷 ;

没有时间祈祷;

[noʊ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
No interview with Christ from day to day ,
不 面试 和 基督 从 天 到 天 ,

没有每天与基督的会面，

[ə; eɪ] ['hɜːrid] [prer] , ['meɪbi] , [dʒʌst] ['gæbld]
A hurried prayer , maybe , just gabbled
一个 慌忙 祷告 , 或许 , 只是 喋喋不休

或许是匆匆的祈祷，只是语无伦次地说道

[θruː] ;
through ;
通过 ;

通过;

[ə; eɪ]['rændəm][tekst] — [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [wɪl] [duː] .
A random text — for any one will do .
一个 随机的 文本 — 为了 任何 一 将要 做 .

随便一条短信——任何一条都可以。

" [ðen] ['dʒentli] , ['lʌvɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [lʊk] [ɪn'tens] ,
" Then gently , lovingly , with look intense ,
" 然后 轻轻地 , 深情地 , 和 看 激烈的 ,

然后温柔地、充满爱意地、眼神深情地看着

[hiː; hi] [liːnd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] —
He leaned towards us —
他 倾斜 向 我们 —

他朝我们这边倾了倾身子——

" [ɪz] [ðɪs] ['kɑːmən] [sens] ?
" Is this common sense ?
" 是 这 常见的 感觉 ?

这是常识吗?

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [maɪnd] [wɪl] [traɪ]
No person in his rightful mind will try
不 人 在 他的 正当的 头脑 将要 尝试

任何一个神智正常的人都不会尝试

[tuː; tə][rʌn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [soʊ] , [lest][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]
To run his business so , lest by - and - by
到 跑步 他的 商业 所以 , 免得 经过 - 和 - 经过

他如此经营自己的生意，以免日后.....

[ðə; ði] [θɪŋ] [kə'læpsɪz] , [smɜːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd]
The thing collapses , smirching his good
这 事物 崩溃 , 玷污 他的 好的

那东西倒塌了，玷污了他的好东西。

[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

姓名，

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn'sɑːlvənt] , [feɪs] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]
And he , insolvent , face the world with
和 他 , 破产 , 脸 这 世界 和

而他，破产了，却要面对这个世界。

[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

耻辱。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnli] [sed]
" I heard it all ; and something inly said
" 我 听到 它 全部 ; 和 某物 仅限 说

我全都听到了；还有一句隐晦的话

[ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [truː] .
That all was true .
那 全部 曾是 真的 .

这一切都是真的。

[ðə; ði] ['deɪli] [tɔɪl][ænd; ənd] [pres]
The daily toil and press
这 日常的 辛劳 和 按

日常的辛勤劳动和媒体

[hæd; həd] ['kraʊdɪd] [aʊt][maɪ][hoʊps][ʌv; əv]['hoʊlinəs] .
Had crowded out my hopes of holiness .
有 挤 出去 我的 希望 的 圣洁 .

它扼杀了我对圣洁的希望。

[stɪl] , [maɪ][oʊld][self] [roʊz] , ['riːzənɪŋ] :
Still , my old self rose , reasoning :
仍然 , 我的 老的 自己 玫瑰 , 推理 :

然而，我内心深处的那个自己又回来了，心想：

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ,
How can you ,
如何 能 你 ,

你怎么能这样？

[wɪð; wɪθ] ['strenjuəs] [wɜːrk][tuː; tə][duː] —
With strenuous work to do —
和 费力的 工作 到 做 —

还有很多艰苦的工作要做——

['riːəl] ['slɔgiŋ] [wɜːrk] — [seɪ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]
Real slogging work — say , how can you
真实的 苦苦挣扎 工作 — 说 , 如何 能 你

真正的苦差事——比如说，你如何才能……

[kiːp] [peɪs]
keep pace
保持 步伐

保持速度

[wɪð; wɪθ] ['liːʒərd] [foʊks] ?
With leisured folks ?
和 休闲 各位 ?

和悠闲的人一起？

[waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]
Why , you could
为什么 , 你 可以

为什么，你可以

[groʊ] [ɪn] [greɪs]
grow in grace
生长 在 优雅

在恩典中成长

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][taɪm] . . .
If you had time . . .
如果 你 有 时间 . . .

如果你有时间的话……

[ðə; ði] ['deɪli] ['ɪntərvjuː]
the daily Interview
这 日常的 面试

每日访谈

[wʌz; wəz]['nevər] [ment] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɑːʃ] [ænd; ənd]
Was never meant for those who wash and
曾是 绝不 意思是 为了 那些 WHO 洗 和

它原本就不是为那些洗澡的人准备的，

[beɪk] .
bake .
烤 .

烤。

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] ['wɪspəd] :
But yet a small Voice whispered :
但 然而 一个 小的 嗓音 低声说道 :

但一个细小的声音低语道：

" [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk]
" For My sake
" 为了 我的 清酒

“为了我”

[kiːp] [trɪst] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !
Keep tryst with Me !
保持 幽会 和 我 !

与我保持幽会!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
There are so many minutes in a day ,
那里 是 所以 许多 分钟 在 一个 天 ,

一天中有那么多分钟,

[soʊ] [sper] [ˌem ˈiː][ten] .
So spare Me ten .
所以 空闲的 我 十 .

那就给我十块吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pruːvn] , [ðen] ,
It shall be proven , then ,
它 将 是 已证实 , 然后 ,

那么，这一点将会得到证明。

[ten] ['mɪnɪts] [set][ə'pɑːrt][kæn; kən] [wel] [rɪ'peɪ]
Ten minutes set apart can well repay
十 分钟 放 除 能 出色地 偿还

十分钟的间隔就能带来丰厚的回报。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'kɑːmplɪʃ] [mɔːr]
You shall accomplish more
你 将 完成 更多的

你将取得更大的成就

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃʌt] [jʊr; jər] [dɔːr]
If you will shut your door
如果 你 将要 关闭 你的 门

如果你关上门

[fɔːr; fər][ten] [ʃɔːrt] ['mɪnɪts] [dʒʌst][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]
For ten short minutes just to watch and
为了 十 短的 分钟 只是 到 手表 和

仅仅观看十分钟

[preɪ] . "
pray . "
祈祷 . "

祈祷。”

" [lɔːrd] , [ɪf] [aɪ][duː]
" Lord , if I do
" 主 , 如果 我 做

“主啊，如果我这样做

[set] [ten] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ]
Set ten apart for You
放 十 除 为了 你

为你预留十个。

" ([aɪ] [derd] , [jes] [derd] , [tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðʌs] [wɪð; wɪθ]
" (I dared , yes dared , to reason thus with
" (我 敢于 , 是的 敢于 , 到 原因 因此 和

（我竟敢，是的，竟敢这样与……辩论）

[hɪm; ɪm])
Him **)**
他)

他）

" [ðə; ði] ['beɪkɚz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] ;
" **The** **baker's** **sure** **to** **come** **;**
" 这 面包师的 当然 到 来 ;

面包师傅肯定会来的；

[ɔːr][dʒeɪn] [wɪl] [kɔːl]
Or **Jane** **will** **call**
或者 简 将要 称呼

或者简会打电话

[tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] ['vɪzɪtər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ;
To **say** **some** **visitor** **is** **in** **the** **hall** **;**
到 说 一些 游客 是 在 这 大厅 ;

意思是说，有位访客在大厅里；

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [smel] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] ['bɜːrnɪŋ] , [jes] ,
Or **I** **shall** **smell** **the** **porridge** **burning** **,** **yes** **,**
或者 我 将 闻 这 稀饭 燃烧 , 是的 ,

或者我会闻到粥烧焦的味道，是的。

[ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['heɪstɪnəs] .
And **run** **to** **stop** **it** **in** **my** **hastiness** **.**
和 跑步 到 停止 它 在 我的 匆忙 .

我慌乱之中跑过去阻止它。

[ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ten] ['mɪnɪts] , [lɔːrd] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]
There's **not** **ten** **minutes** **,** **Lord** **,** **in** **all** **the**
有 不是 十 分钟 , 主 , 在 全部 这

主啊，在所有这些时间里，连十分钟都没有。

[deɪ]
day
天

天

[aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
I **can** **be** **sure** **of** **peace** **in** **which** **to** **watch**
我 能 是 当然 的 和平 在 哪个 到 手表

我可以安心地观看。

[ænd; ənd] [preɪ] .
and **pray** **.**
和 祈祷 .

然后祈祷。

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,
" **But** **all** **that** **night** **,**
" 但 全部 那 夜晚 ,

但那一整晚，

[wɪð; wɪθ] [kɑːm] [ɪn'sɪstənt] [maɪt] ,
With **calm** **insistent** **might** **,**
和 冷静的 坚持 可能 ,

以冷静而坚定的力量，

[ðæt] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [speɪk] ['sɔːftli] , ['lʌvɪŋli] —
That **gentle** **Voice** **spake** **softly** **,** **lovingly** **—**
那 温和的 嗓音 说 轻轻 , 深情地 —

那温柔的声音轻声细语，充满爱意——

" [kiːp] [trɪst] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !
" Keep tryst with Me !
" 保持 幽会 和 我 !

"继续与我幽会！"

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz]
You have devised a dozen different ways
你 有 设计 一个 打 不同的 方式

你已经想出了十几种不同的方法

[ʌv; əv] ['getɪŋ] ['iːzi] [miːlz] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋ] [deɪz] ;
Of getting easy meals on washing days ;
的 获得 简单的 餐 在 洗涤 天 ;

在洗衣日也能轻松做饭;

[juː; jʊ] [spend] [mʌtʃ] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [ɑːn]
You spend much anxious thought on
你 花费 很多 焦虑的 想法 在

你为此焦虑不已，思绪万千。

['hoʊpləs] [sɑːks] ;
hopeless socks ;
绝望 袜子 ;

没希望的袜子;

[ɑːn] ['muːvɪŋ] - [frʌm; frəm]['taɪni] [frɑːks] ;
On moving ironmould from tiny frocks ;
在 移动 - 从 微小的 连衣裙 ;

从小裙子上移动铁模;

- [twʌz] [juː; jʊ] [huː] [faʊnd]
' Twas you who found
- 那是 你 WHO 成立

是你发现的

[ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [lʌmps] [goʊ] [raʊnd] ;
A way to make the sugar lumps go round ;
一个 方式 到 制作 这 糖 肿块 去 圆形的 ;

使方糖呈圆形的方法;

[juː; jʊ] , [huː] [ɪn'ventɪd] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv]
You , who invented ways and means of
你 , WHO 发明 方式 和 方法 的

你，发明了各种方法和手段的人

['meɪkɪŋ]
making
制作

制作

[naɪs] ['spaɪsi] [bʌnz] [fɔːr; fər] [tiː] , [hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ,
Nice spicy buns for tea , hot from the baking ,
好的 辛辣的 面包 为了 茶 , 热的 从 这 烘烤 ,

刚出炉的热乎乎的香辣小面包，配下午茶吃真不错。

[wen] ['mɑːrdʒərən][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] . . .
When margarine was short . . .
什么时候 人造黄油 曾是 短的 . . .

当人造黄油短缺时.....

[ænd; ənd][kæn; kən] -
and can -
和 能 -

而且可以-

[nɑːt][juː; jʊ]
not **you**
不是 你

不是你

[huː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] ['bʌtər] [kjuː]
Who **made** **the** **time** **to** **join** **the** **butter** **queue**
WHO 制成 这 时间 到 加入 这 黄油 队列

谁抽出时间去排队买黄油了?

[meɪk] [taɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?
Make **time** **again** **for** **Me** **?**
制作 时间 再次 为了 我 ?

再抽出点时间陪陪我?

[jes] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['deɪli]
Yes **,** **will** **you** **not** **,** **with** **all** **your** **daily**
是的 , 将要 你 不是 , 和 全部 你的 日常的

是的，难道你不会吗，在你所有的日常生活中

['straɪvɪŋ] ,
striving **,**
努力 ,

努力奋斗，

[juːz] ['wʊmənz] [wɪt] [ɪn] ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] [kɑːn] -
Use **woman's** **wit** **in** **scheming** **and** **con** **-**
使用 女性的 有 在 心计 和 康 -

利用女人的机智进行阴谋诡计和欺骗

-
triving
-

尝试

[tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [trɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
To **keep** **that** **tryst** **with** **Me** **?**
到 保持 那 幽会 和 我 ?

为了维持与我的那次幽会?

" [laɪk] [aɪs] [lɔːŋ] [baʊnd]
" **Like** **ice** **long** **bound**
" 喜欢 冰 长的 边界

如同漫长的冰封

[ɑːn] ['paʊdərd] ['frɔːsti] [graʊnd] ,
On **powdered** **frosty** **ground** **,**
在 粉末状 霜冻 地面 ,

在覆盖着霜雪的地面上，

[maɪ] ['ɜːrɪŋ] [wɪl] [ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [weɪ] .
My **erring** **will** **all** **suddenly** **gave** **way** **.**
我的 犯错 将要 全部 突然 给予 方式 .

我那错误的意志突然间全都屈服了。

[ðə; ðɪ] [kaɪnd] [sɔːft] [wɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [swiːt] ['pliːdɪŋ]
The **kind** **soft** **wind** **of** **His** **sweet** **pleading**
这 种类 柔软的 风 的 他的 甜的 恳求

祂温柔恳求的微风

[bluː] ,
blew **,**
吹 ,

吹，

[ænd; ənd] ['swɪftli] , ['saɪləntli] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] ,
And **swiftly** **,** **silently** **,** **before** **I** **knew** **,**
和 迅速地 , 默默 , 前 我 知道 ,

迅速而悄无声息地，在我意识到之前，

[ðə; ði][wɔːrm] [lʌv] [luːst] [ænd; ənd][ræn] .
The **warm** **love** **loosed** **and** **ran** **.**
这 温暖的 爱 松开 和 跑 .

那份温暖的爱意挣脱束缚，奔涌而出。

[laɪf] - ['gɪvɪŋ] [flʌdz] [bɪ'gæn] ,
Life **-** **giving** **floods** **began** **,**
生活 - 给予 洪水 开始 ,

带来生命的洪水开始了，

[ænd; ənd][soʊ][moʊst] ['lʌvɪŋli] [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] :
And **so** **most** **lovingly** **I** **answered** **Him** **:**
和 所以 最多 深情地 我 回答 他 :

于是，我满怀爱意地回答他：

" [lɔːrd] , [jes] , [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][kæn; kən] .
" **Lord** **,** **yes** **,** **I** **will** **,** **and** **can** **.**
" 主 , 是的 , 我 将要 , 和 能 .

“主啊，是的，我愿意，而且能够。”

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [trɪst] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [lɔːrd] , [kʌm]
I **will** **keep** **tryst** **with** **Thee** **,** **Lord** **,** **come**
我 将要 保持 幽会 和 汝 , 主 , 来

我将与你守约，主啊，请你降临

[wʌt] [meɪ] !
what **may** **!**
什么 可能 !

什么都可能发生！

" ['envɔɪ] .
" **ENVOY** **.**
" 使者 .

“使者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ]
It **is** **a** **wondrous** **and** **surprising** **thing**
它 是 一个 奇妙的 和 奇怪 事物

这是一件奇妙而令人惊讶的事。

[haʊ] [ðæt] [ten] ['mɪnɪts] [teɪks] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ]
How **that** **ten** **minutes** **takes** **the** **piercing**
如何 那 十 分钟 需要 这 冲孔

穿孔需要十分钟

[stɪŋ]
sting
蜇

蜇

[frʌm; frəm] ['veksɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] -
From **vexing** **circumstance** **and** **poison** **-**
从 令人恼火 环境 和 毒 -

因恼人的境遇和毒药——

[əs] [dɑːrt]
ous **dart**
ous 镖

ous dart

[həːld] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [streɪt] [æt; ət][maɪ]
Hurled **by** **the** **enemy** **straight** **at** **my**
投掷 经过 这 敌人 直的 在 我的

敌人直接朝我扔过来的

[hɑːrt] .
heart **.**
心 .

心。

[soʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] ['tempɪst] - [tɔːst] [ænd; ənd]
So **,** **to** **the** **woman** **tempest** **-** **tossed** **and**
所以 , 到 这 女士 暴风雨 - 抛掷 和

所以，对于那位饱经风霜的女子来说，

[traɪd]
tried
尝试

尝试

[baɪ] ['haʊshoʊld] ['kɛrz] , [ænd; ənd][həusts][ʌv; əv] [θɪŋz]
By **household** **cares** **,** **and** **hosts** **of** **things**
经过 家庭 关心 , 和 主持人 的 事物

因家务琐事，以及许多其他事情

[bɪ'saɪd] ,
beside **,**
旁 ,

旁，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [gɑːd][bɪdz][ˌem 'iː] [seɪ]
With **all** **my** **strength** **God** **bids** **me** **say**
和 全部 我的 力量 上帝 出价 我 说

我用尽全力，遵照上帝的旨意说

[tuː; tə][juː; jʊ] :
to **you** **:**
到 你 :

致你：

" [dɪr] [soʊl] , [duː][traɪ][ðə; ði]['deɪli] ['ɪntərvjuː] !
" **Dear** **soul** **,** **do** **try** **the** **daily** **Interview** **!**
" 亲爱的 灵魂 , 做 尝试 这 日常的 面试 !

亲爱的朋友，一定要试试每日访谈！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs]
" **The** **Little** **House**
" 这 小的 房子

《小房子》

[wʌn] ['jestɪrɪv] , [ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] ,
One **yestereve** **,** **in** **the** **waning** **light** **,**
一 昨天 , 在 这 减弱 光 ,

昨天，在暮色渐沉之时，

[wen] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
When **the** **wind** **was** **still** **and** **the**
什么时候 这 风 曾是 仍然 和 这

当风停了，

['gloʊmɪŋ] [braɪt] ,
gloaming **bright** **,**
黄昏 明亮的 ,

暮色渐亮，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntriː] ,

There	came	a	breath	from	a	far	countrie	,
那里	来了	一个	气息	从	一个	远的	国家	,

一声叹息从遥远的国度传来，

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [kɔːld]

And	the	ghost	of	a	Little	House	called
和	这	鬼	的	一个	小的	房子	称为

还有一间小屋的幽灵，名叫

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

大部头书。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] ? "

"	Have	you	forgotten	me	?	"
"	有	你	被遗忘的	我	?	"

你把我忘了吗?

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [aɪ] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [jʊr; jər] [hɔːl] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nærəʊ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [waɪd] ,

"	Your	hall	was	as	narrow	as	this	is	wide	,
"	你的	大厅	曾是	作为	狭窄的	作为	这	是	宽的	,

“你们的大厅像这里一样窄，

[jʊr; jər] [ruːf] [wʌz; wəz] ['liːki] , [ðə; ðiˌ] [reɪn] [keɪm]

Your	roof	was	leaky	,	the	rain	came
你的	屋顶	曾是	漏水	,	这	雨	来了

你的屋顶漏水，雨水来了

[θruː]

through
通过

通过

[tɪl] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [fel] , [ɑːn][maɪ] [nuː] [frɑːk] [tuː] !

Till	a	ceiling	fell	,	on	my	new	frock	too	!
直到	一个	天花板	跌倒	,	在	我的	新的	连衣裙	也	!

直到天花板塌下来，也砸到了我的新裙子上!

" [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːrlər] ['flɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [luːs] [bɔːrd] [hɪd] ,

"	In	your	parlour	flooring	a	loose	board	hid	,
"	在	你的	客厅	地板	一个	松动的	木板	隐藏	,

“你客厅的地板上藏着一块松动的木板，

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ðiˌ] ['kɑːrpɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] !

And	wore	the	carpet	,	you	know	it	did	!
和	穿着	这	地毯	,	你	知道	它	做过	!

而且它还把地毯穿坏了，你知道的!

[jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [ʃelvz]

Your	kitchen	was	small	,	and	the	shelves
你的	厨房	曾是	小的	,	和	这	货架

你的厨房很小，架子也很小。

[wɜːr; wər] [fjuː] ，

were	few	,
是	很少	，

人数很少，

[waɪl] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] [smoʊkt] — [ænd; ənd][juː; jʊ]

While	the	fireplace	smoked	—	and	you
尽管	这	壁炉	熏制	—	和	你

当壁炉冒着烟时——而你

[noʊ] [its] [truː] !

know	it's	true	!
知道	它是	真的	！

我知道这是真的!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊst] [said] : " [duː][juː; jʊ] [kwaɪt]

"	The	little	ghost	sighed	:	"	Do	you	quite
"	这	小的	鬼	叹了口气	:	"	做	你	相当

小鬼叹了口气："你真是……"

[fər'get]

forget
忘记

忘记

[maɪ] ['wɪndoʊ] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] ?

My	window	boxes	of	mignonette	?
我的	窗户	盒子	的	小醋汁	?

我的窗台上种的木犀草?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] [ruːm] [wer] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]

And	the	sunny	room	where	you	used	to
和	这	阳光明媚	房间	在哪里	你	用过的	到

还有你以前常去的那间阳光明媚的房间

[soʊ]

sew
缝

缝

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊp] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ， [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

When	a	great	hope	came	to	you	,	long	ago	?
什么时候	一个	伟大的	希望	来了	到	你	，	长的	前	?

很久以前，当你怀揣着巨大的希望时，是什么时候?

" [ɑː] , [ˌem 'iː] !

"	Ah	,	me	!
"	啊	，	我	！

"啊，是我！"

[haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

How	you	used	to	watch
如何	你	用过的	到	手表

你以前是怎么看的

[ðə; ði]

the
这

这

[dɔːr]

door
门

门

[wer] [ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [stroʊk]
Where **a** **latch** **-** **key** **turned** **on** **the** **stroke**
在哪里 一个 闩锁 - 钥匙 转向 在 这 中风

锁扣钥匙打开了行程

[ʌv; əv] [fɔːr] .
of **four** **.**
的 四 .

四个。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pɔːd]
And **you** **made** **the** **tea** **,** **and** **you** **poured**
和 你 制成 这 茶 , 和 你 倾倒

你泡了茶，然后倒了

[ˌaɪ ˈtiː] [aʊt]
it **out**
它 出去

把它拿出来

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [braʊn] [pɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən]
From **an** **old** **brown** **pot** **with** **a** **broken**
从 一个 老的 棕色的 锅 和 一个 破碎的

从一个破损的旧棕色锅里

[spaʊt]
spout
喷口

喷口

" [naʊ] , [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
" **Now** **,** **times** **have** **changed** **.**
" 现在 , 时代 有 已更改 .

“现在，时代变了。”

[ænd; ənd][jʊr; jər]
And **your**
和 你的

还有你

['fʊtmən] [weɪts]
footman **waits**
男仆 等待

男仆等候

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər][ɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fluːtɪd] [pleɪts] .
With **the** **silver** **urn** **,** **and** **the** **fluted** **plates** **.**
和 这 银 瓮 , 和 这 凹槽 盘子 .

银瓮和带凹槽的盘子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] ,
But **the** **little** **blind** **Love** **with** **the** **wings** **,**
但 这 小的 瞎的 爱 和 这 翅膀 ,

但是那只长着翅膀的盲眼小爱，

[hæz; həz] [floʊn] ,
has **flown** **,**
有 飞行 ,

已经飞过，

[huː] [juːst] [tuː; tə][sɪt][baɪ][jʊr; jər][wɔːrm] [hɑːrθ] -
Who **used** **to** **sit** **by** **your** **warm** **hearth** **-**
WHO 用过的 到 坐 经过 你的 温暖的 炉 -

曾经是谁坐在你温暖的炉火旁？

[stoʊn] .
stone .
石头 .

石头。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊst] [pɔːzd] .
" The little ghost paused .
" 这 小的 鬼 暂停 .

小幽灵停顿了一下。

[ðen] " [ə'weɪ] !
Then " Away !
然后 " 离开 !

然后"走开！"

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] [ded] .
" Back to your place with the quiet dead .
" 后退 到 你的 地方 和 这 安静的 死的 .

"回到你和死者们待在一起的地方去吧。"

[bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] , [lest][maɪ] ['sɜːrvənt] [siː] ,
Back to your place , lest my servants see ,
后退 到 你的 地方 , 免得 我的 仆人 看 ,

回到你的位置去，免得被我的仆人看见。

[ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [kɔːlz]
That the ghost of a Little House calls
那 这 鬼 的 一个 小的 房子 呼叫

小屋的幽灵在召唤

[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

大部头书。

" [ðə; ði] [haʊs] - ['mʌðər]
" The House - Mother
" 这 房子 - 母亲

"舍母"

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bel] [ɪz]
Across the town the evening bell is
穿过 这 镇 这 晚上 钟 是

镇上各处都响起了晚钟声。

['rɪŋɪŋ] ;
ringing ;
铃声 ;

铃声;

[klɪr] [kʌmz] [ðə; ði][kɔːl] , [θruː] ['kɪtʃɪn]
Clear comes the call , through kitchen
清除 来 这 称呼 , 通过 厨房

厨房传来清晰的电话声

['wɪndoʊz] ['wɪŋɪŋ] !
windows winging !
视窗 翅膀 !

窗户飞起来了！

[lɔːrd] , ['noʊɪŋ] [ðaʊ] [ɑːrt][kaɪnd] ,
Lord , knowing Thou art kind ,
主 , 会心 你 艺术 种类 ,

主啊，我知道你是仁慈的，

[aɪ] [hiːd] [ðaɪ] [kɔːl][tuː; tə] [prer] .
I heed Thy call to prayer .
我 注意 你的 称呼 到 祷告 .

我响应你的召唤，开始祷告。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə] [seɪv] ;
I have a soul to save ;
我 有 一个 灵魂 到 节省 ;

我肩负着拯救灵魂的使命;

[ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [niːdz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
A heart which needs , I think , a double
一个 心 哪个 需求 , 我 思考 , 一个 双倍的

一颗需要双重呵护的心

[ʃer]
share
分享

分享

[ʌv; əv] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] ['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] [kreɪv] .
Of sweetnesses which noble ladies crave .
的 甜味 哪个 高贵 女士们 渴望 .

高贵淑女们所渴望的甜蜜。

[hoʊp] , [feɪθ] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]
Hope , faith and diligence , and patient
希望 , 信仰 和 勤勉 , 和 病人

希望、信念、勤奋和耐心

[ker] ,
care ,
关心 ,

关心，

[wɪð; wɪθ] ['miːknəs] , [greɪs] , [ænd; ənd] ['loʊlɪnɪs] [ʌv; əv]
With meekness , grace , and lowliness of
和 谦逊 , 优雅 , 和 卑贱 的

以谦卑、优雅和温顺的态度

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

头脑。

[lɔːrd] , [wɪlt] [ðaʊ] [grænt][ɔːl] [ðiːz]
Lord , wilt Thou grant all these
主 , 枯萎 你 授予 全部 这些

主啊，你愿意赐予这一切吗?

[tuː; tə][wʌn] [huː] [preɪz] , [bʌt; bət]['kænɑːt][sɪt][æt; ət] [iːz] ?
To one who prays , but cannot sit at ease ?
到 一 WHO 祈祷 , 但 不能 坐 在 舒适 ?

对于一个祈祷却无法安坐的人来说?

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] ,
They do not know ,
他们 做 不是 知道 ,

他们不知道，

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] , [huː] [goʊ]
The passers - by , who go
这 过路人 - 经过 , WHO 去

路人，他们

[ʌp] [tuː; tə] [ðaɪ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['seɪntli] ['feɪsɪz] [set] ;
Up to Thy house , with saintly faces set ;
向上 到 你的 房子 , 和 圣洁的 面孔 放 ;

来到你的殿堂，面容圣洁；

[huː] [θrɔːŋ] [ə'baʊt] [ðaɪ] [siːt] ,
Who throng about Thy seat ,
WHO 人群 关于 你的 座位 ,

聚集在你宝座周围的人，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðaɪ] ['preɪzɪz] [swiːt] ,
And sing Thy praises sweet ,
和 唱歌 你的 赞扬 甜的 ,

歌颂祢的美善，

[tɪl] ['vaɪəl] [fʊl] [ʌv; əv] ['əudəz] [klaʊd] [ðaɪ] [fiːt] ;
Till vials full of odours cloud Thy feet ;
直到 小瓶 满的 的 气味 云 你的 脚 ;

直到盛满香气的瓶子遮蔽了你的双脚；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] . . .
They do not know . . .
他们 做 不是 知道 . . .

他们不知道.....

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [nuː] , [ðen] [wʊd] [ðeɪ] ['greɪtli]
And , if they knew , then would they greatly
和 , 如果 他们 知道 , 然后 会 他们 非常

如果他们知道的话，他们会非常感激的。

[ker]
care
关心

关心

[ðæt] [ðaɪ] ['taɪərd]['hændmeɪd] [wɑːʃt] [ðə; ði]
That Thy tired handmaid washed the
那 你的 疲劳的 使女 洗过 这

愿你疲惫的婢女洗净

['tʃɪldrənz] [her] ;
children's hair ;
孩子们的 头发 ;

儿童的头发；

[ɔːr] , [wɪð; wɪθ] [red] ['rʌfənd] [hændz] , ['skauəd]
Or , with red roughened hands , scoured
或者 , 和 红色的 粗糙 双手 , 彻底清洗

或者，用通红粗糙的双手，擦洗

['dɪʃɪz] [wel] ,
dishes well ,
菜肴 出色地 ,

菜肴味道不错，

[waɪl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kɔːld] [ðə; ði]
While through the window called the
尽管 通过 这 窗户 称为 这

透过名为

['i:vnɪŋ] [bel] ?
evening **bell** **?**
晚上 钟 ?

晚祷钟声?

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['si:kɪŋ] [soʊl] [lʊks] ['ʌpwərd]
And **that** **her** **seeking** **soul** **looks** **upward**
和 那 她 寻求 灵魂 看起来 向上

她那寻求的灵魂仰望着天空

[jet] ,
yet **,**
然而 ,

然而,

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] . . .
THEY **do** **not** **know** **. . .**
他们 做 不是 知道 . . .

他们不知道.....

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt]
but **THOU** **wilt**
但 你 枯萎

但你必将

[nɑ:t] [fər'get]
not **forget**
不是 忘记

别忘了

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l]
A **Woman** **in** **Hospital**
一个 女士 在 医院

一名住院女子

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] . . .
I **know** **it** **all** **. . .**
我 知道 它 全部 . . .

我什么都知道.....

[aɪ] [noʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][gɑ:d] .
For **I** **am** **God** **.**
为了 我 是 上帝 .

因为我就是神。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒə'hoʊvə] , [hi:; hi]
I **am** **Jehovah** **,** **He**
我 是 耶和华 , 他

我是耶和华，祂

[hu:] [meɪd] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]
Who **made** **you** **what** **you** **are** **;** **and** **I** **can**
WHO 制成 你 什么 你 是 ; 和 我 能

谁造就了现在的你? 而我可以

[si:]
see
看

看

[ðə; ði] [terz] [ðæt] [wet] [jʊr; jər] ['pɪloʊ] [naɪt] [baɪ]
The **tears** **that** **wet** **your** **pillow** **night** **by**
这 眼泪 那 湿的 你的 枕头 夜晚 经过

夜里，泪水浸湿了你的枕头

[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

夜晚，

[wen] [nɜːrs] [hæz; həz] ['loʊɝd] [ðæt] [tuː] - ['brɪliənt]
When **nurse** **has** **lowered** **that** **too** **-** **brilliant**
什么时候 护士 有 降低 那 也 - 杰出的

当护士把那太聪明的东西放下来的时候

[laɪt] ;
light **;**
光 ;

光;

[wen] [ðə; ði] [tɔːk] [siːsiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrd] [grəuz]
When **the** **talk** **ceases** **,** **and** **the** **ward** **grows**
什么时候 这 讲话 停止 , 和 这 病房 生长

当谈话停止，病房扩大时

[stɪl] ,
still **,**
仍然 ,

仍然，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɔːft] [jʊr; jər] [wɪl] :
And **you** **have** **doffed** **your** **will** **:**
和 你 有 脱掉 你的 将要 :

你已经放弃了你的意志:

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['helpləsnəs] .
I **know** **the** **anguish** **and** **the** **helplessness** **.**
我 知道 这 痛苦 和 这 无助 .

我了解那种痛苦和无助。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [fɪrz] [ðæt] [tɔːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .
I **know** **the** **fears** **that** **toss** **you** **to** **and** **fro** **.**
我 知道 这 恐惧 那 折腾 你 到 和 弗 .

我知道那些让你左右为难的恐惧。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] ['res(ə)l] , ['wɪrɪfəl] ,
And **how** **you** **wrestle** **,** **weariful** **,**
和 如何 你 搏斗 , 疲惫的 ,

而你，疲惫不堪，是如何挣扎的?

[wɪð; wɪθ] [həusts] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [strɪŋz] [ðæt] [pʊl]
With **hosts** **of** **little** **strings** **that** **pull**
和 主持人 的 小的 字符串 那 拉

牵扯着无数细小的线索

[ə'baʊt] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .
About **your** **heart** **,** **and** **tear** **it** **so** **.**
关于 你的 心 , 和 撕 它 所以 .

关于你的心，把它撕碎。

[aɪ] [noʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

[lɔːrd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ]
Lord , do You know
主 , 做 你 知道

主啊，你知道吗?

[aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][pʊt] [kliːn] ['kɜːtənz] [ʌp] ;
I had no time to put clean curtains up ;
我 有 不 时间 到 放 干净的 窗帘 向上 ;

我没时间换上干净的窗帘;

[noʊ][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['dɑːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [sɑːks] ;
No time to finish darning all the socks ;
不 时间 到 结束 织补 全部 这 袜子 ;

没时间把所有的袜子都补好了;

[nɔːr] [soʊ] [kliːn] ['frɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
Nor sew clean frilling in the children's
也不 缝 干净的 褶边 在 这 孩子们的

也不要在儿童服装上缝制干净的褶边。

[frɑːks] ?
frocks ?
连衣裙 ?

连衣裙?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][maɪ]['beɪbiːz][koʊld] ?
And do You know about my Baby's cold ?
和 做 你 知道 关于 我的 婴儿的 寒冷的 ?

你知道我宝宝感冒了吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][maɪ] [swiːt] [θriː] -
And how things are with my sweet three -
和 如何 事物 是 和 我的 甜的 三 -

我和我的三个宝贝儿子现在怎么样了?

[jɪr] - [oʊld] ?
year - old ?
年 - 老的 ?

岁?

[wɪl] [dʒeɪn] [rɪ'membər] [raɪt]
Will Jane remember right
将要 简 记住 正确的

简会记得吗?

[ðer; ðər] [kɔːf] ['mɪkstʃər][æt; ət] [naɪt] ?
Their cough mixture at night ?
他们的 咳嗽 混合物 在 夜晚 ?

他们晚上喝的止咳糖浆?

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː; ʃi]['evər] [θɪŋk]
And will she ever think
和 将要 她 曾经 思考

她会想到吗?

[tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fluːz] , [ɔːr][skrʌb][ðə; ði]
To brush the kitchen flues , or scrub the
到 刷子 这 厨房 烟道 , 或者 擦洗 这

刷洗厨房烟道，或擦洗

[sɪŋk] ?
sink ?
下沉 ?

下沉?

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeəz; ðəz][dʒɑːn] !

And	**then**	**,**	**there's**	**John**	**!**
和	然后	,	有	约翰	!

然后，还有约翰!

[pʊr] ['taɪərd]

Poor	**tired**
贫穷的	疲劳的

可怜的疲惫者

['loʊnli] [dʒɑːn] !

lonely	**John**	**!**
孤独	约翰	!

孤单的约翰!

[noʊ][wʌn] [wɪl] [rʌn][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [ɑːn] .

No	**one**	**will**	**run**	**to**	**put**	**his**	**slippers**	**on**	**.**
不	一	将要	跑步	到	放	他的	拖鞋	在	.

没人会跑去给他穿拖鞋。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][bʌt; bət][ˌem 'iː]

And	**not**	**a**	**soul**	**but**	**me**
和	不是	一个	灵魂	但	我

除了我以外，没有一个人。

[noʊz] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz] [tiː] .

Knows	**just**	**exactly**	**how**	**he**	**likes**	**his**	**tea**	**.**
知道	只是	确切地	如何	他	点赞	他的	茶	.

他非常清楚自己喜欢喝什么样的茶。

[ˌaɪ 'tiː] [rend] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['kænɑːt][goʊ]

It	**rends**	**my**	**heart**	**to**	**think**	**I**	**cannot**	**go**
它	撕裂	我的	心	到	思考	我	不能	去

想到我不能去，我的心都碎了。

[ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . . . .

And	**minister**	**to**	**him**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	部长	到	他	.	.	.	.

服侍他.....

[aɪ] [noʊ] .

I	**know**	**.**
我	知道	.

我知道。

[aɪ] [noʊ] .

I	**know**	**.**
我	知道	.

我知道。

[ðen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Then	**,**	**there**	**are**	**other**	**things**	**,**
然后	,	那里	是	其他	事物	,

此外，还有其他一些事情。

[dɪr] [lɔːrd] . . .

Dear	**Lord**	**.**	**.**	**.**
亲爱的	主	.	.	.

亲爱的上帝.....

[mɔːr] ['lɪt(ə)l] [strɪŋz]

more	**little**	**strings**
更多的	小的	字符串

更多小弦

[ðæt] [pʊl] [maɪ] [hɑːrt] .
That pull my heart .
那 拉 我的 心 .

那深深触动了我的心。

[naʊ] ['beɪbi] [fiːlz] [hɜːr; hər]
Now Baby feels her
现在 婴儿 感觉 她

现在宝贝感觉到了她

[fiːt]
feet
脚

脚

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaʊt'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt]
She loves to run outside into the street
她 爱 到 跑步 外部 进入 这 街道

她喜欢跑到街上去。

[ænd; ənd]['dʒeɪnz][hændz][ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] , [ʃiːl] ['nevər]
And Jane's hands are so full , she'll never
和 简的 双手 是 所以 满的 , 壳 绝不

简忙得不可开交，她永远也做不到。

[siː] . . . .
see . . . .
看 . . . .

看。。。。

[ænd; ənd][aɪm][kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði] [kliːn] [kloʊðz] [wəʊnt]
And I'm quite sure the clean clothes won't
和 我是 相当 当然 这 干净的 衣服 惯于

而且我很确定干净的衣服不会

[biː; bi] ['ɛrd] —
be aired —
是 播出 —

播出——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位居家妇女的诗集(The Verse-Book of a Homely Woman)

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt]['prɑːpərli] .
At least , not properly .
在 至少 , 不是 适当地 .

至少，做得并不好。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] , [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt][biː; bi] [sperd] —
And , oh , I can't , I really can't be spared —
和 , 哦 , 我 不能 , 我 真的 不能 是 幸存 —

哦，我真的不能，我真的不能被放过——

[maɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [kɔːlz][soʊ] !
My little house calls so !
我的 小的 房子 呼叫 所以 !

我的小房子正在上门服务!

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][help][ænd; ənd] [bles] .
And I am waiting here to help and bless .
和 我 是 等待 这里 到 帮助 和 保佑 .

我在这里等待着提供帮助和祝福。

[leɪ] [daʊn] [jʊr; jər] [hed] .
Lay down your head .
莱 向下 你的 头 .

把头放下来。

[leɪ] [daʊn] [jʊr; jər][hoʊp] -
Lay down your hope -
莱 向下 你的 希望 -

放下你的希望吧——

['lesnes]
lessness
缺乏

缺乏

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [spiːk] .
And let Me speak .
和 让 我 说话 .

请允许我发言。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['wɪri] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [wiːk] .
You are so weary , child , you are so weak .
你 是 所以 厌倦 , 孩子 , 你 是 所以 虚弱的 .

孩子，你太疲惫了，你太虚弱了。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es]['riːz(ə)n] [aʊt]
But let us reason out
但 让 我们 原因 出去

但让我们理性分析一下。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊt] ;
The darkness and the doubt ;
这 黑暗 和 这 怀疑 ;

黑暗与怀疑;

[ðɪs] ['tɔ:tʃəriŋ] [fɪr] [ðæt] [tɔsiz] [ju:; jʊ][ə'baʊt] .
This torturing fear that tosses you about .
这 酷刑 害怕 那 抛掷 你 关于 .

这种令人痛苦不堪的恐惧，让你左右为难。

[aɪ][hoʊld][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .
I hold the universe .
我 抓住 这 宇宙 .

我掌控着宇宙。

[aɪ] [kaʊnt] [ðə; ði][stɑ:rz] .
I count the stars .
我 数数 这 明星 .

我数星星。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʃɔ:tnd] [laɪvz; lɪvz][aɪ] [bɪld] [ðə; ði]
And out of shortened lives I build the
和 出去 的 缩短 生活 我 建造 这

我用缩短的生命建造了

['eɪdʒɪz] . . . .
ages . . . .
年龄 . . . .

年龄.....

[bʌt; bət] , [lɔ:rd] , [waɪl] [sʌtʃ] [haɪ] [θɪŋz] [ðaɪ]
But , Lord , while such high things Thy
但 , 主 , 尽管 这样的 高的 事物 你的

但是，主啊，虽然如此崇高的事，祢

[θɔ:t] [ɪn'geɪdʒz] ,
thought engages ,
想法 参与 ,

思考引人入胜，

[aɪ] [fɪr] — [fər'gɪv] [ˌem 'i:] — [lest]
I fear — forgive me — lest
我 害怕 — 原谅 我 — 免得

我担心——请原谅——恐怕

[ə'mɪd] [ðoʊz] ['lɪmɪtləs] [ɪ'tɜ:rn(ə)l]['speɪsɪz]
Amid those limitless eternal spaces
之中 那些 无限 永恒 空间

在那无限永恒的空间之中

[ðaʊ] ['ʃudist] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli]
Thou shouldest , in the high and heavenly
你 最肩 , 在 这 高的 和 天上

你应该在高高在上的天上

['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

地点，

[pæs] ['oʊvər][maɪ] [ə'ferz] [æz; əz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [nɔ:t] .
Pass over my affairs as things of nought .
经过 超过 我的 事务 作为 事物 的 零 .

请将我的事务视作无关紧要之事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ]['meni] ['haʊzɪz] [dʒʌst][laɪk][maɪn] .

There	are	so	many	houses	just	like	mine	.
那里	是	所以	许多	房屋	只是	喜欢	矿	.

跟我家一样的房子太多了。

[ænd; ənd][aɪ][soʊ] [ɜːrθ] - [baʊnd] , [ænd; ənd] [ðaɪ'self] [dɪ'vaɪn] .

And	I	so	earth	-	bound	,	and	Thyself	Divine	.
和	我	所以	地球	-	边界	,	和	你自己	神圣的	.

我如此尘世，而祢却是神圣的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst]

It	seems	impossible	that	Thou	shouldst
它	似乎	不可能的	那	你	应该

看来你不可能.....

[ker]

care
关心

关心

[dʒʌst] [wʌt] [maɪ]['beɪbiːz] [wer] ;

Just	what	my	babies	wear	;
只是	什么	我的	婴儿	穿	;

这就是我家宝宝穿的衣服;

[ænd; ənd] [wʌt] [dʒɑːn][gets][tuː; tə] [iːt] ; . . .

And	what	John	gets	to	eat	;	.	.	.
和	什么	约翰	获得	到	吃	;	.	.	.

约翰能吃到什么呢? .....

[ænd; ənd]

and
和

和

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

can	it	be
能	它	是

会是这样吗?

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [greɪt] [kən'sɜːrn][tuː; tə] [ðiː]

A	circumstance	of	great	concern	to	Thee
一个	环境	的	伟大的	忧虑	到	汝

令你极为担忧的情况

['weðər] [aɪ][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] ?

Whether	I	live	or	die	?
无论	我	居住	或者	死	?

我的生与死?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðen] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðæt] [aɪ] ,

Have	you	forgotten	then	,	My	child	,	that	I	,
有	你	被遗忘的	然后	,	我的	孩子	,	那	我	,

孩子，你是否忘记了我?

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] , [leɪd] [daʊn]

The	Infinite	,	the	Limitless	,	laid	down
这	无限	,	这	无限	,	铺设	向下

无限，无垠，已然奠定

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [aɪ] [nuː] ,

The	method	of	existence	that	I	knew	,
这	方法	的	存在	那	我	知道	,

我所熟知的生存方式，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɑːn][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈneɪtʃər][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] ?

And	took	on	Me	a	nature	just	like	you	?
和	采取	在	我	一个	自然	只是	喜欢	你	?

并且拥有了和你一样的本性?

[aɪ] [ˈleɪbərd] [deɪ][baɪ][deɪ]

I	laboured	day	by	day
我	辛勤劳作	天	经过	天

我日复一日地辛勤劳作

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɔːgɪd] [weɪ]

In	the	same	dogged	way
在	这	相同的	顽强	方式

以同样的执着方式

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtækld] [ˈhaʊshoʊld][ˈtæsks] .

That	you	have	tackled	household	tasks	.
那	你	有	已解决	家庭	任务	.

你已经完成了家务。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[rɪˈmembər] , [tʃaɪld] , [rɪˈmembər] [wʌns] [əˈgen]

Remember	,	child	,	remember	once	again
记住	,	孩子	,	记住	一次	再次

孩子，记住，再一次记住。

[jʊr; jər] [oʊn] [bɪˈlʌvɪdz] . . .

Your	own	beloveds	.	.	.
你的	自己的	亲爱的	.	.	.

你挚爱的人们.....

[dɪd][juː; jʊ] [ˈriːəli]

did	you	really
做过	你	真的

你真的

[θɪŋk] —

think	—
思考	—

思考-

([ðoʊz] [deɪz] [juː; jʊ] [ˈtɔɪld] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [miːt]

(	Those	days	you	toiled	to	get	their	meat
(	那些	天	你	辛勤劳作	到	得到	他们的	肉

（那些日子里，你辛辛苦苦才弄到他们的肉。）

[ænd; ənd][drɪŋk] ,

and	drink	,
和	喝	,

然后喝，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][ˈʌndər] -

And	made	their	clothes	,	and	tried	to	under	-
和	制成	他们的	衣服	,	和	尝试	到	在下面	-

他们自己缝制衣服，并试图.....

[stænd]

stand
站立

站立

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['eilmənts]) — [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]

Their	little	ailments	)	—	did	you	think	your
他们的	小的	疾病	)	—	做过	你	思考	你的

他们的小毛病）——你认为你的

[hænd] ,

hand	,
手	,

手，

[jʊr; jər]['fi:b(ə)l][hænd] , [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɪl] ?

Your	feeble	hand	,	was	keeping	them	from	ill	?
你的	微弱	手	,	曾是	保持	他们	从	患病的	?

你那无力的手，是否让他们免于生病?

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][laɪf] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mi:t] ;

I	gave	them	life	,	and	life	is	more	than	meat	;
我	给予	他们	生活	,	和	生活	是	更多的	比	肉	;

我赋予它们生命，而生命远不止肉体;

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [lɪmz] , [soʊ] ['kʌmli] [ænd; ənd][soʊ] [swi:t] .

Those	little	limbs	,	so	comely	and	so	sweet	.
那些	小的	四肢	,	所以	漂亮	和	所以	甜的	.

那小小的四肢，多么漂亮，多么可爱。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['reɪmənt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][glæd] ,

You	can	make	raiment	for	them	,	and	are	glad	,
你	能	制作	服饰	为了	他们	,	和	是	高兴的	,

你可以为他们缝制衣服，并且感到高兴。

[bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ][ˌeɪ di: 'di:]

But	can	you	add
但	能	你	添加

但是你能添加吗?

[wʌn]['kju:bɪt][tu:; tə][ðer; ðər]['stætʃər] ?

One	cubit	to	their	stature	?
一	肘尺	到	他们的	身材	?

相当于他们身高的一肘?

[jet] [ðeɪ] [groʊ] !

Yet	they	grow	!
然而	他们	生长	!

但它们还是会生长!

[oʊ] , [tʃaɪld] , [hændz][ɔ:f] !

Oh	,	child	,	hands	off	!
哦	,	孩子	,	双手	离开	!

哦，孩子，别碰我!

[hændz][ɔ:f] !

Hands	off	!
手	离开	!

别碰我!

[ænd; ənd]

And
和

和

[li:v] [ðem; ðəm][soʊ] .

leave	them	so	.
离开	他们	所以	.

就让他们这样吧。

[aɪ] ['gɑːrdɪd] [ˌhɪðər'tuː] , [aɪ] [gɑːrd] [ðem; ðəm] [stɪl] .

I	guarded	hitherto	,	I	guard	them	still	.
我	守卫	迄今为止	,	我	警卫	他们	仍然	.

我过去一直守护着他们，现在依然守护着他们。

[aɪ][hæv; həv][let][goʊ][æt; ət][læst] .

I	have	let	go	at	last	.
我	有	让	去	在	最后的	.

我终于放手了。

[aɪ][hæv; həv][let][goʊ] .

I	have	let	go	.
我	有	让	去	.

我已经放手了。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ðə; ði][rest][ˌaɪ'tiː][ɪz] , [dɪr] [gɑːd] , [tuː; tə] [noʊ]

And	,	oh	,	the	rest	it	is	,	dear	God	,	to	know
和	,	哦	,	这	休息	它	是	,	亲爱的	上帝	,	到	知道

哦，其余的，亲爱的上帝，只有知道才能明白。

[maɪ] [dɪr] [wʌnz][ɑːr; ər][soʊ][seɪf] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɪlt]

My	dear	ones	are	so	safe	,	for	Thou	wilt
我的	亲爱的	一个	是	所以	安全的	,	为了	你	枯萎

我亲爱的家人很安全，因为你必会保佑他们。

[kiːp] .

keep	.
保持	.

保持。

[hændz] [ɔːf] , [æt; ət][læst] !

Hands	off	,	at	last	!
手	离开	,	在	最后的	!

终于放手了!

[naʊ] , [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə]

Now	,	I	can	go	to
现在	,	我	能	去	到

现在我可以去

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

睡觉。

[ɪn] [ˌkɑːnvə'lesns]

In	Convalescence
在	恢复期

康复期

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] ['daɪɪŋ]

Not	long	ago	,	I	prayed	for	dying
不是	长的	前	,	我	祈祷	为了	垂死

不久前，我祈求死亡

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

优雅，

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [feɪs] [tuː; tə]

For	then	I	thought	to	see	Thee	face	to
为了	然后	我	想法	到	看	汝	脸	到

那时我想见见你的脸

[feɪs] .
face **.**
脸 .

脸。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][æsk] ([lɔːrd] , - [tɪz][ə; eɪ] -
And **now** **I** **ask** **(** **Lord** **,** **'** **tis** **a** **weakling's**
和 现在 我 问 (主 , - 的 一个 -

现在我问（主啊，这是弱者的……）

[kraɪ])
cry **)**
哭)

哭）

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [greɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [nɑːt]
That **Thou** **wilt** **give** **me** **grace** **to** **live** **,** **not**
那 你 枯萎 给 我 优雅 到 居住 , 不是

愿祢赐我恩典，使我得以存活，而不是

[daɪ] .
die **.**
死 .

死。

[sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [prerz] !
Such **foolish** **prayers** **!**
这样的 愚蠢 祈祷 !

多么愚蠢的祈祷！

[aɪ] [noʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

[jet]
Yet
然而

然而

[preɪ] [aɪ][mʌst; məst] .
pray **I** **must** **.**
祈祷 我 必须 .

我必须祈祷。

[lɔːrd] [help] [ˌem ˈiː] — [help] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
Lord **help** **me** **—** **help** **me** **not** **to** **see** **the**
主 帮助 我 — 帮助 我 不是 到 看 这

主啊，请帮助我——请帮助我不要看到……

[dʌst] !
dust **!**
灰尘 !

灰尘！

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [næg] , [nɔːr] [fret] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [blaɪnd]
And **not** **to** **nag** **,** **nor** **fret** **because** **the** **blind**
和 不是 到 唠叨 , 也不 烦恼 因为 这 瞎的

不要唠叨，也不要忧虑，因为盲人

[hæŋz] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [sægz] [biː; bi] -
Hangs **crooked** **,** **and** **the** **curtain** **sags** **be** **-**
悬挂 歪 , 和 这 窗帘 下垂 是 -

窗帘挂歪了，耷拉着。

[haɪnd] .
hind **.**
后 .

后。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But **,** **oh** **!**
但 , 哦 !

但是，哦!

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kʌbədz] !
The **kitchen** **cupboards** **!**
这 厨房 橱柜 !

厨房橱柜!

[wʌt] [ə; eɪ]
What **a**
什么 一个

真是

[saɪt] !
sight **!**
视线 !

看见了!

- - [teɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm]
' **T'will** **take** **at** **least** **a** **month** **to** **get** **them**
- - 拿 在 至少 一个 月 到 得到 他们

“T”至少需要一个月才能拿到。

[raɪt] .
right **.**
正确的 .

正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [læst]['koʊkoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['smoʊki] [teɪst] ,
And **that** **last** **cocoa** **had** **a** **smoky** **taste** **,**
和 那 最后的 可可 有 一个 烟 品尝 ,

最后那块可可粉带有一丝烟熏味。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɪlk][hæz; həz] [bɔɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [weɪst] !
And **all** **the** **milk** **has** **boiled** **away** **to** **waste** **!**
和 全部 这 牛奶 有 煮沸 离开 到 浪费 !

牛奶全都煮沸蒸发掉了!

[ænd; ənd] — [noʊ] , [aɪ] ['rezəluːtli] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk]
And **—** **no** **,** **I** **resolutely** **will** **not** **think**
和 — 不 , 我 坚决地 将要 不是 思考

不，我坚决不会这么想。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɔːspæn] , [nɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪŋk] .
About **the** **saucepans** **,** **nor** **about** **the** **sink** **.**
关于 这 平底锅 , 也不 关于 这 下沉 .

关于平底锅，也关于水槽。

[ðiːz] [laɪt] [ə'flɪkʃənz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['tempərəl]
These **light** **afflictions** **are** **but** **temporal**
这些 光 苦难 是 但 颞

这些轻微的不适只是暂时的。

[θɪŋz] —
things **—**
事物 —

事物-

[tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [wɪlt] [ðaʊ] [lend][ˌem 'iː]

To	rise	above	them	,	wilt	Thou	lend	me
到	上升	多于	他们	,	枯萎	你	借	我

求祢赐我力量，使我超越他们。

[wɪŋz] ?

wings	?
翅膀	?

翅膀?

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][smaɪl] [wen] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ]

Then	I	shall	smile	when	Jane	,	with	towzled
然后	我	将	微笑	什么时候	简	,	和	拖着

然后，当简带着毛茸茸的.....时，我就会微笑。

[her]

hair
头发

头发

([ænd; ənd] ['lʌmpi] ['gruːəl] !) , ['klætəz] [ʌp][ðə; ði] [ster] .

(	And	lumpy	gruel	!	)	,	clatters	up	the	stair	.
(	和	凹凸不平	粥	!	)	,	咔嗒声	向上	这	楼梯	.

（还有结块的粥！），噼里啪啦地跑上楼梯。

['hoʊmsɪk]

Homesick
想家

想家

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][rest] - [ɪm] , [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt]

I	shut	my	eyes	to	rest	'	em	,	just	a	bit
我	关闭	我的	眼睛	到	休息	-	呃	,	只是	一个	少量

我闭上眼睛休息一会儿。

[ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

ago	it	seems	,
前	它	似乎	,

似乎是很久以前了，

[æn; ən] - [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɔtswəʊldz][aɪ][wɜːr; wər]

An	'	back	among	the	Cotswolds	I	were
一个	-	后退	之中	这	科茨沃尔德	我	是

回到科茨沃尔德，我

[wɑːndərɪn] - [ɪn][ˌem 'iː] [driːmz] .

wanderin	'	in	me	dreams	.
漫游	-	在	我	梦境	.

在梦中游荡。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['hoʊmsted] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	saw	the	old	grey	homestead	,	with	the
我	锯	这	老的	灰色的	家园	,	和	这

我看到了那座老旧的灰色农舍，还有

['rɪkˌjɑːrd] [set] [ə'raʊnd] ,

rickyard	set	around	,
堆场	放	大约	,

堆场围绕着

[æn; ən] - [kætʃ] [ðə; ði] [loʊɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] , [ə; eɪ]

An	'	catched	the	lowin	'	of	the	herd	,	a
一个	-	被抓住了	这	洛温	-	的	这	一群	,	一个

安抓住了羊群的低吼声，一个

['plez(ə)nt] , ['hoʊm,laɪk] [saʊnd] .
pleasant , homelike sound .
令人愉快的 , 家的感觉 声音 .

悦耳动听，如同家一般。

[ðen] [ɑːn][aɪ] [went] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - , [θruː] [ðə; ði]
Then on I went a - singin ' , through the
然后 在 我 去 一个 - 唱歌 - , 通过 这

然后我继续唱歌，穿过.....

['pɑːstʃəz] [wer] [ðə; ði] [ʃiːp]
pastures where the sheep
牧场 在哪里 这 羊

绵羊所在的牧场

[wʌz; wəz]['laɪɪn] - [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['ɛlmz] , [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [fɔːr; fər]
Was lyin ' underneath the elms , a - tryin ' for
曾是 躺着 - 下 这 榆树 , 一个 - 尝试 - 为了

躺在榆树下，试图

[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

睡觉。

[æn; ən] - [wer] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] - - [baɪ] , [hæf]
An ' where the stream was tricklin ' by , half
一个 - 在哪里 这 溪流 曾是 - - 经过 , 一半

溪水潺潺流过的地方，一半

['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [græs] ,
stifled by the grass ,
窒息 经过 这 草 ,

被草丛闷住了，

[hiːpt] ['oʊvər] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərkʌp] , [aɪ] [sɔː]
Heaped over thick with buttercups , I saw
堆积如山 超过 厚的 和 毛茛 , 我 锯

我看到，上面堆满了厚厚的毛茛花。

[ðə; ði] ['kɔːrnkreɪk] [pæs] .
the corncrake pass .
这 田鸡 经过 .

秧鸡隘口。

[fɔːr; fər] - [twʌz] ['sʌmər] , ['sʌmər] , ['sʌmər] !
For ' twas Summer , Summer , SUMMER !
为了 - 那是 夏天 , 夏天 , 夏天 !

那是夏天，夏天，夏天！

[æn; ən] - [ðə; ði] [bluː] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts]
An ' the blue forget - me - nots
一个 - 这 蓝色的 忘记 - 我 - 不

还有蓝色的勿忘我

[waɪpt] [aʊt] [ðɪs] ['dʌsti] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['smoʊki]
Wiped out this dusty city and the smoky
擦拭 出去 这 尘土飞扬 城市 和 这 烟

摧毁了这座尘土飞扬的城市和烟雾弥漫的地区

['tʃɪmbli] [pɔts] .
chimbley pots .
烟囱 锅 .

烟囱式花盆。

[aɪ] [kliːn] [fər'gɑːt][maɪ]['leɪdiːz] [gaʊn] ,
I clean forgot My Lady's gown ,
我 干净的 忘了 我的 女士的 袍 ,

我完全忘记了夫人的礼服，

[ðə; ði]
the
这

这

- - [saɪts] [aɪv] [siːn] ;
dazzlin ' sights I've seen ;
- - 景点 我已经 已见 ;

我所见过的令人惊叹的景象；

[aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɔtswəuldz] , [wer]
I was back among the Cotswolds , where
我 曾是 后退 之中 这 科茨沃尔德 , 在哪里

我又回到了科茨沃尔德，那里

[ˌem 'iː] [hɑːrt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .
me heart has always been .
我 心 有 总是 到过 .

我的心一直都在。

[ðen] [θruː] [ðə; ði][ˌsɪks'tiːn] - ['eɪkər][ɑːn][aɪ] [went] ,
Then through the sixteen - acre on I went ,
然后 通过 这 十六 - 英亩 在 我 去 ,

然后我继续穿过十六英亩的土地，

[ə; eɪ] ['stɪfɪʃ] [klaɪm] ,
a stiffish climb ,
一个 僵硬 爬 ,

一段略微陡峭的攀登，

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [wer] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ʃiːp]
Right to the bridge , where all our sheep
正确的 到 这 桥 , 在哪里 全部 我们的 羊

一直到桥边，我们所有的羊都在那里

[kʌmz] [ʌp][æt; ət] ['ʃɪrɪn] - [taɪm] .
comes up at shearin ' time .
来 向上 在 剪切 - 时间 .

剪羊毛的时候会遇到这种情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪld]['braɪər]['roʊziz] ['hæŋɪŋ] -
There was the wild briar roses hangin '
那里 曾是 这 荒野 荆棘 玫瑰 悬挂 -

那里挂着野蔷薇花

[daʊn] [soʊ][pɪŋk][æn; ən] - [swiːt] ,
down so pink an ' sweet ,
向下 所以 粉色的 一个 - 甜的 ,

粉嫩甜美，

[ə; eɪ] - ['drɑːpɪn] - [oʊ] - [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [ɑːn][ðə; ði]['kloʊvər]
A - droppin ' o ' their fragrance on the clover
一个 - 掉落 - o - 他们的 香味 在 这 三叶草

它们的芬芳滴落在三叶草上

[æt; ət][maɪ] [fiːt]
at my feet
在 我的 脚

在我脚下

[æn; ən] - [hɪr] [ˌem 'iː] [hɑːrt] [stɑːpt] ['biːtɪn] - , [fɔːr; fər]
An **'** **here** **me** **heart** **stopped** **beatin** **'** **,** **for**
一个 - 这里 我 心 停止 殴打 - , 为了

而就在这时，我的心脏停止了跳动，因为

[daʊn] [baɪ] - [wʊd]
down **by** **Gatcombe's** **Wood**
向下 经过 - 木头

在盖特科姆伍德附近

[maɪ] [læd] [wʌz; wəz] ['wəːkin] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːm] , [æz; əz]['oʊnli]
My **lad** **was** **workin** **'** **with** **his** **team** **,** **as** **only**
我的 小伙子 曾是 工作 - 和 他的 团队 , 作为 仅有的

我儿子当时正和他的团队一起工作，因为只有

[maɪ] [læd] [kʊd; kəd] !
my **lad** **could** **!**
我的 小伙子 可以 !

我儿子能做到！

" [kʌm] [bæk] ! " [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] - - [brʊk]
" **COME** **BACK** **!** **"** **was** **what** **the** **tricklin** **'** **brook**
" 来 后退 ! " 曾是 什么 这 - - 溪

“回来！”潺潺溪流这样说道。

[æn; ən] - ['briːzɪz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
an **'** **breezes** **seemed** **to** **say** **.**
一个 - 微风 似乎 到 说 .

微风似乎在诉说着什么。

" - [tɪz] ['loʊnsəm] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔtswəuldz] [naʊ] [ðæt]
" **'** **TIS** **LONESOME** **ON** **THE** **COTSWOLDS** **NOW** **THAT**
" - TIS 寂寞 在 这 科茨沃尔德 现在 那

“如今科茨沃尔德一片寂寞。”

['meri] [druːz] [ə'weɪ] .
MARY **DREW'S** **AWAY** **.**
玛丽 德鲁的 离开 .

玛丽·德鲁不在家。

" [æn; ən] - [bæk] [ə'gen] [aɪm]['gɔɪn] - ([fɔːr; fər][ˌem 'iː]['weɪdʒɪz]
" **An** **'** **back** **again** **I'm** **goin** **'** **(** **for** **me** **wages**
" 一个 - 后退 再次 我是 去 - (为了 我 工资

“我又要回去了（为了我的工资）

[hæz; həz] [bɪn] [peɪd] ,
has **been** **paid** **,**
有 到过 有薪酬的 ,

已支付，

[æn; ən] - [ðeə(r)] ['lʊkɪn] - [θruː] [ðə; ði]['pepərz][fɔːr; fər]
An **'** **they're** **lookin** **'** **through** **the** **papers** **for**
一个 - 它们是 在看 - 通过 这 文件 为了

他们正在翻阅文件寻找

[ə'nʌðər] ['kɪtʃɪn] [meɪd]) .
another **kitchen** **maid** **)** **.**
其他 厨房 女佣) .

另一位厨房女佣）。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['hoʊmsted] , [æn; ən] - [ðə; ði]
Back **to** **the** **old** **grey** **homestead** **,** **an** **'** **the**
后退 到 这 老的 灰色的 家园 , 一个 - 这

回到那座老旧的灰色农舍，以及

['ʌpləndz] [kuːl] [æn; ən] - [griːn] ,
uplands **cool** **an** **'** **green** **,**
高地 凉爽的 一个 - 绿色的 ,

高地凉爽翠绿

[tuː; tə][maɪ] [læd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkɔtswəuldz] , [wer]
To **my** **lad** **among** **the** **Cotswolds** **,** **where**
到 我的 小伙子 之中 这 科茨沃尔德 , 在哪里

致我在科茨沃尔德的少年，那里

[ˌem ˈiː] [hɑːrt] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] !
me **heart** **has** **always** **been** **!**
我 心 有 总是 到过 !

我的心一直都在!

[ɑːn] [ˈwɑːʃɪŋ] [deɪ]
On **Washing** **Day**
在 洗涤 天

洗衣日

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt]
" **I'm** **going** **to** **gran'ma's** **for** **a** **bit**
" 我是 去 到 - 为了 一个 少量

我要去奶奶家待一会儿。

[maɪ] [ˈmʌðɚz] [gɑːt][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [lɪt] ;
My **mother's** **got** **the** **copper** **lit** **;**
我的 母亲的 得到 这 铜 点燃 ;

我母亲已经把铜线点燃了;

[æn; ən] - [paɪlz][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
An **'** **piles** **of** **clothes** **are** **on** **the** **floor** **,**
一个 - 堆 的 衣服 是 在 这 地面 ,

地板上堆满了衣服。

[æn; ən] - [stiːm] [kʌmz] [aʊt][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] [dɔːr] ;
An **'** **steam** **comes** **out** **the** **wash** **-** **house** **door** **;**
一个 - 蒸汽 来 出去 这 洗 - 房子 门 ;

洗衣房门口冒出蒸汽;

[æn; ən] - [ˈmɪsɪz] . [ˈgrɪgz] [hæz; həz] [kʌm] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi]
An **'** **Mrs** **.** **Griggs** **has** **come** **,** **an** **'** **she**
一个 - 太太 . 格里格斯 有 来 , 一个 - 她

格里格斯太太来了，她

[ɪz][dʒʌst][æz; əz] [krɔːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] .
Is **just** **as** **cross** **as** **she** **can** **be** **.**
是 只是 作为 叉 作为 她 能 是 .

她生气得跟平时一样厉害。

[ʃiːz] [hæd; həd][hɜːr; hər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ][lɑːt] ;
She's **had** **her** **lunch** **,** **and** **ate** **a** **lot** **;**
她是 有 她 午餐 , 和 吃 一个 很多 ;

她已经吃过午饭了，而且吃了很多;

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [skwiːz] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [pɑːt] .
I **saw** **her** **squeeze** **the** **coffee** **-** **pot** **.**
我 锯 她 挤 这 咖啡 - 锅 .

我看到她挤压咖啡壶。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [helpt] [hɜːr; hər] [meɪk] [ðə; ði] [stɑːrtʃ] ,
An **'** **when** **I** **helped** **her** **make** **the** **starch** **,**
一个 - 什么时候 我 帮助 她 制作 这 淀粉 ,

当我帮她制作淀粉时，

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [naʊ] , [mɪs] , [juː; jʊ][dʒʌst] [kwɪk]
She said : ' Now , Miss , you just quick
她 说 : - 现在 , 错过 , 你 只是 快的

她说："小姐，你只要快点儿……"

[mɑːrtʃ] !
march !
行进 !

行进!

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[tʌtʃ] [ðem; ðəm][soʊp] - [sʌdz] [ɪf] [juː; jʊ]
Touch them soap - suds if you
触碰 他们 肥皂 - 泡沫 如果 你

如果你触摸它们，就触摸它们的肥皂泡。

[dəːst] ;
durst ;
杜斯特 ;

杜斯特;

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bluː] - [bæg][fɜːrst] ! -
I'll see you in the blue - bag first ! '
患病的 看 你 在 这 蓝色的 - 包 第一的 ! -

我先在蓝色袋子里见!

[æn; ən] - ['mʌðər] [draɪd][maɪ] [frɑːk] , [æn; ən] - [sed] :
An ' mother dried my frock , an ' said :
一个 - 母亲 干燥 我的 连衣裙 , 一个 - 说 :

母亲晾干了我的裙子，然后说:

- [kʌm] [bæk] [ɪn][taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] . -
' Come back in time to go to bed . '
- 来 后退 在 时间 到 去 到 床 . -

"请准时回来睡觉。"

[aɪm][ɔːf][tuː; tə] - , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,
I'm off to gran'ma's , for , you see ,
我是 离开 到 - , 为了 , 你 看 ,

我要去奶奶家了，因为，你知道，

[æt; ət][hoʊm] , [ðeɪ] [kɑːnt][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
At home , they can't put up with me .
在 家 , 他们 不能 放 向上 和 我 .

在家，他们都受不了我。

" [bʌt; bət] [daʊn] [æt; ət] - - [tɪz][soʊ][naɪs] .
" But down at gran'ma's ' tis so nice .
" 但 向下 在 - - 的 所以 好的 .

但是，在奶奶家真是太好了。

[ɪf] - ['meɪkɪŋ] ['kɜːrənt] - [keɪk] ,
If gran'ma's making currant - cake ,
如果 - 制作 黑醋栗 - 蛋糕 ,

如果奶奶要做葡萄干蛋糕，

[ʃiːl] [let][ˌem 'iː][pʊt][ðə; ði]['dʒɪndʒər][spaɪs] ,
She'll let me put the ginger spice ,
壳 让 我 放 这 姜 香料 ,

她会让我放姜粉的。

[æn; ən] - [griːs] [ðə; ði][tɪn] , [æn; ən] - [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [beɪk] ;
An **'** **grease** **the** **tin** **,** **an** **'** **watch** **it** **bake** **;**
一个 - 润滑脂 这 锡 , 一个 - 手表 它 烤 ;

在烤盘上抹油，然后看着它烘烤；

[æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn]
An **'** **then** **she** **says** **she** **thinks** **it** **fun**
一个 - 然后 她 说道 她 思考 它 乐趣

然后她说她觉得这很有趣

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wen] [its] [dʌn] .
To **taste** **the** **edges** **when** **it's** **done** **.**
到 品尝 这 边缘 什么时候 它是 完毕 .

烤好后尝尝边缘。

" [ðæts] - [haʊs] .
" **That's** **gran'ma's** **house** **.**
" 那就是 - 房子 .

那是奶奶的房子。

[waɪ] , [hɪp] ,
Why **,** **hip** **,**
为什么 , 时髦的 ,

为什么，时髦?

[huˈreɪ] !
hooray **!**
万岁 !

万岁!

[maɪ] - [gɑːt][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] [deɪ] ;
My **gran'ma's** **got** **a** **washing** **day** **;**
我的 - 得到 一个 洗涤 天 ;

我奶奶今天要洗衣服；

[fɔːr; fər] - ['ʃɝːts] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][laɪn] ,
For **gran'pa's** **shirts** **are** **on** **the** **line** **,**
为了 - 衬衫 是 在 这 线 ,

爷爷的衬衫都挂在晾衣绳上了。

[æn; ən] - ['stɑːkɪŋz] , [tuː] — [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] !
An **'** **stockings** **,** **too** **—** **six** **,** **seven** **,** **eight** **,** **nine** **!**
一个 - 长筒袜 , 也 — 六 , 七 , 八 , 九 !

还有长筒袜——六、七、八、九!

[ʃiːl] [let][ˌem 'iː][help][hɜːr; hər] .
She'll **let** **me** **help** **her** **.**
壳 让 我 帮助 她 .

她会让我帮她的。

[jes] , [ʃiːl] [taɪ]
Yes **,** **she'll** **tie**
是的 , 壳 领带

是的，她会打结。

[hɜːr; hər]['eɪprən] [raʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][draɪ] ;
Her **apron** **round** **to** **keep** **me** **dry** **;**
她 围裙 圆形的 到 保持 我 干燥 ;

她用围裙把我围起来，让我保持干燥；

[æn; ən] - [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [stuːl] [aɪl] [stænd]
An **'** **on** **her** **little** **stool** **I'll** **stand**
一个 - 在 她 小的 凳子 患病的 站立

我将站在她的小凳子上

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [tʌb] .

Up	to	the	wash	-	tub	.
向上	到	这	洗	-	浴缸	.

一直到洗衣盆。

- [twɪl] [biː; bi] [grænd] !

'	Twill	be	grand	!
-	斜纹布	是	盛大	!

那将会很棒!

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [krɔːs] ['mɪsɪz] . ['grɪgz] [tuː; tə] [seɪ] ,

There's	no	cross	Mrs	.	Griggs	to	say	,
有	不	叉	太太	.	格里格斯	到	说	,

格里格斯太太没什么可抱怨的。

- [jʌŋ] [mɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] . -

'	Young	Miss	is	always	in	the	way	.	'
-	年轻的	错过	是	总是	在	这	方式	.	-

"这位小姑娘总是碍事。"

[æn; ən] - [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [tiː]

An	'	me	and	gran'ma	will	have	tea
一个	-	我	和	奶奶	将要	有	茶

我和奶奶要喝茶。

[æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] — [dʒʌst] [hɜːr; hər] [æn; ən] - [ˌem 'iː] —

At	dinner	-	time	—	just	her	an	'	me	—
在	晚餐	-	时间	—	只是	她	一个	-	我	—

晚餐时间——只有她和我——

[æn; ən] - [egz] , [aɪ] - [spɛkt] , [æn; ən] - ['triːkl] [raɪs] .

An	'	eggs	,	I	'	spect	,	an	'	treacle	rice	.
一个	-	鸡蛋	,	我	-	光谱	,	一个	-	糖浆	米	.

我想还有鸡蛋和糖蜜米饭。

[maɪ] ['gʊdnəs] !

My	goodness	!
我的	善良	!

我的天哪!

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [biː; bi] [naɪs] ?

Won't	it	all	be	nice	?
惯于	它	全部	是	好的	?

一切都会很美好，不是吗?

" , [aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ,

"	Gran'ma	,	I'm	come	to	spend	the	day	,
"	奶奶	,	我是	来	到	花费	这	天	,

"奶奶，我今天来陪您玩。"

- [kɔːz] ['mʌðər] [faindz] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .

'	Cause	mother	finds	me	in	the	way	.
-	原因	母亲	发现	我	在	这	方式	.

因为妈妈总是觉得我碍事。

, [aɪl] [peg] [ðə; ði] ['hæŋkɪz] [aʊt] ;

Gran'ma	,	I'll	peg	the	hankies	out	;
奶奶	,	患病的	钉子	这	手帕	出去	;

奶奶，我来整理手帕;

, [aɪl] [stɜːr] [ðə; ði] [stɑːrtʃ] [ə'baʊt] ;

Gran'ma	,	I'll	stir	the	starch	about	;
奶奶	,	患病的	搅拌	这	淀粉	关于	;

奶奶，我来搅拌淀粉;

, [aɪm] [kʌm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] ,
Gran'ma , I'm come , because , you see ,
奶奶 ，我是 来 ，因为 ，你 看 ，

奶奶，我来了，因为，你看，

[æt; ət][hoʊm] , [ðeɪ] [kɑ:nt][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
At home , they can't put up with me .
在 家 ，他们 不能 放 向上 和 我 .

在家，他们都受不了我。

" [wen] ['beɪbi] [streɪd]
" When Baby Strayed
" 什么时候 婴儿 迷路了

《当宝贝迷路时》

[wen] ['beɪbi] [streɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]
When Baby strayed , it seemed to
什么时候 婴儿 迷路了 ，它 似乎 到

当宝贝走失时，似乎

[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ，

我，

[sʌn] , [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz] [weɪnd] ['sʌd(ə)nli] .
Sun , moon and stars waned suddenly .
太阳 ，月亮 和 明星 减弱 突然 .

太阳、月亮和星星突然黯淡下来。

[æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ] ['frenzid] [heɪst] , [maɪ] [fi:t]
At once , with frenzied haste , my feet
在 一次 ，和 丧心病狂 匆忙 ，我的 脚

立刻，我慌乱地迈开双脚

[ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪzi] [stri:t] .
Ran up and down the busy street .
兰 向上 和 向下 这 忙碌的 街道 .

在熙熙攘攘的街道上来回奔跑。

[ɪf] ['evər][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [preɪd] ,
If ever in my life I prayed ,
如果 曾经 在 我的 生活 我 祈祷 ，

如果我一生中曾祈祷过，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['beɪbi] [streɪd] .
It was the evening Baby strayed .
它 曾是 这 晚上 婴儿 迷路了 .

那天晚上，宝贝出轨了。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [greɪt] [kən'sɜ:rn][wʌz; wəz] [ðɪs]
And yet my great concern was this
和 然而 我的 伟大的 忧虑 曾是 这

然而，我最担心的是这件事。

([nɑ:t] [dred] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] ['beɪbi:z] [kɪs] ,
(Not dread of losing Baby's kiss ,
(不是 恐惧 的 输 婴儿的 吻 ，

（并非害怕失去宝贝的吻，

[ænd; ənd]['beɪbi:z][sɔ:ft] [smɔ:l] [hænd][ɪn][maɪn] ,
And Baby's soft small hand in mine ,
和 婴儿的 柔软的 小的 手 在 矿 ，

宝宝柔软的小手握在我的手中，

[ænd; ənd]['beɪbiːz] ['kɑːmrædʃɪp] [dɪ'vaɪn]) ,
And Baby's comradeship divine) ,
和 婴儿的 同志情谊 神圣的) ,

（宝贝的友谊是神圣的）

- [twʌz] ['beɪbiːz] ['terər] , ['beɪbiːz] [fɪrz] !
' Twas BABY'S terror , BABY'S fears !
- 那是 婴儿的 恐怖 , 婴儿的 恐惧 !

那是宝宝的恐惧，宝宝的害怕!

[huːz] [hænd][bʌt; bət][maɪn][kʊd; kəd][draɪ][hɜːr; hər]
Whose hand but mine could dry her
谁 手 但 矿 可以 干燥 她

除了我的手，还有谁能为她擦干她

[terz] ?
tears ?
眼泪 ?

眼泪?

[aɪ] [wɪ'ðaʊt] ['beɪbi] ?
I without Baby ?
我 没有 婴儿 ?

没有宝宝我该怎么办?

[ɪn][maɪ] [niːd]
In my need
在 我的 需要

在我最需要的时候

[aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [soʊl] [ɪn'diːd] .
I were a piteous soul indeed .
我 是 一个 可怜的 灵魂 的确 .

我当时真是个可怜虫。

[bʌt; bət] ['pɪtiəs] [fɑːr] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] ,
But piteous far , beyond all other ,
但 可怜的 远的 , 超过 全部 其他 ,

但最可怜的，远远超过其他一切，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðər] .
A little child without a mother .
一个 小的 孩子 没有 一个 母亲 .

一个失去母亲的小孩。

[ænd; ənd][gɑːd] , [ɪn]['mɜːrsi] , ['greɪʃəsli]
And God , in mercy , graciously
和 上帝 , 在 怜悯 , 亲切地

上帝，出于怜悯，出于恩典

[geɪv] [maɪ][lɔːst] ['dɑːrlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Gave my lost darling back to me .
给予 我的 丢失的 亲爱的 后退 到 我 .

把我失去的爱人还给了我。

[oʊ] [haɪ] [ænd; ənd]['lɔːfti] [wʌn] !
O high and lofty One !
哦 高的 和 高远 一 !

至高无上的主啊!

[ðaʊ] [kudst] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti]
THOU couldst have lived to all eternity
你 可以 有 居住地 到 全部 永恒

你本可以永生。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ˌem 'i:] !
Apart **from** **ME** **!**
除 从 我 !

除了我!

[ɪn]['mædʒəsti] , [ə'pɑ:n] [ðæt] ['emərəld] [θroʊn] .
In **majesty** **,** **upon** **that** **emerald** **throne** **.**
在 威严 , 之上 那 翠 王座 .

威严地端坐在那翡翠宝座上。

[ðaʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:rz] ,
Thou **,** **with** **Thy** **morning** **stars** **,**
你 , 和 你的 早晨 明星 ,

你，与你的晨星，

[ðaɪ] [dɔ:nz] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən][ba:z] ,
Thy **dawns** **,** **with** **golden** **bars** **,**
你的 黎明 , 和 金的 酒吧 ,

你的黎明，带着金色的条带，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [treɪn] .
And **all** **the** **music** **of** **the** **heavenly** **train** **.**
和 全部 这 音乐 的 这 天上 火车 .

还有天国列车的所有音乐。

[pə'zesɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] , [wʌt] [hædst] [ðaʊ] [tu:; tə]
Possessing **all** **things** **,** **what** **hadst** **Thou** **to**
拥有 全部 事物 , 什么 哈斯特 你 到

拥有万物，你又有什么呢?

[geɪn]
gain
获得

获得

[baɪ] ['si:kɪŋ] [ˌem 'i:] ?
By **seeking** **me** **?**
经过 寻求 我 ?

你是来找我的吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ? . . .
What **was** **I** **?** **.** **.** **.**
什么 曾是 我 ? . . .

我究竟是什么? .....

[ænd; ənd] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? . . .
and **,** **what** **am** **I** **?** **.** **.** **.**
和 , 什么 是 我 ? . . .

那么，我又是什么呢? .....

[les] [ðæn; ðən] [nɔ:t] .
less **than** **nought** **.**
较少的 比 零 .

比零还少。

[ænd; ənd] [jet] [ðaɪ] ['mɜ:rsi] [sɔ:t] .
And **yet** **Thy** **mercy** **sought** **.**
和 然而 你的 怜悯 寻求 .

然而，我仍祈求你的怜悯。

[jeɪ] , [ðaʊ] [hæst][set][maɪ] [fi:t]
Yea **,** **Thou** **hast** **set** **my** **feet**
是的 , 你 哈斯特 放 我的 脚

是的，你已指引我的脚步

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['hoʊlinəs] , [ænd; ənd] [swiːt]
Upon the way of holiness , and sweet
之上 这 方式 的 圣洁 , 和 甜的

在圣洁的道路上，甜蜜

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] [siːk] [ðiː] ['deɪli] , [ˌʌnə'freɪd] . . .
It is , to seek Thee daily , unafraid . . .
它 是 , 到 寻找 汝 日常的 , 无所畏惧 . . .

每日寻求祢，无所畏惧.....

[bʌt; bət] ([ðɪs] [aɪ] [lɜːrnt] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['beɪbi]
But (this I learnt the night that Baby
但 (这 我 学会了 这 夜晚 那 婴儿

但是（这是我在那个夜晚，宝贝.....那天晚上我才明白的）。

[streɪd])
strayed)
迷路了)

迷路了）

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðaɪ] [tʃiːf] , [ðaɪ] [greɪt] [kən'sɜːrn]
Here was Thy chief , Thy great concern
这里 曾是 你的 首席 , 你的 伟大的 忧虑

这里是你的首领，你最关心的事。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] :
for me :
为了 我 :

为我:

[maɪ] ['desələt] [ɪ'steɪt] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiː] !
My desolate estate , apart from Thee !
我的 荒凉 财产 , 除 从 汝 !

离你而去，我这荒凉的家园!

[ɪf] ['oʊnli] — —
If Only — —
如果 仅有的 — —

如果——

[ɪf] ['oʊnli] ['dɪnər] [kʊkt] [ɪt'self] ,
If only dinner cooked itself ,
如果 仅有的 晚餐 煮熟 本身 ,

如果晚餐能自己做好就好了。

[ænd; ənd] ['groʊsəriz] [gruː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ;
And groceries grew upon the shelf ;
和 杂货 生长 之上 这 架子 ;

货架上的食品杂货越堆越多;

[ɪf] ['tʃɪldrən] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] ,
If children did as they were told ,
如果 孩子们 做过 作为 他们 是 讲述 ,

如果孩子们听话的话，

[ænd; ənd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːf] [ɔːr][koʊld] ;
And never had a cough or cold ;
和 绝不 有 一个 咳嗽 或者 寒冷的 ;

而且从来没有咳嗽或感冒过;

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðer; ðər]
And washed their hands , and wiped their
和 洗过 他们的 双手 , 和 擦拭 他们的

他们洗了手，擦了擦.....

[buːts] ,
boots ,
靴子 ,

靴子，

[ænd; ənd]['nevər] [tɔːr] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ['suːts] ,
And **never** **tore** **their** **Sunday** **suits** ,
和 绝不 撕裂 他们的 星期日 西装 ,

而且他们从未撕破过他们的周日礼服，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['taidid] [ʌp][ðə; ði] [flɔːr] ,
But **always** **tidied** **up** **the** **floor** ,
但 总是 整理好 向上 这 地面 ,

但总是会把地板收拾干净。

[nɔːr][wʌns][fər'gɑːt][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Nor **once** **forgot** **to** **shut** **the** **door** .
也不 一次 忘了 到 关闭 这 门 .

他从未忘记关门。

[ɪf] [dʒɑːn] [rɪ'membər] [nɑːt][tuː; tə] [θroʊ]
If **John** **remembered** **not** **to** **throw**
如果 约翰 记得 不是 到 扔

如果约翰记得不要扔

[hɪz; ɪz]['pepərz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
His **papers** **on** **the** **ground** .
他的 文件 在 这 地面 .

他的文件散落在地上。

[ænd; ənd][oʊ] !
And **oh** !
和 哦 !

哦！

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz][paɪps] [ə'weɪ] ,
If **he** **would** **put** **his** **pipes** **away** ,
如果 他 会 放 他的 管道 离开 ,

如果他能把烟斗收起来的话，

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ]
And **shake** **the** **ashes** **on** **the** **tray**
和 摇 这 灰烬 在 这 托盘

把灰烬抖到托盘上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [kloʊz][baɪ] ;
Instead **of** **on** **the** **floor** **close** **by** ;
反而 的 在 这 地面 关闭 经过 ;

而不是放在附近的地板上；

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [spred] [hɪz; ɪz] ['taʊəl] [tuː; tə][draɪ] ,
And **always** **spread** **his** **towel** **to** **dry** ,
和 总是 传播 他的 毛巾 到 干燥 ,

而且总是把他的毛巾摊开晾干。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑːn][ðə; ði][peg] ,
And **hung** **his** **hat** **upon** **the** **peg** ,
和 悬挂 他的 帽子 之上 这 钉子 ,

他把帽子挂在了挂钩上。

[ænd; ənd]['nevər][hæd; həd][boʊnz][ɪn][hɪz; ɪz][leg] .
And **never** **had** **bones** **in** **his** **leg** .
和 绝不 有 骨头 在 他的 腿 .

而且他的腿里从来没有骨头。

[ðen] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

Then	**,**	**there's**	**another**	**thing**	**.**
然后	,	有	其他	事物	.

还有一件事。

[ɪf] [dʒeɪn]

If	**Jane**
如果	简

如果简

[wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [mætʃɪz] [bæk] [ə'gen]

Would	**put**	**the**	**matches**	**back**	**again**
会	放	这	比赛	后退	再次

把比赛重新安排好

[dʒʌst] [wer] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

Just	**where**	**she**	**found**	**them**	**,**	**it**	**would**	**be**
只是	在哪里	她	成立	他们	,	它	会	是

她究竟是在哪里找到它们的呢?

[ə; eɪ] [seɪv] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .

A	**save**	**of**	**time**	**to**	**her**	**and**	**me**	**.**
一个	节省	的	时间	到	她	和	我	.

这节省了她和我的时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [dɪd] [fər'get]

And	**if**	**she**	**never**	**did**	**forget**
和	如果	她	绝不	做过	忘记

如果她从未忘记

[tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['dʌstbɪn] [aʊt] ; [nɔ:r] [jet]

To	**put**	**the**	**dustbin**	**out**	**;**	**nor**	**yet**
到	放	这	垃圾桶	出去	;	也不	然而

把垃圾桶拿出去；还没

[kən'traɪv] [tu:; tə] ['gɑ:sɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪkər] ,

Contrive	**to**	**gossip**	**with**	**the**	**baker**	**,**
精心策划	到	闲话	和	这	面包师	,

想方设法和面包师闲聊，

[nɔ:r] [ni:d] [ten] ['θʌndərboʊlt] [tu:; tə] [weɪk] [hɜ:r; hər] .

Nor	**need**	**ten**	**thunderbolts**	**to**	**wake**	**her**	**.**
也不	需要	十	雷电	到	唤醒	她	.

无需十道雷霆就能唤醒她。

[ə'hem,ə'həm] !

Ahem	**!**
嗯	!

咳!

[ɪf] [wɪʃɪz] [ɔ:l] [keɪm] [tru:] ,

If	**wishes**	**all**	**came**	**true**	**,**
如果	愿望	全部	来了	真的	,

如果所有愿望都能实现，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd] [faɪnd] [tu:; tə] [du:] ,

I	**don't**	**know**	**what**	**I'd**	**find**	**to**	**do**	**,**
我	不	知道	什么	ID	寻找	到	做	,

我不知道我能做些什么，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [noʊ] [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [mes]

Because	**if**	**no**	**one**	**made**	**a**	**mess**
因为	如果	不	一	制成	一个	混乱

因为如果没有人搞砸的话

[ðɛəd] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['klenlinəs] .

There'd	be	no	need	of	cleanliness	.
那里	是	不	需要	的	清洁	.

也就没有必要保持清洁了。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [maɪt] [wɜːrk][soʊ] ['blɪsfəli] ,

And	things	might	work	so	blissfully	,
和	事物	可能	工作	所以	幸福地	,

事情或许会进展得如此顺利，

[ɪn][taɪm] — [huː] [noʊz] ? — [ðeid] [nɑːt] [niːd]

In	time	—	who	knows	?	—	they'd	not	need
在	时间	—	WHO	知道	?	—	他们会	不是	需要

假以时日——谁知道呢？——他们或许就不需要了。

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

我!

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , [aɪ]['fænsi] ['weðər]

And	this	being	so	,	I	fancy	whether
和	这	存在	所以	,	我	想要	无论

既然如此，我很好奇是否

[aɪl] [goʊ][ɑːn] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] [tə'geðər] .

I'll	go	on	keeping	things	together	.
患病的	去	在	保持	事物	一起	.

我会继续维持现状。

['lɪsnɪŋ]

Listening
聆听

聆听

[hɪz; ɪz][step] ?

His	step	?
他的	步	?

他的步伐?

[ɑː] , [noʊ] ; - [tɪz][bʌt; bət][ðə; ði][reɪn]

Ah	,	no	;	'	tis	but	the	rain
啊	,	不	;	-	的	但	这	雨

啊，不，只是下雨而已。

[ðæt] ['hɜːrt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] .

That	hurtles	on	the	window	pane	.
那	赫尔克斯	在	这	窗户	窗格	.

那东西猛地撞在窗玻璃上。

[lets] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [kloʊz][ænd; ənd][sɪt]

Let's	draw	the	curtains	close	and	sit
我们来吧	画	这	窗帘	关闭	和	坐

我们拉上窗帘，坐下来吧。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [nɪt] .

Beside	the	fire	awhile	and	knit	.
旁	这	火	一会儿	和	针织	.

在火堆旁待了一会儿，织了会儿毛衣。

[tuː] [pɜːrl] — [tuː] [pleɪn] .

Two	purl	—	two	plain	.
二	金银丝	—	二	清楚的	.

两针反针，两针平针。

[ə; eɪ] [wel] - [ʃeɪpt]
A well - shaped
一个 出色地 - 形状

一个形状良好的

[sɑːk] ,
sock ,
短袜 ,

短袜，

[ænd; ənd][wɔːrm] .
And warm .
和 温暖的 .

而且很温暖。

([aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] ,
(I thought I heard a knock ,
(我 想法 我 听到 一个 敲 ,

我好像听到了敲门声，

[bʌt; bət] - [twʌz] [ðə; ði][slæm][ʌv; əv]['dʒoʊnzɪz] [dɔːr] .)
But - twas the slam of Jones's door .)
但 - 那是 这 猛击 的 琼斯 门 .)

但那是琼斯砰地关上门的声音。）

[jes] , [gʊd] [skɑːtʃ] [jɑːrn][ɪz][fɑːr] [bɪ'fɔːr]
Yes , good Scotch yarn is far before
是的 , 好的 苏格兰威士忌 纱 是 远的 前

是的，优质的苏格兰毛线远胜于.....

[ðə; ði] ['fliːsi] [wʊl] — [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ,
The fleecy wools — a different thing ,
这 羊毛 羊毛 — 一个 不同的 事物 ,

蓬松的羊毛——那是另一回事了，

[ænd; ənd][best][fɔːr; fər] [wer] .
And best for wear .
和 最好的 为了 穿 .

而且最适合穿着。

([wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] ?)
(Was that his ring ?)
(曾是 那 他的 戒指 ?)

（那是他的戒指吗？）

[noʊ] . - [tɪz] [ðə; ði] ['mʌfɪn] [mæn][aɪ] [siː] ;
No . ' Tis the muffin man I see ;
不 . - 的 这 松饼 男人 我 看 ;

不，我看到的是卖松饼的小贩；

[wiːl] [hæv; həv] ['θrɛpəniˌwɜrθ] [fɔːr; fər] [tiː] .
We'll have threepennyworth for tea .
出色地 有 三便士 为了 茶 .

我们下午茶要喝三便士的。

[tuː] [pleɪn] — [tuː] [pɜːrl] ; [ðæt] [hiːl] [ɪz] [niːt] .
Two plain — two purl ; that heel is neat .
二 清楚的 — 二 金银丝 ; 那 脚跟 是 整洁的 .

两针平针，两针反针；鞋跟很整齐。

([aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz][step][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .)
(I hear his step far down the street .)
(我 听到 他的 步 远的 向下 这 街道 .)

（我听到他的脚步声从街对面传来。）

[tuː] [pɜːrl] — [tuː] [pleɪn] .
Two purl — two plain .
二 金银丝 一 二 清楚的 .

两针反针，两针平针。

[ðə; ði] [sɑːk] [kæn; kən]
The sock can
这 短袜 能

这只袜子可以

[weɪt] ;
wait ;
等待 ;

等待;

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] .
I'll make the tea .
患病的 制作 这 茶 .

我来泡茶。

(['hiːz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ！)
(He's at the gate !)
(他是 在 这 门 ！)

（他就在门口！）

[ðə; ði] [dɪr] [foʊks][ɪn]
The Dear Folks in
这 亲爱的 各位 在

亲爱的朋友们

['devən]
Devon
德文郡

德文郡

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['kʌntri] - [tɪz] [kraɪst] -
Back in the dear old country ' tis Christ -
后退 在 这 亲爱的 老的 国家 - 的 基督 -

回到亲爱的故乡，已是基督降临之时。

[mɑːs] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt]
mas , and to - night
mas , 和 到 - 夜晚

mas，还有今晚

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ][ænd; ənd] ['hɑːli]
I'm thinking of the mistletoe and holly
我是 思维 的 这 槲寄生 和 冬青

我想起了槲寄生和冬青。

['beriz] [braɪt] .
berries bright .
浆果 明亮的 .

浆果鲜亮。

[ðə; ði] [smoʊk] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪmbli] [pɔts][aɪ'd]
The smoke above our chimbley pots I'd
这 抽烟 多于 我们的 烟囱 锅 ID

我看到我们烟囱式火盆上方的烟雾。

['dɪrli] [lʌv] [tuː; tə] [siː] ,
dearly love to see ,
亲爱的 爱 到 看 ,

非常想看到，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪr] [foʊks] [daʊn] [ɪn] ['devən] ,
And **those** **dear** **folks** **down** **in** **Devon** **,**
和 那些 亲爱的 各位 向下 在 德文郡 ,

还有德文郡那些亲爱的乡亲们，

[haʊ] [ðeɪl] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
how **they'll** **talk** **and** **think** **of** **me** **.**
如何 他们会 讲话 和 思考 的 我 .

他们会如何谈论我，如何看待我。

[aʊd] - [brɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] , ['krɪsməs]
Owd **Ben'll** **bring** **the** **letters** **,** **Christmas**
owd - 带来 这 信件 , 圣诞节

老本会把信带来，圣诞节

[mɔːrn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn]
morn **,** **and** **if** **there's** **one**
早晨 , 和 如果 有 一

早上好，如果有的话

[æz; əz] [kʌmz] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm]['kænədə] [streɪt]
As **comes** **across** **from** **Canada** **straight**
作为 来 穿过 从 加拿大 直的

从加拿大直接过来

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['æbsənt][sʌn] ,
from **their** **absent** **son** **,**
从 他们的 缺席的 儿子 ,

来自他们远方的儿子，

[maɪ] ['mʌðɝz] - ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd]
My **Mother's** **hands'll** **tremble** **,** **and**
我的 母亲的 - 颤抖 , 和

我母亲的手会颤抖，而且

[maɪ]
my
我的

我的

- ['laɪkli] [seɪ] :
Dad'll **likely** **say** **:**
- 可能 说 :

爸爸可能会说：

" [dəunt] [siːm] [laɪk] ['krɪsməs] [taɪm] [noʊ] [mɔːr] ,
" **Don't** **seem** **like** **Christmas** **time** **no** **more** **,**
" 不 似乎 喜欢 圣诞节 时间 不 更多的 ,

“感觉已经没有圣诞节的气氛了。”

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [læd] [ə'weɪ] .
with **our** **dear** **lad** **away** **.**
和 我们的 亲爱的 小伙子 离开 .

我们亲爱的孩子不在家。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] - [ɪm] [kɑːrv] [ðə; ði] ['krɪsməs] [biːf] ,
" **I** **can** **see** **'** **em** **carve** **the** **Christmas** **beef** **,**
" 我 能 看 - 呃 雕刻 这 圣诞节 牛肉 ,

“我能看到他们在切圣诞牛肉，

[ænd; ənd] ['brʌðər] ['dʒɪmiːz] [waɪf]
and **Brother** **Jimmy's** **wife**
和 兄弟 吉米的 妻子

还有吉米兄弟的妻子

[wɪl] [seɪ] [hɜːr; hər] ['nevər] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] , [noʊ] , [nɑːt] [ɪn]
Will **say** **her** **never** **tasted** **such** **,** **no** **,** **not** **in**
将要 说 她 绝不 尝过 这样的 , 不 , 不是 在

会说她从未尝过这种味道，不，没有。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] .
all **her** **life** **.**
全部 她 生活 .

她的一生。

[ænd; ənd] ['sɪstər] ['mɑːrθəz] ['krɪsməs] [paɪz] [melt]
And **Sister** **Martha's** **Christmas** **pies** **melt**
和 姐姐 玛莎的 圣诞节 馅饼 熔化

玛莎修女的圣诞馅饼融化了

[ɪn] [jʊr; jər] [maʊθ] , - [tɪz] [truː] ,
in **your** **mouth** **,** **'** **tis** **true** **,**
在 你的 嘴 , - 的 真的 ,

在你嘴里，这是真的，

[bʌt; bət] - [twʌz] ['mʌðər] [meɪd] [ðə; ði] ['pʌdɪn] - , [æz; əz]
But **'** **twas** **Mother** **made** **the** **puddin** **'** **,** **as**
但 - 那是 母亲 制成 这 布丁 - , 作为

但是，布丁是妈妈做的，正如.....

['mʌðərz] ['ɔːlweɪz] [duː] !
mothers **always** **do** **!**
母亲们 总是 做 !

母亲总是如此！

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我！

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [hæv; həv] [wɪŋz] , [ænd; ənd]
If **I** **could** **just** **have** **wings** **,** **and**
如果 我 可以 只是 有 翅膀 , 和

如果我能拥有翅膀就好了，

[ɪn] [ðə; ði] - [laɪt]
in **the** **dimsey** **light**
在 这 - 光

在昏暗的光线下

[goʊ] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːbld] [pæθ] [ðɪs]
Go **stealing** **up** **the** **cobbled** **path** **this**
去 偷窃 向上 这 鹅卵石路 小路 这

沿着鹅卵石小路悄悄地走上去

['loʊnsəm] ['krɪsməs] [naɪt] ,
lonesome **Christmas** **night** **,**
寂寞 圣诞节 夜晚 ,

寂寞的圣诞夜，

[lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [lætʃ] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] [hænd] — [maɪ] !
Lift **up** **the** **latch** **with** **gentle** **hand** **—** **My** **!**
举起 向上 这 闩锁 和 温和的 手 — 我的 !

用手轻轻抬起门闩——我的天！

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðɛəd] [biː; bi] !
What **a** **shout** **there'd** **be** **!**
什么 一个 喊 那里 是 !

那该有多热闹啊！

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɪr] [foʊks] [daʊn] [ɪn] ['devən] !
From **those** **dear** **folks** **down** **in** **Devon** **!**
从 那些 亲爱的 各位 向下 在 德文郡 !

来自德文郡那些亲爱的朋友们!

[wʌt] [ə; eɪ] [wɛlkəmɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
What **a** **welcomin** **'** **for** **me** **!**
什么 一个 欢迎 - 为了 我 !

真是太热情了!

[ðə; ði] ['riːz(ə)n]
The **Reason**
这 原因

原因

" [waɪ] ['ʃudist] [ðaʊ] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['weɪˌferɪŋ] [mæn] , [ðæt]
" **Why** **shouldest** **Thou** **be** **as** **a** **wayfaring** **man** **,** **that**
" 为什么 最肩 你 是 作为 一个 远行者 男人 , 那

你为何要像一个行路的人,

['tɜːrnɪθ] [ə'saɪd][tuː; tə] ['tæri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] ? " — [dʒɜr] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . [eɪt] .
turneth **aside** **to** **tarry** **for** **a** **night** **?** **"** **—** **Jer** **.** **xiv** **.** **8** **.**
转身 旁边 到 焦油 为了 一个 夜晚 ? " — 杰里 . 十四 . 8 .

难道要转身留宿一晚吗? ——耶利米书 14:8

[neɪ] , [duː][nɑːt][get][ðə; ði]['venɪsnˌ'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti]
Nay **,** **do** **not** **get** **the** **venison** **pasty**
不 , 做 不是 得到 这 鹿肉 糊状物

不,别点鹿肉馅饼。

[aʊt] ;
out **;**
出去 ;

出去;

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['greɪtli] [pʊt][maɪ'self][ə'baʊt]
I **shall** **not** **greatly** **put** **myself** **about**
我 将 不是 非常 放 我 关于

我不会过分张扬自己

['hʌŋgri] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ; [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
Hungry **,** **he** **may** **be** **;** **yes** **,** **and** **we** **shall**
饥饿的 , 他 可能 是 ; 是的 , 和 我们 将

他或许饿了; 是的, 我们将

[sper]
spare
空闲的

空闲的

[sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , - [tɪz]['truːli] [hoʊl] -
Some **bread** **and** **cheese** **,** **'** **tis** **truly** **whole** **-**
一些 面包 和 奶酪 , - 的 真的 所有的 -

一些面包和奶酪, 这才是真正的完整——

[sʌm; səm] [fer] .
some **fare** **.**
一些 票价 .

一些费用。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['dɪnər] [stɪl] [tuː; tə][faɪnd] ;
We **have** **to** **-** **morrow's** **dinner** **still** **to** **find** **;**
我们 有 到 - 明天 晚餐 仍然 到 寻找 ;

我们明天晚餐的食材还没找到;

[its] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fruːg(ə)l][maɪnd] .

It's	**well**	**for**	**you**	**I**	**have**	**a**	**frugal**	**mind**	**.**
它是	出色地	为了	你	我	有	一个	节俭	头脑	.

我节俭的性格对你来说是件好事。

[nɑːt][ðə; ði][best][bed] !

Not	**the**	**best**	**bed**	**!**
不是	这	最好的	床	!

床不太舒服!

[noʊ] , [noʊ] .

No	**,**	**no**	**.**
不	,	不	.

不，不。

[wət'evər]

Whatever
任何

任何

[nekst] ?

next	**?**
下一个	?

下一个?

[waɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kwɛstʃənɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi]

Why	**with**	**such**	**questionings**	**should**	**I**	**be**
为什么	和	这样的	质询	应该	我	是

我为什么要提出这样的问题?

[vekst] ?

vext	**?**
vext	?

下一个?

[ðə; ði][mæn][ɪz] [nɔːt] [tuː; tə][juː 'es] ;

The	**man**	**is**	**naught**	**to**	**us**	**;**
这	男人	是	零	到	我们	;

这个人对我们来说毫无意义;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]

why	**should**
为什么	应该

为什么要这样做

[wiː; wi] [ker] ?

we	**care**	**?**
我们	关心	?

我们关心吗?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ætɪk] [ruːm] [wɪl] [duː] ; - [tɪz] [ber] ,

The	**little**	**attic**	**room**	**will**	**do**	**;**	**'**	**tis**	**bare**	**,**
这	小的	阁楼	房间	将要	做	;	-	的	裸	,

那间小小的阁楼房间就行了; 它很空旷。

[bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [laɪt] ;

But	**he'll**	**be**	**gone**	**before**	**to**	**-**	**morrow's**	**light**	**;**
但	地狱	是	已消失	前	到	-	明天	光	;

但他会在明天天亮之前离开;

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] ['tæri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] .

He	**has**	**but**	**come**	**to**	**tarry**	**for**	**a**	**night**	**.**
他	有	但	来	到	焦油	为了	一个	夜晚	.

他只是来暂住一晚而已。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	shall	not	speak	with	him	.
我	将	不是	说话	和	他	.

我不会和他说话。

[oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][aɪ] ,

Oh	,	no	,	not	I	,
哦	,	不	,	不是	我	,

哦，不，不是我。

[lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['pɪti] [ˌoʊvər'mʌtʃ] , [ɔːr] [bai]

Lest	I	should	pity	overmuch	,	or	buy
免得	我	应该	遗憾	过多	, 或者		买

免得我过于怜悯，或买

[sʌm; səm] ['pɔːltri] [wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Some	paltry	ware	of	his	.
一些	微不足道	仓库	的	他的	.

他的一些微不足道的器皿。

[neɪ] , [aɪl]

Nay	,	I'll
不	,	患病的

不，我会

[tuː; tə]

to
到

到

[bed] ,

bed	,
床	,

床，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][sʌp][ə'loʊn] , [wel] [wɔːmd] [ænd; ənd]

And	he	can	sup	alone	,	well	warmed	and
和	他	能	上	独自的	, 出色地		温暖	和

他可以独自享用晚餐，饭菜暖暖的。

[fed] ;

fed	;
美联储	;

美联储;

- [tɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

'	Tis	much	to	take	him	in	a	night	like	this	.
-	的	很多	到	拿	他	在	一个	夜晚	喜欢	这	.

在这样的夜晚带走他，实在有点难。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][fret][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][kən'sɜːrnz][ʌv; əv]

Why	should	I	fret	me	with	concerns	of
为什么	应该	我	烦恼	我	和	担忧	的

我为什么要为此忧虑呢?

[hɪz; ɪz] ?

his	?
他的	?

他的?

[greɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv]

Grey	morning	came	,	and	at	the	break	of
灰色的	早晨	来了	,	和	在	这	休息	的

灰蒙蒙的早晨来临了，破晓时分

[deɪ]
day
天

天

[ðə; ði][mæn][roʊz][ʌp][ænd; ənd][went][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][weɪ]
The Man rose up and went upon his way
这 男人 玫瑰 向上 和 去 之上 他的 方式

那人起身继续前行。

[tuː] [ˈwɪmɪn]
Two Women
二 女性

两名女子

" [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] - , [ænd; ənd] [bɪˈsiːtʃ] [sɪntaɪk] , [ðæt] [ðeɪ]
" I beseech Euodias , and beseech Syntyche , that they
" 我 恳求 - , 和 恳求 辛提克 , 那 他们

我恳求友阿爹和循都基，她们

[biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] " — [fɪl] .
be of the same mind in the Lord " — Phil .
是 的 这 相同的 头脑 在 这 主 " — 菲尔 .

在主里要有一样的心志"——腓立比书

[ˌaɪ ˈviː] . [ˌtuːˈtuː] ,
iv . 2 ,
四 . 2 ,

iv.2，

- .
EUODIAS .
- .

欧迪亚斯。

[bʌt; bət] [ɪf] [pɔːl] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['tæt(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]
But if Paul heard her tattlings , I am
但 如果 保罗 听到 她 告密 , 我 是

但如果保罗听到了她的告密，我

[ʃʊr]
sure
当然

当然

[hiː; hi]['nevər] [wʊd] [ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] .
He never would expect me to endure .
他 绝不 会 预计 我 到 忍受 .

他绝不会想到我会忍耐。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['veri] [feɪs]
There is a something in her very face
那里 是 一个 某物 在 她 非常 脸

她的脸上似乎有什么特别之处。

[ænˌtægəˈnɪstɪk][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪs] .
Antagonistic to the work of grace .
敌对的 到 这 工作 的 优雅 .

与恩典的工作相悖。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [wʊd] [spiːk] ['greɪʃəsli]
And even when I would speak graciously
和 甚至 什么时候 我 会 说话 亲切地

即使我说话客气些

['sʌmhaʊ] , - ['mænər] ['rʌflz] [ˌem 'iː] .
Somehow , Syntyche's manner ruffles me .
不知何故 , - 方式 褶边 我 .

不知为何，辛提克的举止让我感到不舒服。

[sɪntaɪk] .
SYNTYCHE .
辛提克 .

合成。

[noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] !
No , not for worlds !
不 , 不是 为了 世界 !

不，不是为了世界!

- [hæz; həz][noʊ]
Euodias has no
- 有 不

欧狄亚斯没有

[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

头脑;

[soʊ] [sloʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [soʊ] ['spɪrɪtʃuəli] [blaɪnd] .
So slow she is , so spiritually blind .
所以 慢的 她 是 , 所以 精神层面 瞎的 .

她反应如此迟钝，精神如此盲目。

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [ɪz][kwaɪt] [ʌn'braɪdld] , [jet] [ʃiː; ʃi]
Her tongue is quite unbridled , yet she
她 舌头 是 相当 不受约束的 , 然而 她

她的舌头很口无遮拦，然而她

[sez]
says
说道

说道

[ʃiː; ʃi] [griːvz] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['ægrəveɪtɪŋ] [weɪz]
She grieves to see my aggravating ways
她 悲伤 到 看 我的 加重 方式

她为我令人恼火的行为感到难过

[ɑː] , [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] [noʊz] ['pɜːrfɪktli]
Ah , no one but myself knows perfectly
啊 , 不 一 但 我 知道 完美

啊，除了我之外，没有人完全清楚。

[haʊ] ['oʊdiəs] - [kæn; kən][biː; bi] !
How odious Euodias can be !
如何 令人厌恶的 - 能 是 !

欧狄亚斯真是令人憎恶!

- .
EUODIAS .
- .

欧迪亚斯。

[jet] , " [ɪn][ðə; ðɪ][lɔːrd] .
Yet , " in the Lord .
然而 , " 在 这 主 .

然而，"在主里。

" [ɑː] , [ðæts] [ə'nʌðər]
" Ah , that's another
" 啊 , 那就是 其他

啊，那又是另一个

[θɪŋ] !
thing !
事物 !

事物!

[sɪntaɪk] .
SYNTYCHE .
辛提克 .

合成。

[jet] , " [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] .
Yet , " in the Lord .
然而 , " 在 这 主 .

然而，“在主里。

" [ðæt] ['ɔːltəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] -
" That alters it in -
" 那 改变 它 在 -

“那改变了它——

[diːd] .
deed .
契据 .

契据。

- .
EUODIAS .
- .

欧迪亚斯。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [aɪl] [ɪn'dʊr] [hɜːr; hər] ['wɪspərɪŋ]
For His sake I'll endure her whispering
为了 他的 清酒 患病的 忍受 她 耳语

为了祂，我愿忍受她的低语。

[sɪntaɪk] .
SYNTYCHE .
辛提克 .

合成。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [aɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [liːd] .
For His sake I'll consent to let her lead .
为了 他的 清酒 患病的 同意 到 让 她 带领 .

为了祂的缘故，我同意让她领导。

- .
EUODIAS .
- .

欧迪亚斯。

[lɔːrd] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːr'ber] ; [jes] , [deɪ] [baɪ]
Lord , teach me to forbear ; yes , day by
主 , 教 我 到 忍耐 ; 是的 , 天 经过

主啊，教我忍耐；是的，日复一日

[deɪ] .
day .
天 .

天。

[sɪntaɪk] .
SYNTYCHE .
辛提克 .

合成。

[lɔːrd] , [kiːp] [ˌem ˈiː]['dʒent(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
Lord , keep me gentle now , and all the
主 , 保持 我 温和的 现在 , 和 全部 这

主啊，请你现在温柔待我，以及所有的一切。

[wei] .
way .
方式 .

方式。

[ðə; ði][praɪz] [faɪt]
The Prize Fight
这 奖 斗争

拳击赛

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['bɑːksər] , [huː] [dʌz] [nɑːt][ɪn'flɪkt] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [er] ,
" I am a boxer , who does not inflict blows on the air ,
" 我 是 一个 拳击手 , WHO 做 不是 造成 打击 在 这 空气 ,

“我是一名拳击手，但我不会对着空气挥拳。”

[bʌt; bət][aɪ][hɪt][hɑːrd][ænd; ənd] [streɪt] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['bɑːdi] .
but I hit hard and straight at my own body .
但 我 打 难的 和 直的 在 我的 自己的 身体 .

但我却狠狠地击中了自己的身体。

" — [wʌn][kɔːr] .
" — 1 Cor .
" — 1 科尔 .

“—哥林多前书

[ˌaɪ'ɛks] . - (['weɪməθs] [trænz'leɪʃ(ə)n]) .
ix . 26 (WEYMOUTH'S Translation) .
九 . - (韦茅斯的 翻译) .

ix. 26（韦茅斯译本）。

- [twʌz] ['brekfəst] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ɪn]
' T'was breakfast time , and outside in
- 那是 早餐 时间 , 和 外部 在

到了早餐时间，外面.....

[ðə; ði] [striːt]
the street
这 街道

街道

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][men] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['hʌriŋ]
The factory men went by with hurrying
这 工厂 男人 去 经过 和 匆忙

工厂男工们匆匆走过。

[fiːt] .
feet .
脚 .

脚。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪn][dɪm] [dɪ'sembər] [laɪt] ,
And on the bridge , in dim December light ,
和 在 这 桥 , 在 暗淡 十二月 光 ,

在桥上，十二月的光线昏暗，

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['ʃaʊtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [praɪz]
The **newsboys** **shouted** **of** **the** **great** **prize**
这 报童 喊叫 的 这 伟大的 奖

报童们高声喊着大奖的消息。

[faɪt] .
fight **.**
斗争 .

斗争。

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [dɪʃt] [ðə; ði]['beɪkən] , [ænd; ənd] [sɜːrvd]
Then **,** **as** **I** **dished** **the** **bacon** **,** **and** **served**
然后 , 作为 我 盘 这 熏肉 , 和 服务

然后，我把培根盛到盘子里，端了上桌。

[aʊt]
out
出去

出去

[ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋstəz] [geɪv]
The **porridge** **,** **all** **our** **youngsters** **gave**
这 稀饭 , 全部 我们的 年轻人 给予

我们所有的年轻人都给了粥

[ə; eɪ] [ʃaʊt] .
a **shout** **.**
一个 喊 .

一声喊叫。

[ðə; ði] ['letər] - [bɑːks][hæd; həd] [klɪkt] , [ænd; ənd] [θruː]
The **letter** **-** **box** **had** **clicked** **,** **and** **through**
这 信 - 盒子 有 点击 , 和 通过

信箱咔哒一声，透过

[ðə; ði][dɪn]
the **din**
这 din

喧闹声

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [nuːz] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] [ɪn] .
The **Picture** **News** **was** **suddenly** **pushed** **in** **.**
这 图片 消息 曾是 突然 推动 在 .

《图片新闻》突然被推了进来。

[dʒɑːn] [ʃoʊd] [ðə; ði] [lædz] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd]
John **showed** **the** **lads** **the** **pictures** **,** **and**
约翰 显示 这 小伙子们 这 图片 , 和

约翰给小伙子们看了照片，

[ɪk'spleɪnd]
explained
解释

解释

[dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wʌt]
Just **how** **the** **fight** **took** **place** **,** **and** **what**
只是 如何 这 斗争 采取 地方 , 和 什么

这场战斗究竟是如何发生的，以及.....

[wʌz; wəz] [geɪnd]
was **gained**
曾是 获得

获得了

[baɪ] [ðæt] [slɪm] ['wɪnər] .
By **that** **slim** **winner** **.**
经过 那 苗条的 优胜者 .

凭借那微弱的胜者。

[ðen] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]
Then **,** **he** **looked** **at** **me**
然后 , 他 看起来 在 我

然后，他看着我

[æz; əz][aɪ][sæt] , ['bɪzi] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tiː] :
As **I** **sat** **,** **busy** **,** **pouring** **out** **the** **tea** **:**
作为 我 卫星 , 忙碌的 , 浇注 出去 这 茶 :

我坐在那里，忙着倒茶：

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['bɑːksər] , ['raɪtli] [staɪld] .
" **Your** **mother** **is** **a** **boxer** **,** **rightly** **styled** **.**
" 你的 母亲 是 一个 拳击手 , 没错 风格 .

你妈妈是一位拳击手，而且打扮得很有型。

[ʃiː; ʃi] [hɪts] [ðə; ði] [er] ['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] , " [ænd; ənd]
She **hits** **the** **air** **sometimes** **,** **though** **,** **"** **and**
她 点击量 这 空气 有时 , 尽管 , " 和

不过，她有时也会把球打到空中，“而且

[dʒɑːn] [smaɪld] .
John **smiled** **.**
约翰 微笑 .

约翰笑了。

" [jet] [ʃiː; ʃi] [faɪts] [ɑːn] .
" **Yet** **she** **fights** **on** **.**
" 然而 她 战斗 在 .

但她仍在战斗。

" [jʌŋ] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ]
" **Young** **Jack** **,** **with**
" 年轻的 杰克 , 和

“年轻的杰克，与

['waidnd] [aɪz]
widened **eyes**
扩大 眼睛

睁大的眼睛

[sed] : " [dæd] , [haʊ] [suːn] [wɪl] ['mʌðər] [get][ə; eɪ]
Said **:** **"** **Dad** **,** **how** **soon** **will** **mother** **get** **a**
说 : " 爸爸 , 如何 很快 将要 母亲 得到 一个

他说：“爸爸，妈妈多久才能得到……”

[praɪz] ?
prize **?**
奖 ?

奖?

" [wiː; wi] [læft] .
" **We** **laughed** **.**
" 我们 笑了 .

我们笑了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] ,
And **yet** **it** **set** **me** **thinking** **,**
和 然而 它 放 我 思维 ,

但这却引发了我的思考。

[haʊ]
how
如何

如何

[aɪ] [biːt] [ðə; ði] [er] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [kaʊ]
I **beat** **the** **air** **,** **because** **a** **neighbour's** **cow**
我 打 这 空气 , 因为 一个 邻居 奶牛

我拍打着空气，因为邻居家的牛

[mʌntʃt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['kæbidʒz] , [ænd; ənd] [eɪt]
Munched **at** **our** **early** **cabbages** **,** **and** **ate**
咀嚼 在 我们的 早期的 卷心菜 , 和 吃

啃着我们早摘的卷心菜，然后吃

[ðə; ði] ['letɪs] [ʌp] , [ænd; ənd] [træmp] [maɪ]['mɪgnən] -
The **lettuce** **up** **,** **and** **tramped** **my** **mignon** **-**
这 莴苣 向上 , 和 践踏 我的 小牛排 -

生菜竖了起来，踩坏了我的小牛排——

[et] !
ette **!**
艾特 !

ette!

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [kɪkt] [ə'genst] [ðə; ði]
And **many** **a** **time** **I** **kicked** **against** **the**
和 许多 一个 时间 我 踢 反对 这

我曾多次踢打.....

[priks]
pricks
刺痛

刺痛

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][æt; ət] ['nʌmbər] [sɪks]
Because **the** **little** **dog** **at** **number** **six**
因为 这 小的 狗 在 数字 六

因为六号的小狗

[dɪ'stɜːrbd] [maɪ][rest] .
Disturbed **my** **rest** **.**
不安 我的 休息 .

打扰了我的休息。

[ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] [krɔːs]
And **then** **,** **how** **cross**
和 然后 , 如何 叉

然后，如何跨越

[aɪ][gɑːt]
I **got**
我 得到

我得到了

[wen] [dʒeɪn] [siːmd] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
When **Jane** **seemed** **discontented** **with** **her**
什么时候 简 似乎 不满 和 她

当简似乎对她的.....感到不满时

[lɑːt] .
lot **.**
很多 .

很多。

[ʌn'tɪl] [pʊr] [dʒɑ:n][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [sed]
Until poor John in desperation said
直到 贫穷的 约翰 在 绝望 说

直到可怜的约翰绝望地说

[hi:; hi] ['wɪrid] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:m] — [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
He wearied of the theme — and went to
他 疲惫 的 这 主题 — 和 去 到

他厌倦了这个主题——然后就.....

[bed] !
bed !
床 !

床!

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [vekst] [maɪ'self] [ðæt] [deɪ] , [wen] [hi:; hi]
And how I vexed myself that day , when he
和 如何 我 烦恼 我 那 天 , 什么时候 他

那天我真是懊恼不已，因为他

[brɔ:t] ['pi:p(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [fɔ:r; fər] [ti:] ,
Brought people unexpectedly for tea ,
带来 人们 不料 为了 茶 ,

意外地带人来喝茶，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:θ] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd]
Because the table - cloth was old and
因为 这 桌子 - 布 曾是 老的 和

因为桌布很旧了，

[steɪnd] ,
stained ,
染色 ,

染色的，

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [keɪk] [rɪ'meɪnd] .
And not a single piece of cake remained .
和 不是 一个 单身的 片 的 蛋糕 剩余 .

一块蛋糕都没剩下。

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [pʊr] [hed] [eɪkt] !
And how my poor head ached !
和 如何 我的 贫穷的 头 疼痛 !

我的头好痛啊!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,
Because ,
因为 ,

因为，

[wel] [ðer; ðər] !
well there !
出色地 那里 !

好极了!

[ˌaɪ 'ti:]['ju:zɪz][lɑ:ts][ʌv; əv] [streŋθ] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [er] !
It uses lots of strength to beat the air !
它 用途 很多 的 力量 到 打 这 空气 !

它需要很大的力气才能击打空气!

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bɑ:ksər] !
" I am a boxer !
" 我 是 一个 拳击手 !

"我是一名拳击手！"

" [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [preɪ]
" Here and now I pray
" 这里 和 现在 我 祈祷

此时此刻，我祈祷

[fɔːr; fər] [greɪs] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][self] - [laɪf] ['evri] [deɪ] .
For grace to hit the self - life every day .
为了 优雅 到 打 这 自己 - 生活 每一个 天 .

愿恩典每天都降临到自我生活中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld] [ə'nɔɪəns] [kʌmz] [wʌns]
And when the old annoyance comes once
和 什么时候 这 老的 烦恼 来 一次

当旧时的烦恼再次袭来时

[mɔːr]
more
更多的

更多的

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['tempər]['raɪzɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [sɔːr] ,
And the old temper rises sharp and sore ,
和 这 老的 脾气 上升 锋利的 和 疮 ,

旧日的坏脾气又涌上心头，变得尖锐而暴躁。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪt][hɑːrd][ænd; ənd] [streɪt] , [oʊ]['tendər] -
I shall hit hard and straight , O Tender -
我 将 打 难的 和 直的 , 哦 投标 -

我将狠狠地、笔直地出手，哦，温柔的——

[waɪz] ,
Wise ,
明智的 ,

明智的，

[ænd; ənd] [riːd] [ə'pruːv(ə)l][ɪn] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .
And read approval in Thy loving eyes .
和 读 赞同 在 你的 爱 眼睛 .

在你慈爱的眼中，读出你的认可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位居家妇女的诗集(The Verse-Book of a Homely Woman)

[ðə; ði] [hoʊm] [laɪts]
The Home Lights
这 家 灯

家居灯光

" [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] !
" In my father's house !
" 在 我的 父亲的 房子 !

“在我父亲的房子里！”

" [ðə; ði][wɜːrdz]
" The words
" 这 字

“这些话

[brɪŋ] [swiːt] ['keɪd(ə)ns][tuː; tə][maɪ] [ɪrz] .
Bring sweet cadence to my ears .
带来 甜的 节奏 到 我的 耳朵 .

让我的耳朵听到悦耳的旋律。

['wɑːndərɪŋ] [θɔːts] , [laɪk] ['hoʊmɪŋ][bɜːrdz] ,
Wandering thoughts , like homing birds ,
漫游 想法 , 喜欢 归巢 鸟类 ,

思绪飘忽不定，如同归巢的鸟儿。

[flai][ɔːl] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['jɪrz] ,
Fly all swiftly down the years ,
飞 全部 迅速地 向下 这 年 ,

岁月如梭，飞逝而过。

[tuː; tə] [ðæt] [waɪd] ['keɪsmənt] , [wer] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [siː]
To that wide casement , where I always see
到 那 宽的 窗扇 , 在哪里 我 总是 看

透过那扇宽大的窗户，我总是能看到

[braɪt] [lʌv] - [læmps] ['liːnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm]
Bright love - lamps leaning out to welcome
明亮的 爱 - 灯 倾斜 出去 到 欢迎

明亮的爱情灯探出头来迎接

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我。

[swiːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ] [swiːt] [tuː; tə][goʊ]
Sweet it was , how sweet to go
甜的 它 曾是 , 如何 甜的 到 去

那真是美好，多么美好的离别

[tuː; tə][ðə; ði][wɔːrn] , [fə'mɪliər] [dɔːr] .
To the worn , familiar door .
到 这 磨损 , 熟悉的 门 .

走向那扇饱经风霜、熟悉的门。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][weɪt] ,
No need to stand a while , and wait ,
不 需要 到 站立 一个 尽管 , 和 等待 ,

无需站立等待片刻，

[ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [wel] - [rɪˈembər] [geɪt] ;
Outside the well - remembered gate ;
外部 这 出色地 - 记得 门 ;

在令人难忘的大门外；

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [nɑːk] ;
No need to knock ;
不 需要 到 敲 ;

无需敲门；

[ðə; ði] [ˈiːzi] [lɑːk]
The easy lock
这 简单的 锁

简易锁

[tɜːrnd] [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv][ɪtˈself] , [ænd; ənd][soʊ]
Turned almost of itself , and so
转向 几乎 的 本身 , 和 所以

几乎完全脱离了自身，因此

[maɪ][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] " [æt; ət][hoʊm] " [wʌns] [mɔːr] .
My spirit was " at home " once more .
我的 精神 曾是 " 在 家 " 一次 更多的 .

我的灵魂再次找到了归属感。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðɪn] , [haʊ] [gʊd] [tuː; tə][faɪnd]
And then , within , how good to find
和 然后 , 之内 , 如何 好的 到 寻找

然后，在里面，找到它是多么美好。

[ðə; ði] [seɪm] [kuːl] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [piːs] ,
The same cool atmosphere of peace ,
这 相同的 凉爽的 气氛 的 和平 ,

同样是宁静祥和的氛围，

[wer] [aɪ] , [ə; eɪ][ˈtaɪərd][tʃaɪld] , [maɪt] [siːs]
Where I , a tired child , might cease
在哪里 我 , 一个 疲劳的 孩子 , 可能 停止

我，一个疲惫的孩子，或许会就此停下

[tuː; tə] [griːv] , [ɔːr] [dred] ,
To grieve , or dread ,
到 悲伤 , 或者 恐惧 ,

悲伤，或恐惧

[ɔːr] [tɔɪl] [fɔːr; fər] [bred] .
Or toil for bread .
或者 辛劳 为了 面包 .

或者为了糊口而辛勤劳作。

[aɪ][kʊd; kəd][fərˈget]
I could forget
我 可以 忘记

我可能会忘记

[ðə; ði] [ˈdrɪri] [fret] .
The dreary fret .
这 凄凉 烦恼 .

令人沮丧的焦虑。

[ðə; ði] ['straɪvɪŋ] ['æftər] [hoʊps] [tuː] [haɪ] ,
The strivings after hopes too high ,
这 奋斗 后 希望 也 高的 ,

追求过高的期望，

[aɪ] [let] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] [goʊ] [baɪ] .
I let them every one go by .
我 让 他们 每一个 一 去 经过 .

我让他们一个个都过去了。

[ðə; ði] ['ɪlz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [bloʊz] [ˌʌn'kaɪnd] ,
The ills of life , the blows unkind ,
这 疾病 的 生活 , 这 打击 不友善 ,

生活的苦难，无情的打击，

[ðiːz] ['fɪrsəm] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] .
These fearsome things were left behind .
这些 可怕的 事物 是 左边 在后面 .

这些可怕的东西被遗弃了。

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

[oʊ] ['tremblɪŋ] [soʊl] [ʌv; əv] [maɪn] ,
O trembling soul of mine ,
哦 发抖 灵魂 的 矿 ,

我颤抖的灵魂啊，

[siː] [haʊ] ['gɑːdz] ['məːsiz] [ʃaɪn] !
See how God's mercies shine !
看 如何 神的 怜悯 闪耀 !

看看上帝的慈悲是如何闪耀的!

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [raɪz] ,
When thou shalt rise ,
什么时候 你 应 上升 ,

当你起身之时，

[ænd; ənd] , [strɪpt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ʃæl; ʃəl] [stænd]
And , stripped of earth , shall stand
和 , 脱衣舞 的 地球 , 将 站立

而剥去尘土，它仍将屹立不倒。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [lænd] ;
Within an Unknown Land ;
之内 一个 未知 土地 ;

在一片未知的土地上;

[ə'loʊn] , [wer] [noʊ] [fə'mɪliər] [θɪŋ]
Alone , where no familiar thing
独自的 , 在哪里 不 熟悉的 事物

独自一人，身处一个没有熟悉事物的地方

[meɪ] [brɪŋ] [fə'mɪliər] ['kʌmfərtɪŋ] ;
May bring familiar comforting ;
可能 带来 熟悉的 令人感到安慰 ;

可能带来熟悉的慰藉;

[lʊk] [ʌp] ! -
Look up ! '
看 向上 ! -

抬头! '

[tɪz][bʌt; bət][ðaɪ] ['fɑːðɚz]
Tis **but** **thy** **Father's**
的 但 你的 父亲的

这只是你父亲的

[haʊs] !
House **!**
房子 !

房子!

[ænd; ənd] , [siː]
And **,** **see**
和 , 看

还有，请看

[hɪz; ɪz] [lʌv] - [læmps] ['liːnɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['welkəm]
His **love** **-** **lamps** **leaning** **out** **to** **welcome**
他的 爱 - 灯 倾斜 出去 到 欢迎

他那两盏爱的灯探出头来迎接

[ðiː] !
thee **!**
你 !

你!

[tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['tiːpɑːt]
To **an** **Old** **Teapot**
到 一个 老的 茶壶

致一只旧茶壶

[naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʌst][ʌv; əv][hæf] - [fər'gɑːtn]
Now **from** **the** **dust** **of** **half** **-** **forgotten**
现在 从 这 灰尘 的 一半 - 被遗忘的

如今，从半遗忘的尘埃中.....

[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

事物,

[juː; jʊ][raɪz][tuː; tə] [hɔːnt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['jɪrz] [sprɪŋ] -
You **rise** **to** **haunt** **me** **at** **the** **year's** **Spring** **-**
你 上升 到 出没 我 在 这 年 春天 -

你会在每年的春天出现，纠缠着我——

['kliːnɪŋ] ,
cleaning **,**
打扫 ,

打扫,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] ['meməri] [dɪm][ɪ'mædʒɪnɪŋz]
And **bring** **to** **memory** **dim** **imaginings**
和 带来 到 记忆 暗淡 想象

唤起模糊的想象

[ʌv; əv] ['mɪstɪk] ['miːnɪŋ] .
Of **mystic** **meaning** **.**
的 神秘 意义 .

具有神秘意义。

[noʊ][oʊld] - [taɪm] ['pɑːtər]['hændəld][juː; jʊ] , [aɪ] [wiːn] ,
No **old** **-** **time** **potter** **handled** **you** **,** **I** **ween** **,**
不 老的 - 时间 陶工 处理 你 , 我 温 ,

我猜想，没有哪个老陶工碰过你。

[nɔːr] [jet] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ʌv; əv][goʊld][ɔːr]['sɪlvər]['moʊltən] ;
Nor yet were you of gold or silver molten ;
也不 然而 是 你 的 金子 或者 银 熔融的 ;

你们还不是熔化的金银;

[noʊ]['dɜːrbi][stæmp] , [nɔːr] ['wʊstər] , [kæn; kən][biː; bi]
No Derby stamp , nor Worcester , can be
不 德比 邮票 , 也不 伍斯特 , 能 是

德比郡邮票，以及伍斯特郡邮票，都不能是

[siːn] ,
seen ,
已见 ,

看到了，

[nɔːr] ['rɔɪəl] ['dəjltən] .
Nor Royal Doulton .
也不 皇家 道尔顿 .

也不是皇家道尔顿。

[juː; jʊ]['nevər] [stʊd] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['prɪnsli]
You never stood to grace the princely
你 绝不 站立 到 优雅 这 王子

你从未有机会讨好王子。

[bɔːrd]
board
木板

木板

[ʌv; əv] ['mɔnəks] [ɪn][sʌm; səm][ˌɔːri'ent(ə)l] ['pæləs] .
Of monarchs in some Oriental palace .
的 君主 在 一些 东方 宫殿 .

东方某宫廷中的君主。

[jʊr; jər][lɪd][ɪz] [tʃɪpt] , [jʊr; jər] ['tʃʌbi] [saɪd][ɪz]
Your lid is chipped , your chubby side is
你的 盖 是 缺口 , 你的 胖乎乎的 边 是

你的盖子缺了一块，你胖乎乎的一边是

[skɔːrd]
scored
得分

得分

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mælɪs] .
As if in malice .
作为 如果 在 恶意 .

仿佛出于恶意。

[aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [spaʊt]
I hesitate to say it , but your spout
我 犹豫 到 说 它 , 但 你的 喷口

我犹豫要不要说，但是你的喷嘴

[ɪz][wɪð; wɪθ] [ʌn'hænsəm] ['rɪvɪts] [held] [tə'geðər] —
Is with unhandsome rivets held together —
是 和 相貌平平 铆钉 握住 一起 —

是用难看的铆钉固定在一起的——

[mjuːt] ['witnisiz] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [miːtid] [aʊt]
Mute witnesses of treatment meted out
沉默的 证人 的 治疗 已记录 出去

默默目睹虐待行为的证人

[ɪn]['riːdʒənz] ['neðər] .
In regions nether .
在 地区 下 .

在下界地区。

[oʊ]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərər] [ʌv; əv] ['meni] [bʌmps] !
O patient sufferer of many bumps !
哦 病人 患者 的 许多 颠簸 !

饱受风吹雨打的病人啊!

[aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] — [ʃæl; ʃəl][ðə; ðiː]['dʌstbɪn] [hoʊld]
I ask it gently — shall the dustbin hold
我 问 它 轻轻地 — 将 这 垃圾桶 抓住

我轻轻地问——垃圾桶能装下它吗?

[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你?

[ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ðiː] [dʌst] - [hiːp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kæbɪdʒ]
And will the dust - heap , with its cabbage
和 将要 这 灰尘 - 堆 , 和 它是 卷心菜

而那堆灰尘，连同它的卷心菜，又会怎样呢?

[stʌmps] ,
stumps ,
树桩 ,

树桩，

[æt; ət][læst][ɪn'foʊld][juː; jʊ] ?
At last enfold you ?
在 最后的 拥抱 你 ?

最终将你包围?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] .
It ought .
它 应该 .

应该如此。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][hændz]
And yet with gentle hands
和 然而 和 温和的 双手

然而，她却用温柔的手

[aɪ]
I
我

我

[pleɪs]
place
地方

地方

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['praɪsləs] [delft] [ænd; ənd] ['drezdən]
You with my priceless Delft and Dresden
你 和 我的 无价 代尔夫特 和 德累斯顿

你和我无价的代尔夫特和德累斯顿

['tʃaɪnə] ,
china ,
中国 ,

中国，

[fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [lʌvd] [jʊr; jər] ['hoʊmli]
For **sake** **of** **one** **who** **loved** **your** **homely**
为了 清酒 的 一 WHO 喜爱 你的 家常的

为了那个爱你的家人

[feɪs]
face
脸

脸

[ɪn] [deɪz] [də'vaɪnər] .
In **days** **diviner** **.**
在 天 占卜师 .

在预言家的日子里。

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'beljəs]
To **a** **Rebellious**
到 一个 叛逆的

致叛逆者

['dɔːtər]
Daughter
女儿

女儿

[juː; jʊ][kɔːl] [ə'θɔːrəti] " [ə; eɪ] ['griːvəs] [θɪŋ] .
You **call** **authority** **"** **a** **grievous** **thing** **.**
你 称呼 权威 " 一个 严重的 事物 .

你称权威为"一件令人痛苦的事"。

" [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [hændz][juː; jʊ][snæp][ðə; ði]
" **With** **careless** **hands** **you** **snap** **the**
" 和 粗心 双手 你 折断 这

你不小心拍下了

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [strɪŋ] ,
leading **string** **,**
领导 细绳 ,

前导字符串,

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk] ([soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ]) ,
And **,** **for** **a** **frolic** **(** **so** **it** **seems** **to** **you** **)** **,**
和 , 为了 一个 嬉戏 (所以 它 似乎 到 你) ,

而且，就你看来，这简直就是一场嬉戏。

[pʊt] [ɔːf] [ðə; ði][oʊld] [lʌv] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] .
Put **off** **the** **old** **love** **,** **and** **put** **on** **the** **new** **.**
放 离开 这 老的 爱 , 和 放 在 这 新的 .

抛弃旧爱，拥抱新爱。

[fɔːr; fər] " [wʌt] [dʌz] ['mʌðər] [noʊ] [ʌv; əv] [lʌv] ?
For **"** **What** **does** **Mother** **know** **of** **love** **?**
为了 " 什么 做 母亲 知道 的 爱 ?

"母亲对爱又了解多少呢？"

" [juː; jʊ] [seɪ] .
" **you** **say** **.**
" 你 说 .

你说。

" [dɪd][hɜːr; hər][soʊl]['evər] [θrɪl] ?
" **Did** **her** **soul** **ever** **thrill** **?**
" 做过 她 灵魂 曾经 刺激 ?

她的灵魂是否曾感到悸动?

[dɪd]['lɪt(ə)l] ['tendərnəs] ['evər] [kri:p]
Did **little** **tendernesses** **ever** **creep**
做过 小的 温柔 曾经 潜行者

那些细微的温柔是否曾悄然滋生?

['ɪntu:][hɜ:r; hər] [dri:mz] , [ænd; ənd]['oʊvər] - [raɪd][hɜ:r; hər] [wɪl] ?
Into **her** **dreams** **,** **and** **over** **-** **ride** **her** **will** **?**
进入 她 梦境 , 和 超过 - 骑 她 将要 ?

进入她的梦境，并凌驾于她的意志之上?

[dɪd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃaɪn] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['evər] [li:p]
Did **her** **eyes** **shine** **,** **or** **her** **heart** **ever** **leap**
做过 她 眼睛 闪耀 , 或者 她 心 曾经 飞跃

她的双眸是否闪耀，她的心是否曾怦怦直跳?

[æz; əz][maɪ] [hɑ:rt] [li:ps] [tu:; tə] - [deɪ] ?
As **my** **heart** **leaps** **to** **-** **day** **?**
作为 我的 心 跳跃 到 - 天 ?

今天我的心跳加速了吗?

[aɪ] , [hu:] [ˌeɪ 'em] [jʌŋ] ; [hu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][traɪ][maɪ]
I **,** **who** **am** **young** **;** **who** **long** **to** **try** **my**
我 , WHO 是 年轻的 ; WHO 长的 到 尝试 我的

我，一个年轻的人；渴望尝试我的

[wɪŋz] !
wings **!**
翅膀 !

翅膀!

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][ˌʌndər'stænd] ,
How **should** **she** **understand** **,**
如何 应该 她 理解 ,

她该如何理解?

[ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kɑ:m] [ku:l] [hænd] ?
She **,** **with** **her** **calm** **cool** **hand** **?**
她 , 和 她 冷静的 凉爽的 手 ?

她，用她那冷静沉着的手?

[ʃi:; ʃi]['nevər] [felt] [sʌtʃ] ['jɜ:rnɪŋ] ?
She **never** **felt** **such** **yearnings** **?**
她 绝不 毛毡 这样的 渴望 ?

她从未有过这样的渴望?

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[bɪ'saɪd] ,
beside **,**
旁 ,

旁，

[its] [klɪr] [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi][taɪd]
It's **clear** **I** **can't** **be** **tied**
它是 清除 我 不能 是 系

很明显，我不能被束缚。

[fɔ:r; fər]['evər][tu:; tə][maɪ] ['mʌðɚz] ['eɪprən] [strɪŋz] .
For **ever** **to** **my** **mother's** **apron** **strings** **.**
为了 曾经 到 我的 母亲的 围裙 字符串 .

永远依附于母亲的围裙。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'fɪnɪtiːz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [dɪr] .

"	There	are	Infinities	of	Knowledge	,	dear	.
"	那里	是	无穷大	的	知识	,	亲爱的	.

亲爱的，知识是无穷无尽的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mistəriz] , [nɑːt] [jet] [meɪd]

And	there	are	mysteries	,	not	yet	made
和	那里	是	谜团	,	不是	然而	制成

还有一些谜团尚未解开。

[klɪr]

clear
清除

清除

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] [ʌnɪ'nɪʃɪət] . . . .

To	you	,	the	Uninitiate	.	.	.	.
到	你	,	这	新手	.	.	.	.

致你，未入门者……

['laɪfs] [bʊk]

Life's	book
生活的	书

人生之书

[ɪz]['oʊpən] , [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] ['oʊnli] [lʊk]

Is	open	,	yes	;	but	you	may	only	look
是	打开	,	是的	;	但	你	可能	仅有的	看

开放，但你只能看。

[æt; ət][ɪts][fɜːrst]['sekʃ(ə)n] .

At	its	first	section	.
在	它是	第一的	部分	.

在其第一部分。

[juːθ]

Youth
青年

青年

[ɪz][pɑːrt] , [nɑːt][ɔːl] , [ðə; ði] [truːθ] .

Is	part	,	not	all	,	the	truth	.
是	部分	,	不是	全部	,	这	真相	.

这只是部分真相，并非全部真相。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː]

It	is	impossible	that	you	should	see
它	是	不可能的	那	你	应该	看

你不可能看到

[ðə; ði][end][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['pɜːrfɪktli] .

The	end	from	the	beginning	perfectly	.
这	结尾	从	这	开始	完美	.

结尾完美地呼应了开头。

[juː; jʊ] ['ænsər] : " ['iːv(ə)n][soʊ] .

You	answer	:	"	Even	so	.
你	回答	:	"	甚至	所以	.

你回答："即便如此。"

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['mʌðər] [noʊ] ,

But	how	can	Mother	know	,
但	如何	能	母亲	知道	,

但母亲怎么会知道呢?

[huː] ['medɪˌteɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['beɪkən] ?

Who	**meditates**	**upon**	**the**	**price**	**of**	**bacon**	**?**
WHO	冥想	之上	这	价格	的	熏肉	?

谁会去思考培根的价格呢?

[ɑːn] - ['libətiz] - [ðə; ði] ['tʃɑːrwʊmən] [hæz; həz]['teɪkən] ,

On	**'**	**liberties**	**'**	**the**	**charwoman**	**has**	**taken**	**,**
在	-	自由	-	这	女清洁工	有	已采取	,

关于女佣所采取的"自由行为",

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['lɔːndriz] [læst] [ə'trɔsitiz] ?

And	**on**	**the**	**laundry's**	**last**	**atrocities**	**?**
和	在	这	洗衣房	最后的	暴行	?

那么，洗衣店最后犯下的暴行又是什么呢?

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr; hər] ['kʊkəri] [bʊk] ,

She	**knows**	**her**	**cookery**	**book**	**,**
她	知道	她	烹饪	书	,

她熟知她的烹饪书。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [miːt] [ʃʊd; ʃəd]

And	**how**	**a**	**joint**	**of**	**English**	**meat**	**should**
和	如何	一个	联合的	的	英语	肉	应该

一块英国肉应该如何烹饪?

[lʊk] .

look	**.**
看	.

看。

[bʌt; bət][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz]

But	**all**	**such**	**things**	**as**	**these**
但	全部	这样的	事物	作为	这些

但所有这些事情

[meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][laɪf] .

Make	**up**	**her**	**life**	**.**
制作	向上	她	生活	.

重塑她的人生。

[ʃiː; ʃi] [dwelz] [ɪn] [tents] ,

She	**dwells**	**in**	**tents**	**,**
她	居住地	在	帐篷	,

她住在帐篷里，

[bʌt; bət][aɪ]

but	**I**
但	我

但我

[ɪn][ə; eɪ][væst]['temp(ə)l]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

In	**a**	**vast**	**temple**	**open**	**to**	**the**	**sky**	**.**
在	一个	广阔的	寺庙	打开	到	这	天空	.

在一座通向天空的巨大寺庙里。

" [jet] , [taɪm][wʌz; wəz] , [wen] [ðæt] ['mʌðər] [stuːpt]

"	**Yet**	**,**	**time**	**was**	**,**	**when**	**that**	**Mother**	**stooped**
"	然而	,	时间	曾是	,	什么时候	那	母亲	弯腰

"然而，时光荏苒，当那位母亲弯下腰时....."

[tuː; tə] [lɜːrn]

to	**learn**
到	学习

学习

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] ['ɪnfənt] [feɪs] .
The **language** **written** **in** **your** **infant** **face** **.**
这 语言 书面 在 你的 婴儿 脸 .

你婴儿脸上写满了语言。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [jʊr; jər] [peɪs] ,
For **years** **she** **walked** **your** **pace** **,**
为了 年 她 步行 你的 步伐 ,

多年来，她一直与你并肩前行。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [jʊr; jər] ['tʃætər] .
And **none** **but** **she** **interpreted** **your** **chatter** **.**
和 没有任何 但 她 翻译 你的 喋喋不休 .

只有她能解读你们的谈话。

[huː] [els] [felt] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] ['pitə] - ['pætər] ?
Who **else** **felt** **interest** **in** **such** **pitter** **-** **patter** **?**
WHO 别的 毛毡 兴趣 在 这样的 皮特 - 语调 ?

还有谁对这种轻快的谈话感兴趣?

[ɔːr] , ['wɪri] , [dʒɔɪnd][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [geɪmz] [wɪð; wɪθ]
Or **,** **weary** **,** **joined** **in** **all** **your** **games** **with**
或者 , 厌倦 , 加入 在 全部 你的 游戏 和

或者，疲惫地加入了你们所有的游戏

[zest] ,
zest **,**
热情 ,

热情，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [rest] ?
And **managed** **with** **a** **minimum** **of** **rest** **?**
和 管理 和 一个 最低限度 的 休息 ?

而且只用了最少的休息时间就完成了任务?

[naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][jʊr; jər][tɜːrn]
Now **,** **is** **it** **not** **your** **turn**
现在 , 是 它 不是 你的 转动

现在，轮到你了吗?

[tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [gʌlf] , [tuː; tə][spæn][ðə; ði][gæp][biː; bi] -
To **bridge** **the** **gulf** **,** **to** **span** **the** **gap** **be** **-**
到 桥 这 海湾 , 到 跨度 这 差距 是 -

为了弥合鸿沟，跨越差距——

[twiːn] [juː; jʊ] ?
tween **you** **?**
青少年 你 ?

你正处于青春期吗?

[tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'fɔːr] ['dɛθs] ['eɪndʒl]['oʊvər] - [liːn]
To **-** **day** **,** **before** **Death's** **angel** **over** **-** **lean**
到 - 天 , 前 死亡人数 天使 超过 - 倾斜

今天，在死神天使过度倾斜之前

[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

你，

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [tʃæns] [ɪz] [gɔːn] ?
Before **your** **chance** **is** **gone** **?**
前 你的 机会 是 已消失 ?

趁机会还没消失?

[ðɪs] [ɪz] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] .
This is worth thinking on .
这 是 值得 思维 在 .

这件事值得思考。

" [ɑːr; ər] ['mʌðərz] ['bleɪmləs] , [ðen] ?
" Are mothers blameless , then ?
" 是 母亲们 无责 , 然后 ?

那么，母亲们就完全没有责任吗?

" [neɪ] ,
" Nay ,
" 不 ,

“不，

['dɪri] , [neɪ] .
dearie , nay .
亲爱的 , 不 .

亲爱的，不。

[nɔːr]['iːv(ə)n] ['tæktfl] , ['ɔːlweɪz] .
Nor even tactful , always .
也不 甚至 委婉 , 总是 .

一点也不委婉。

[jet] [ðer; ðər] [meɪ]
Yet there may
然而 那里 可能

然而，或许

[kʌm] [sʌm; səm] [greɪ] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baɪ]
Come some grey dawning in the by
来 一些 灰色的 黎明 在 这 经过

黎明时分，灰蒙蒙的。

[ænd; ənd][baɪ] ,
and by ,
和 经过 ,

并且，

[wen] , [noʊ] [mɔːr] [breɪv] , [nɔːr] [ʃʊr] , [nɔːr] [strɔːŋ] ,
When , no more brave , nor sure , nor strong ,
什么时候 , 不 更多的 勇敢的 , 也不 当然 , 也不 强的 ,

当不再勇敢，不再自信，不再坚强时

[juːl] [kraɪ]
you'll cry
你会 哭

你会哭的

[ə'laʊd] [tuː; tə][gɑːd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪ'spaɪzd] [θɪŋ] ,
Aloud to God , for that despised thing ,
大声 到 上帝 , 为了 那 被鄙视的 事物 ,

向上帝大声祷告，为了那件令人鄙夷的事，

[ðə; ði][oʊld] [dɪr] ['kʌmfərt] — ['mʌðɚz] ['eɪprən]
The old dear comfort — Mother's apron
这 老的 亲爱的 舒适 — 母亲的 围裙

旧时的慰藉——母亲的围裙

[strɪŋ] .
string .
细绳 .

细绳。

[fɔːr; fər] ['mʌðərɪŋ] !

For	Mothering	!
为了	母性	!

为了母亲!

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːl] , [maɪ]['leɪdi] ['ðɛrəl] [wer]

Up	to	the	Hall	,	my	lady	there'll	wear
向上	到	这	大厅	,	我的	女士	将会	穿

到大厅去，我的夫人会在那里穿

[hɜːr; hər]['sætn] [gaʊn] ,

her	satin	gown	,
她	缎	袍	,

她的缎面礼服，

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [mɪs] [ænd; ənd] - [biː; bi] ['kʌmɪŋ]

For	little	Miss	and	Master'll	be	coming
为了	小的	错过	和	-	是	未来

小姐和少爷要来了

[daʊn] [frʌm; frəm] [taʊn] .

down	from	town	.
向下	从	镇	.

从镇上下来。

[oʊ] [eɪ] , [ðə; ðɪ] [tʃɪldɜ˞nz] ['kʌmɪŋ] !

Oh	ay	,	the	childern's	coming	!
哦	哎	,	这	儿童	未来	!

哦，孩子们来了!

[ðə; ðɪ]

The
这

这

['tʃɪldrən] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?

CHILDERN	did	I	say	?
儿童	做过	我	说	?

我说过孩子吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeə(r)] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [groʊn] ,

Of	course	,	they're	man	and	woman	grown	,
的	课程	,	它们是	男人	和	女士	生长	,

当然，他们都是成年男女。

[ðɪs] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

this	many	and	many	a	day	.
这	许多	和	许多	一个	天	.

每天都有这么多人这样。

[bʌt; bət] [stɪl] , [maɪ]['leɪdiːz] [maʊθ] [duː] [smaɪl] , [ænd; ənd]

But	still	,	my	lady's	mouth	do	smile	,	and
但	仍然	,	我的	女士的	嘴	做	微笑	,	和

但是，我夫人的嘴角依然带着微笑，

['skwaɪər] [lʊks] [fɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

squire	looks	fit	to	sing	,
乡绅	看起来	合身	到	唱歌	,

乡绅看起来很适合唱歌，

[æz; əz]['mæstər][dʒɑːn][ænd; ənd] [mɪs] [ɪ'leɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ]

As	Master	John	and	Miss	Elaine	is	coming
作为	掌握	约翰	和	错过	伊莱恩	是	未来

约翰少爷和伊莱恩小姐即将到来

['mʌðərɪŋ] .
Mothering .
母性 .

母性。

[ðen] [daʊn] [tuː; tə]['fɑːrmər] - , [ðeəz; ðəz]
Then down to Farmer Westacott's , there's
然后 向下 到 农民 - , 有

然后往下走，就到了韦斯塔科特农夫家，那里.....

['duːɪŋz] [faɪn][ænd; ənd][grænd] ,
doings fine and grand ,
行为 美好的 和 盛大 ,

一切顺利，盛大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʌŋ] [dʒeɪk][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm]
Because young Jake is coming home from
因为 年轻的 杰克 是 未来 家 从

因为小杰克要回家了

[siː] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .
sea , you understand .
海 , 你 理解 .

大海，你明白的。

[pʊt]['ɪntuː][pɔːrt][bʌt; bət] ['jestər'naɪt] , [ænd; ənd] [wen]
Put into port but yesternight , and when
放 进入 港口 但 昨晚 , 和 什么时候

昨晚已驶入港口，

[hiː; hi][steps] [ə'ʃɔːr] ,
he steps ashore ,
他 步骤 岸上 ,

他踏上岸边，

- [tɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] ['lædi] [ɪz] , [tuː; tə] ['sʌmɝ] -
' Tis coming home the laddie is , to Somer -
- 的 未来 家 这 小伙子 是 , 到 萨默 -

这孩子要回家了，回萨默塞特了。

[set][wʌns] [mɔːr] .
set once more .
放 一次 更多的 .

再次设置。

[ænd; ənd][soʊ] ['hɝːz] ['beɪkɪŋ] ['spaɪsi] [keɪks] , [ænd; ənd][stɜːr] -
And so her's baking spicy cakes , and stir -
和 所以 她的 烘烤 辛辣的 蛋糕 , 和 搅拌 -

所以她正在烤制辛辣的蛋糕，并搅拌——

[rɪŋ] ['reɪzɪnz][ɪn] ,
ring raisins in ,
戒指 葡萄干 在 ,

圈状葡萄干

[tuː; tə] ['welkəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli] [tʃɪk] , [huːz]
To welcome of her only chick , who's
到 欢迎 的 她 仅有的 小鸡 , 谁是

迎接她唯一的女儿，她

['kʌmɪŋ] ['mʌðərɪŋ] .
coming Mothering .
未来 母性 .

即将为人母。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][wiː; wi] ?
And **what** **of** **we** **?**
和 什么 的 我们 ?

那我们呢?

[ænd; ənd] [eint] [wiː; wi][gɑːt][noʊ]
And **ain't** **we** **got** **no**
和 不是 我们 得到 不

我们难道没有

['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][tuː; tə] [kʌm] ?
childern **for** **to** **come** **?**
儿童 为了 到 来 ?

未来的孩子?

[wel] , [jes] !
Well **,** **yes** **!**
出色地 , 是的 !

是的!

[ðeəz; ðəz][sæm][ænd; ənd] ['hɛnɚi] ,
There's **Sam** **and** **Henery** **,**
有 山姆 和 亨利 ,

那里有山姆和亨利,

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
and **they'll** **be** **coming** **home** **.**
和 他们会 是 未来 家 .

他们会回家的。

[ænd; ənd] [ned] [ɪz] ['veri] [naɪ] [sɪks] [fʊt] , [ænd; ənd][dʒoʊ][ɪz]
And **Ned** **is** **very** **nigh** **six** **foot** **,** **and** **Joe** **is**
和 内德 是 非常 夜 六 脚 , 和 乔 是

内德身高接近六英尺，乔是

[sɪks] [fʊt] [θriː] !
six **foot** **three** **!**
六 脚 三 !

六英尺三英寸!

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [stɪl] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd]
But **childern** **still** **to** **my** **good** **man** **,** **and**
但 儿童 仍然 到 我的 好的 男人 , 和

但孩子们仍然属于我的好丈夫,

['tʃɪldrən] [stɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
childern **still** **to** **me** **!**
儿童 仍然 到 我 !

孩子们对我来说依然是孩子!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [siːm] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][ɔːl]
And **all** **the** **vi'lets** **seem** **to** **know** **,** **and** **all**
和 全部 这 - 似乎 到 知道 , 和 全部

所有的小妖精似乎都知道，而且所有

[ðə; ði] [θrʌʃ] [sɪŋ] ,
the **thrushes** **sing** **,**
这 画眉 唱歌 ,

画眉鸟在歌唱,

[æz; əz] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [keit] , [ænd; ənd] [bes] [ænd; ənd][fləj][ɪz]
As **how** **our** **Kate** **,** **and** **Bess** **and** **Flo** **is**
作为 如何 我们的 凯特 , 和 贝丝 和 弗洛 是

就像我们的凯特、贝丝和弗洛一样

['kʌmɪŋ] ['mʌðərɪŋ] .
coming **Mothering** **.**
未来 母性 .

即将为人母。

['lɪt(ə)l] [fæn]
Little **Fan**
小的 扇子

小粉丝

[wen] ['lɪt(ə)l] ['fæni] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] , [aɪ]
When **little** **Fanny** **came** **to** **town** **,** **I**
什么时候 小的 舢 来了 到 镇 , 我

小芬妮来到镇上的时候，我

[felt] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] !
felt **as** **I** **could** **sing** **!**
毛毡 作为 我 可以 唱歌 !

感觉自己好像能唱歌了!

[ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [ðə; ði]
She **were** **the** **sprackest** **little** **maid** **,** **the**
她 是 这 - 小的 女佣 , 这

她是最活泼可爱的小女仆，

['ʃɑːrpəst] , [pɜːr'tɛst] [θɪŋ] .
sharpest **,** **pertest** **thing** **.**
最锋利 , 每测试 事物 .

最锋利、最聪明的东西。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [pʌntʃ] , [ænd; ənd]
Her **mother** **were** **as** **proud** **as** **punch** **,** **and**
她 母亲 是 作为 自豪的 作为 冲床 , 和

她母亲为此感到无比自豪。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [aɪ] — [wel] , [ðer; ðər] !
as **for** **I** **—** **well** **,** **there** **!**
作为 为了 我 — 出色地 , 那里 !

至于我——嗯，就这样吧!

[aɪ] ['nevər] [siː] [zɪç] ['gɝːt] [bluː] [aɪz] , [aɪ] ['nevər]
I **never** **see** **sich** **gert** **blue** **eyes** **,** **I** **never**
我 绝不 看 sich 格特 蓝色的 眼睛 , 我 绝不

我从未见过如此湛蓝的眼睛，我从未

[siː] [zɪç] [her] !
see **sich** **hair** **!**
看 sich 头发 !

看看这头发!

" [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːn] [ɪn] ['sʌməsit, -set] , " [sez] [aɪ] ,
" **If** **all** **the** **weans** **in** **Somerset** **,** **"** **says** **I** **,**
" 如果全部 这 断奶 在 萨默塞特郡 , " 说道 我 ,

"如果萨默塞特郡所有的婴儿，"我说，

" [wʌz; wəz] ['stændɪn] - [hɪr] ,
" **was** **standin** **'** **here** **,**
" 曾是 替身 - 这里 ,

"当时就站在这里，

[nɑːt] [wʌn] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [laɪt] , - [lɔːŋ] -
Not **one** **could** **hold** **a** **candle** **light** **,** **'** **long** **-**
不是 一 可以 抓住 一个 蜡烛 光 , - 长的 -

没有一个人能举起蜡烛，'长-

[saɪd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [dɪr] .
side our little dear .
边 我们的 小的 亲爱的 .

我们的小宝贝在身边。

" [naʊ] ['fæniz] ['lɪt(ə)l][fæn][hæv; həv] [kʌm] !
" Now FANNY'S little Fan have come !
" 现在 芬妮的 小的 扇子 有 来 !

“现在范妮的小粉丝来了！”

[ʃiːz]
She's
她是

她是

[klɪŋgɪn] - [raʊnd] [maɪ] [niːz] ,
clingin ' round my knees ,
黏着 - 圆形的 我的 膝盖 ,

紧紧地抱着我的膝盖，

[ʃiːz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [sʌps] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [baɪts]
She's asking me for sups of tea , and bites
她是 问 我 为了 主食 的 茶 , 和 咬

她问我要几口茶和一些零食。

[ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
of bread and cheese .
的 面包 和 奶酪 .

面包和奶酪。

[ʃiːz] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː]['grændˌmɑːz][bed] , [ʃiːz]
She's climbing into grandma's bed , she's
她是 攀登 进入 奶奶的 床 , 她是

她正爬上奶奶的床，她

['stroʊkɪŋ] ['grændˌmɑːz] [feɪs] .
stroking grandma's face .
抚摸 奶奶的 脸 .

轻抚奶奶的脸。

[ʃiːz] [tɔːr] [maɪ]['peɪpər]['ɪntuː]['bɪts][ænd; ənd] [strɔː]
She's tore my paper into bits and strawed
她是 撕裂 我的 纸 进入 比特 和 稻草

她把我的纸撕成了碎片，还用稻草吸了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
it round the place .
它 圆形的 这 地方 .

它到处乱跑。

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wiːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , " [sez]
" If all the weans in all the world , " says
" 如果全部 这 断奶 在 全部 这 世界 , " 说道

“如果全世界所有的婴儿，”他说

[aɪ] , " [wʌz; wəz]['stændɪn] - [hɪr] ,
I , " was standin ' here ,
我 , " 曾是 替身 - 这里 ,

我当时就站在这里，

[nɑːt][wʌn][kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ] - - [dɪp][tuː; tə]
Not one could hold a farthin ' dip to
不是 一 可以 抓住 一个 - - 蘸 到

没有一个人能坚持下去

['fæniz] ['lɪt(ə)l] [dɪr] !
Fanny's little dear !
芬妮的 小的 亲爱的 !

芬妮的小宝贝!

" [fɔːr; fər] ['fæniz] ['lɪt(ə)l] ['fæni] — [oʊ] , [ʃiːz] [tʊk]
" For Fanny's little Fanny — oh , she's took
" 为了 芬妮的 小的 舢 — 哦 , 她是 采取

“为了芬妮的小芬妮——哦，她已经带走了

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
the heart of me !
这 心 的 我 !

我的心!

- [tɪz] [tʃɪldɜ·nz] ['tʃɪldrən] [ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]
' Tis childern's childern is the CROWN of
- 的 儿童 儿童 是 这 王冠 的

是子孙后代的王冠

['hʌmb(ə)l][foʊk][laɪk][wiː; wi] !
humble folk like we !
谦逊的 民间 喜欢 我们 !

像我们这样的普通人!

[ðə; ði] ['nɔːti] [deɪ]
The Naughty Day
这 淘气 天

淘气日

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɔːti] [deɪ][tuː; tə] - [deɪ] .
I've had a naughty day to - day .
我已经 有 一个 淘气 天 到 - 天 .

我今天过得有点不乖。

[aɪ] [skrʌntʃt] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɪn][maɪ] [her] ,
I scrunched a biscuit in my hair ,
我 皱巴巴的 一个 饼干 在 我的 头发 ,

我把一块饼干揉成一团塞进头发里,

[ænd; ənd] ['dɪpt] [maɪ] ['fiːdər] [ɪn][ðə; ði][mɪlk] ,
And dipped my feeder in the milk ,
和 浸入 我的 喂料器 在 这 牛奶 ,

然后我把喂奶器浸入牛奶里,

[ænd; ənd] [spred] [maɪ] [rʌsk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
And spread my rusk upon a chair .
和 传播 我的 烤面包片 之上 一个 椅子 .

然后我把烤面包片铺在椅子上。

[wen] ['mʌðər] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][bæθ] ,
When mother put me in my bath ,
什么时候 母亲 放 我 在 我的 洗澡 ,

妈妈把我放进浴缸里时,

[aɪ] [tɔːst] [ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl][ə'baʊt] ,
I tossed the water all about ,
我 抛掷 这 水 全部 关于 ,

我把水泼得到处都是,

[ænd; ənd] [pɑːpt] [ðə; ði][soʊp][ə'pɑːn][maɪ] [hed] ,
And popped the soap upon my head ,
和 爆裂 这 肥皂 之上 我的 头 ,

然后把肥皂扔到我头上,

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ænd; ənd] ['flænl] [aʊt] .

And	threw	the	sponge	and	flannel	out	.
和	扔	这	海绵	和	绒布	出去	.

然后把海绵和法兰绒扔掉了。

[aɪ] ['wʊdnt] [let] [hɜːr; hər] [pʊt] [maɪ] [hænd]

I	wouldn't	let	her	put	my	hand
我	不会	让	她	放	我的	手

我不会让她碰我的手。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ɑːrm] - [hoʊl] [ʌv; əv] [maɪ] [vest] ;

Inside	the	arm	-	hole	of	my	vest	;
里面	这	手臂	-	洞	的	我的	背心	;

在我的背心袖窿里;

[aɪ] [held] [ðə; ði] [sliːv] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed]

I	held	the	sleeve	until	she	said
我	握住	这	袖子	直到	她	说

我一直抓着她的袖子，直到她说

[aɪ] ['riːəli] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drest] .

I	really	never	SHOULD	be	dressed	.
我	真的	绝不	应该	是	穿着	.

我其实根本不应该穿衣服。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [bedz] , [aɪ] [faʊnd]

And	while	she	made	the	beds	,	I	found
和	尽管	她	制成	这	床	,	我	成立

当她铺床的时候，我发现

[hɜːr; hər] ['taɪdi] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [her] ;

Her	tidy	,	and	took	out	the	hairs	;
她	整齐的	,	和	采取	出去	这	头发	;

她把头发梳理整齐，取下了头发;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [kæn; kən]

And	then	I	got	the	water	-	can
和	然后	我	得到	这	水	-	能

然后我拿了水壶

[ænd; ənd] [tɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

And	tipped	it	headlong	down	the	stairs	.
和	倾斜	它	一头扎	向下	这	楼梯	.

然后把它从楼梯上摔了下去。

[aɪ] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] ,

I	crawled	along	the	kitchen	floor	,
我	爬行	沿着	这	厨房	地面	,

我沿着厨房地板爬了过去，

[ænd; ənd] [gɑːt] [sʌm; səm] [koʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] ,

And	got	some	coal	out	of	the	box	,
和	得到	一些	煤炭	出去	的	这	盒子	,

然后从箱子里拿出了一些煤。

[ænd; ənd] [druː] [blæk] ['pɪktʃərz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

And	drew	black	pictures	on	the	walls	,
和	画	黑色的	图片	在	这	墙壁	,

并在墙上画了黑色的图画，

[ænd; ənd] [waɪpt] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [maɪ] [sɑːks] .

And	wiped	my	fingers	on	my	socks	.
和	擦拭	我的	手指	在	我的	袜子	.

然后我用袜子擦了擦手指。

[oʊ] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɔːti] [deɪ] !
Oh , this HAS been a naughty day !
哦 , 这 有 到过 一个 淘气 天 !

哦，今天真是淘气的一天!

[ðæts] [waɪ] [ðeɪv] [pʊt][ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə][bed] .
That's why they've put me off to bed .
那就是 为什么 他们有 放 我 离开 到 床 .

这就是他们把我催着去睡觉的原因。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ðer; ðər] ,
" He CAN'T get into mischief there ,
" 他 不能 得到 进入 恶作剧 那里 ,

"他不能在那里惹是生非。"

[pər'hæps] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [piːs] , " [ðeɪ]
Perhaps we'll have some peace , " they
也许 出色地 有 一些 和平 , " 他们

"或许我们会迎来一段和平时期,"他们说。

[sed] .
said .
说 .

说。

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][net] [ə'krɔːs][maɪ][kɑːt] ,
They put the net across my cot ,
他们 放 这 网 穿过 我的 婴儿床 ,

他们把蚊帐罩在我的婴儿床上。

[ɔːr] [els] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen][aɪ'd] [kriːp] .
Or else downstairs again I'd creep .
或者 别的 楼下 再次 ID 潜行者 .

否则我又会蹑手蹑脚地下楼。

[bʌt; bət] , [siː] , [aɪl] [sʌk] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn]
But , see , I'll suck the counterpane
但 , 看 , 患病的 吸 这 床罩

但是，你看，我会吸吮床罩。

[tuː; tə] [pʌlp] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] !
To PULP before I go to sleep !
到 纸浆 前 我 去 到 睡觉 !

睡前听 PULP!

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɜːrd]
To a Little White Bird
到 一个 小的 白色的 鸟

致一只小白鸟

['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
Into the world you came , and I was
进入 这 世界 你 来了 , 和 我 曾是

你来到这个世界，而我.....

[dʌm] ,
dumb ,
哑的 ,

哑的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [gɑːd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [soʊ][ðə; ði][waɪz][wʌnz]
Because " God did it , " so the wise ones
因为 " 上帝 做过 它 , " 所以 这 明智的 一个

因为"这是上帝做的"，所以智者们

[sed] ;
said ;
说 ;

说;

[aɪ]['wʌndər] ['sʌmtaɪmz] " [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli]
I wonder sometimes " Did you really
我 想知道 有时 " 做过 你 真的

我有时会想："你真的……"

[kʌm] ?
come ?
来 ?

来?

" [ænd; ənd] " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['truːli] . . .
" And " Are you truly . . .
" 和 " 是 你 真的 . . .

"还有，你真的……"

[ded] ?
DEAD ?
死的 ?

死的?

" [ðʌs] [juː; jʊ] [went] [aʊt] — [ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌnkə'rest] ;
" Thus you went out — alone and uncaressed ;
" 因此 你 去 出去 — 独自的 和 未受抚摸 ;

于是你独自一人，无人爱抚地离开了;

[oʊ] [swiːt] , [sɔːft] [θɪŋ] , [ɪn][ɔːl][jʊr; jər]['ɪnfənt]
O sweet , soft thing , in all your infant
哦 甜的 , 柔软的 事物 , 在 全部 你的 婴儿

哦，甜美柔软的东西，在你所有的婴儿时期

[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

优雅，

[aɪ]['nevər] [held][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [nɔːr] [prest]
I never held you in my arms , nor pressed
我 绝不 握住 你 在 我的 武器 , 也不 按下

我从未将你拥入怀中，也从未紧握过你。

[wɔːrm] ['kɪsɪz] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] !
Warm kisses on your face !
温暖的 吻 在 你的 脸 !

给你送上温暖的吻!

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪld] ,
But , in the Garden of the Undefiled ,
但 , 在 这 花园 的 这 未受污染的 ,

但是，在无玷圣洁的花园里，

[maɪ][soʊl] [wɪl] [kleɪm][juː; jʊ] . . .
My soul will claim you . . .
我的 灵魂 将要 宣称 你 . . .

我的灵魂将占有你……

[juː; jʊ] , [ænd; ənd]
you , and
你 , 和

你，还有

[nɑːt] [əˈnʌðər] ;
not **another** **;**
不是 其他 ;

不是另一个;

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][aʊt][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [seɪ] " [maɪ]
I **shall** **hold** **out** **my** **arms** **,** **and** **say** **"** **MY**
我 将 抓住 出去 我的 武器 , 和 说 " 我的

我将张开双臂，说"我的

[tʃaɪld] !
CHILD **!**
孩子 !

孩子!

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][ˌem ˈiː] " ['mʌðər] !
" **And** **you** **will** **call** **me** **"** **MOTHER** **!**
" 和 你 将要 称呼 我 " 母亲 !

你会叫我"母亲！"

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
" **Because**
" 因为

"因为

([sɑːm] - .)
(**PSALM** **CXVI** **.** **)**
(诗篇 - .)

（诗篇116篇）

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [hɜːrd] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd]
Because **He** **heard** **my** **voice** **,** **and**
因为 他 听到 我的 嗓音 , 和

因为祂听到了我的声音，而且

['ænsər] [ˌem ˈiː] ,
answered **me** **,**
回答 我 ,

回答我:

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['lisnd] , [ɑː] , [soʊ] ['peɪʃntli] ,
Because **He** **listened** **,** **ah** **,** **so** **patiently** **,**
因为 他 听着 , 啊 , 所以 耐心 ,

因为祂聆听了，啊，如此耐心，

[ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk] [deɪz] , [wen] ['sɑːroʊfl] , [əˈloʊn] ,
In **those** **dark** **days** **,** **when** **sorrowful** **,** **alone** **,**
在 那些 黑暗的 天 , 什么时候 悲伤 , 独自的 ,

在那些黑暗的日子里，当悲伤、孤独的时候，

[aɪ] [nelt] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [preɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
I **knelt** **with** **tears** **,** **and** **prayed** **Him** **for** **a**
我 跪下 和 眼泪 , 和 祈祷 他 为了 一个

我跪下，泪流满面地向祂祈祷。

[stoʊn] ;
stone **;**
石头 ;

石头;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sed] [ˌem ˈiː] " [neɪ] , " [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] -
Because **He** **said** **me** **"** **Nay** **,** **"** **and** **then** **in** **-**
因为 他 说 我 " 不 , " 和 然后 在 -

因为祂对我说"不"，然后——

[sted] ,
stead ,
坚定 ,

坚定地，

[oʊ] , ['wʌndərf(ə)l] [swiːt] [truːθ] !
Oh , wonderful sweet truth !
哦 , 精彩的 甜的 真相 !

哦，多么美好甜蜜的真理！

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]
He gave me
他 给予 我

他给了我

[bred] ,
bread ,
面包 ,

面包，

[set] [maɪ] [hɑːrt] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [swiːt] [ə'kɔːrd] ;
Set my heart singing all in sweet accord ;
放 我的 心 歌唱 全部 在 甜的 符合 ;

让我的心歌唱，一切都和谐美好；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [lʌv] — [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːrd] !
Because of this , I love — I love the Lord !
因为 的 这 , 我 爱 — 我 爱 这 主 !

正因如此，我爱——我爱主！

[wen] [hiː; hi] [kʌmz]
When He Comes
什么时候 他 来

当他来临之时

" [wen] [hiː; hi] [kʌmz] !
" When He comes !
" 什么时候 他 来 !

"当他来的时候！"

[maɪ] [swiːtəst] - [wen] - !
My sweetest ' When ' !
我的 最甜美的 - 什么时候 - !

我最甜蜜的"何时"！

" [siː] . [rɔ'seti] .
" C . ROSSETTI .
" C . 罗塞蒂 .

C. 罗塞蒂。

[ðʌs] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ([aɪ] [θɔːt]) [æt; ət] [sʌm; səm]
Thus may it be (I thought) at some
因此 可能 它 是 (我 想法) 在 一些

因此，或许（我想）在某个时候是这样。

['deɪz] [kloʊz] ,
day's close ,
天 关闭 ,

一天结束了，

[sʌm; səm] ['laɪlək] - ['hɔːntɪd] [iːv] , [wen] ['evri] [roʊz]
Some lilac - haunted eve , when every rose
一些 紫丁香 - 闹鬼的 前夕 , 什么时候 每一个 玫瑰

在某个紫丁香萦绕的夜晚，每一朵玫瑰

[briːðz] [fɔːrθ] [ɪts] ['ɪnsens] .
Breathes forth its incense .
呼吸 前进 它是 香 .

吐出阵阵香气。

[meɪ] [hiː; hi][faɪnd]
May He find
可能 他 寻找

愿他找到

[ˌem 'iː][ðer; ðər] ,
me there ,
我 那里 ,

我在那里，

[ɪn]['hoʊli] ['liːʒər] , ['lɪftɪŋ] [hændz][ʌv; əv] [prer] ,
In holy leisure , lifting hands of prayer ,
在 圣 闲暇 , 举重 双手 的 祷告 ,

在神圣的闲暇时光里，举起双手祈祷，

[ɪn][sʌm; səm] [swiːt] ['gɑːrdn] [pleɪs] ,
In some sweet garden place ,
在 一些 甜的 花园 地方 ,

在某个风景优美的花园里，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪr] ['wʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] !
To catch the first dear wonder of His Face !
到 抓住 这 第一的 亲爱的 想知道 的 他的 脸 !

去捕捉祂容颜的第一份美好惊叹！

[ɔːr] , [ɪn][maɪ] [ruːm] [ə'bʌv] ,
Or , in my room above ,
或者 , 在 我的 房间 多于 ,

或者，在我楼上的房间里，

[ɪn]['saɪlənt][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
In silent meditation of His love ,
在 沉默的 冥想 的 他的 爱 ,

在静默冥想祂的爱中，

[maɪ][soʊl] [i'ljuːmind] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræptʃər] [rer] .
My soul illumined with a rapture rare .
我的 灵魂 照明 和 一个 狂喜 稀有的 .

我的灵魂被一种罕见的狂喜所照亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] , [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðen] , [ðiːz] [aɪz]
It would be sweet , if even then , these eyes
它 会 是 甜的 , 如果 甚至 然后 , 这些 眼睛

如果即便如此，这双眼睛也会很甜蜜。

[maɪt] [glɪmps] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] -
Might glimpse Him coming in the East -
可能 一瞥 他 未来 在 这 东方 -

或许能瞥见祂从东方而来——

[əːn] [skaɪz] ,
ern skies ,
恩恩 天空 ,

苍穹，

[ænd; ənd][biː; bi] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
And be caught up to meet Him in the
和 是 捕捉 向上 到 见面 他 在 这

并被引领去与祂相遇。

[er] .
air **.**
空气 .

空气。

[bʌt; bət] [naʊ] !
But **now** **!**
但 现在 !

但现在!

[ɑː] , [naʊ] , [ðə; ðiː] [deɪz]
Ah **,** **now** **,** **the** **days**
啊 , 现在 , 这 天

啊，那些日子

[rʌʃ] [baɪ][ðer; ðər] ['hʌrɪŋ] [weɪz] !
Rush **by** **their** **hurrying** **ways** **!**
匆忙 经过 他们的 匆忙 方式 !

快看他们匆匆的脚步!

[noʊ][lɔːŋgər] [noʊ] [aɪ] [veɪg] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
No **longer** **know** **I** **vague** **imaginings** **,**
不 更长 知道 我 模糊的 想象 ,

我不再知道那些模糊的想象，

[fɔːr; fər] ['evri] ['aʊər][hæz; həz] [wɪŋz] .
For **every** **hour** **has** **wings** **.**
为了 每一个 小时 有 翅膀 .

每一小时都如同插上了翅膀。

[jet] [maɪ] [hɑːrt] ['wɑːtʃɪz] . . .
Yet **my** **heart** **watches** **.** **.** **.**
然而 我的 心 手表 . . .

但我的心却在注视着.....

[æz; əz][aɪ][wɜːrk][aɪ]
as **I** **work** **I**
作为 我 工作 我

当我工作时

[seɪ] ,
say **,**
说 ,

说，

[ɔːl] ['sɪmpli] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [kʌm] !
All **simply** **,** **to** **Him** **:** **"** **Come** **!**
全部 简单地 , 到 他 : " 来 !

简单地说，就是对他说："来吧！"

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] ,
And **if** **to** **-** **day** **,**
和 如果 到 - 天 ,

如果今天，

[ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [faɪnd][ˌem 'iː] [ðʌs] : [dʒʌst][æz; əz][aɪ]
Then **wilt** **Thou** **find** **me** **thus** **:** **just** **as** **I**
然后 枯萎 你 寻找 我 因此 : 只是 作为 我

那时你将发现我就是这样吗?

[ˌeɪ 'em] —
am **—**
是 —

是-

['tendɪŋ] [maɪ] ['haʊshoʊld] ; ['stɜːrɪŋ] [guːs] -
Tending my household ; stirring goose -
倾向于 我的 家庭 ; 搅拌 鹅 -

照料我的家务；搅动鹅群——

['beri] [dʒæm] ;
berry jam ;
浆果 果酱 ;

浆果酱;

[ɔːr] ['swɪftli] ['rɪnsɪŋ] ['taɪni] ['vɛsts] [ænd; ənd] [hoʊz] ,
Or swiftly rinsing tiny vests and hose ,
或者 迅速地 漂洗 微小的 背心 和 软管 ,

或者快速冲洗小背心和软管，

[wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] ['fɔːrhed] ['pætʃɪŋ] [sʌm; səm] [wʌnz]
With puzzled forehead patching some one's
和 困惑 前额 修补 一些 一个人的

一脸疑惑地捂着额头，给某人做了个包扎。

[kloʊðz] ;
clothes ;
衣服 ;

衣服;

['gaɪdɪŋ] [smɔːl] ['futsteps] , [swɪft] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd]
Guiding small footsteps , swift to hear , and
指导 小的 脚步声 , 迅速 到 听到 , 和

引导着细小的脚步声，敏锐地听见了声音，

[rʌn] ,
run ,
跑步 ,

跑步，

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] [dɑːn] [tɪl] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
From early dawn till setting of the sun .
从 早期的 黎明 直到 环境 的 这 太阳 .

从黎明到日落。

" [ænd; ənd] ['hwensəu'ɛə] [hiː; hi] [kʌmz] , [aɪl] [raɪz] [ænd; ənd] [goʊ] ,
" And whensoe'er He comes , I'll rise and go ,
" 和 whenso'er 他 来 , 患病的 上升 和 去 ,

“无论祂何时到来，我都会起身前往，

[jes] , [ɔːl] [ðə; ði] ['glædlɪ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [soʊ] .
Yes , all the gladlier that He found me so .
是的 , 全部 这 更快乐 那 他 成立 我 所以 .

是的，祂找到我时，我感到无比欣慰。

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz]
OUT OF DOORS
出去 的 门

户外

['ɜːrli] [sprɪŋ]
Early Spring
早期的 春天

早春

[kwɪk] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['ferilænd]
Quick through the gates of Fairyland
快的 通过 这 大门 的 仙境

迅速穿过仙境之门

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] .
The South Wind forced his way .
这 南 风 强制 他的 方式 .

南风强行吹过。

- [twʌz] [hɪz; ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fər'get]
' Twas his to make the Earth forget
- 那是 他的 到 制作 这 地球 忘记

让地球遗忘，是他的使命。

[hɜːr; hər] [griːf] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
Her grief of yesterday .
她 悲伤 的 昨天 .

她昨日的悲痛。

" - [tɪz] [maɪn] , " [kraɪd][hiː; hi] , " [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] !
" ' Tis mine , " cried he , " to bring her joy !
" - 的 矿 , " 哭 他 , " 到 带来 她 喜悦 !

“这是我的使命，”他喊道，“要给她带来快乐！”

" [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['laɪtsəm] [fiːt]
" And on his lightsome feet
" 和 在 他的 轻盈 脚

他轻快地迈着轻快的步伐

[ɪn] [heɪst] [hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði]['snoʊdrɑːp] ['belz] ,
In haste he slung the snowdrop bells ,
在 匆忙 他 吊着 这 雪花莲 铃铛 ,

他匆忙地把雪花莲铃铛扔了出去，

[pʊʃt] [pæst][ðə; ði] ['feri] ['sentənəlz] ,
Pushed past the Fairy sentinels ,
推动 过去的 这 仙女 哨兵 ,

突破了仙女哨兵的防线，

[ænd; ənd][aʊt][wɪð; wɪθ] ['læftər] [swiːt] .
And out with laughter sweet .
和 出去 和 笑声 甜的 .

然后带着甜美的笑声走了出去。

[klɪr] [fleɪmz] [ʌv; əv]['kroʊkəs] ['glɪməd] [ɑːn]
Clear flames of Crocus glimmered on
清除 火焰 的 番红花 闪烁 在

番红花的清澈火焰在闪烁。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wei] [hiː; hi] [went] .
The shining way he went .
这 灼灼 方式 他 去 .

他以光辉的方式离去。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [streɪndʒ][teɪlz; 'teɪˌliz]
He whispered to the trees strange tales
他 低声说道 到 这 树木 奇怪的 故事

他低声对着树木讲述着奇异的故事。

[ʌv; əv] ['wʌndrəs] [swiːt] [ɪn'tent] ,
Of wondrous sweet intent ,
的 奇妙的 甜的 意图 ,

怀着奇妙而甜蜜的意图，

[wen] , ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] ['wɪtʃɪŋ] [vɔɪs]

When	,	suddenly	,	his	witching	voice
什么时候	,	突然	,	他的	女巫	嗓音

突然，他那魅惑的声音响起。

[wɪð; wɪθ]['tæmbər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ,

With	timbre	rich	and	rare	,
和	音色	富有的	和	稀有的	,

音色丰富而独特，

[ræŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kleft]

Rang	through	the	woodlands	till	it	cleft
响铃	通过	这	林地	直到	它	裂

声音响彻林地，直到它裂开

['ɜ:θs] ['saɪlənt]['sɒləˌtju:dz] , [ænd; ənd] [left]

Earth's	silent	solitudes	,	and	left
地球的	沉默的	孤独	,	和	左边

地球上寂静的孤独，以及留下

[ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv]['roʊziz][ðer; ðər] !

A	Dream	of	Roses	there	!
一个	梦	的	玫瑰	那里	!

那里有一片玫瑰花海!

[ðə; ði] ['wɪtnəs]

The	Witness
这	证人

证人

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [sed] ;

The	Master	of	the	Garden	said	;
这	掌握	的	这	花园	说	;

园长说道:

" [hu:] , [naʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [si:mz] [koʊld]

"	Who	,	now	the	Earth	seems	cold
"	WHO	,	现在	这	地球	似乎	寒冷的

"如今，大地似乎冰冷。"

[ænd; ənd] [ded] ,

and	dead	,
和	死的	,

并且已经死亡，

[wɪl] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪrləs] ['wɪtnəsɪŋ]

Will	by	his	fearless	witnessing
将要	经过	他的	无畏	见证

威尔将以他无畏的见证来证明这一点。

[hoʊld][menz] ['hɑ:rts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['tɑ:rdi] [sprɪŋ] ? "

Hold	men's	hearts	for	the	tardy	spring	?	"
抓住	男士	心	为了	这	迟迟	春天	?	"

为迟来的春天守住男人的心吗?

" [nɑ:t] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

"还没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][hæf] [ə'weɪk] ,

I	am	but	half	awake	,
我	是	但	一半	醒	,

我只半梦半醒着。

" [ɔ:l] ['draʊzɪli] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [speɪk] .
" All drowsily the Primrose spake .
" 全部 昏昏欲睡地 这 报春花 说 .

“樱草花昏昏欲睡地说道。”

[ænd; ənd][fæst][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['dæfədɪlz]
And fast the sleeping Daffodils
和 快速地 这 睡眠 水仙花

沉睡的水仙花

[hæd; həd]['foʊldɪd][ʌp][ðer; ðər]['goʊldən]['frɪlz] .
Had folded up their golden frills .
有 折叠 向上 他们的 金的 褶边 .

她们把金色的褶边拢了起来。

" [ɪn'di:d] , " [ðə; ði][freɪl] [ə'neməni]
" Indeed , " the frail Anemone
" 的确 , " 这 脆弱 海葵

“的确,”脆弱的银莲花

[sed] ['sɔ:ftli] , " - [tɪz] [tu:] [koʊld][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
Said softly , " ' tis too cold for me .
说 轻轻 , " - 的 也 寒冷的 为了 我 .

他轻声说道：“对我来说太冷了。”

" [wʊd] ['haiəsinθs] , [ɔ:l] ['di:pli] [set] ,
" Wood Hyacinths , all deeply set ,
" 木头 风信子 , 全部 深 放 ,

“木本风信子，全部深深扎根于土壤中，

[rɪ'plaɪd] : " [noʊ][aɪs][hæz; həz][meltid] [jet] .
Replied : " No ice has melted yet .
回复 : " 不 冰 有 融化 然而 .

回复：“冰还没有融化。”

" [wen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][smaɪl][soʊ] [braɪt] ,
" When suddenly , with smile so bright ,
" 什么时候 突然 , 和 微笑 所以 明亮的 ,

突然，她露出了灿烂的笑容，

[ʌp] [spræŋ] [ə; eɪ] ['wɪntər] ['ækənaɪt] ,
Up sprang a Winter Aconite ,
向上 弹簧 一个 冬天 附子 ,

冬乌头冒了出来，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['mæstər] ['dʒɔɪfəli]
And to the Master joyfully
和 到 这 掌握 欣喜地

并欢喜地归向主

[ʃi:; ʃi][kraɪd] : " [aɪ] [wɪl] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [bi:; bi] .
She cried : " I will the witness be .
她 哭 : " 我 将要 这 证人 是 .

她哭着说：“我愿意作证。”

" [ɪn]['sʌməsit, -set]
" In Somerset
" 在 萨默塞特郡

在萨默塞特

[ɪn]['sʌməsit, -set] [ðeɪ] [gaɪd] [ðə; ði] [plaʊ]
In Somerset they guide the plough
在 萨默塞特郡 他们 指导 这 犁

在萨默塞特郡，他们引导犁地。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] [dɑːn] [tɪl] ['twaɪlaɪt] [naʊ] .
From **early** **dawn** **till** **twilight** **now** **.**
从 早期的 黎明 直到 暮 现在 .

从黎明到黄昏。

[ðə; ði] [gʊd] [red] [ɜːrθ] [smelz] [swiːtər] [jet] ,
The **good** **red** **earth** **smells** **sweeter** **yet** **,**
这 好的 红色的 地球 气味 更甜 然而 ,

肥沃的红土散发着更甜美的香气。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [plaʊ] , [ɪn]['sʌməsit, -set] .
Behind **the** **plough** **,** **in** **Somerset** **.**
在后面 这 犁 , 在 萨默塞特郡 .

在萨默塞特郡的犁后。

[ðə; ði] ['seləndaɪn] [raʊnd] [læst] ['jɪrz] [moʊ]
The **celandines** **round** **last** **year's** **mow**
这 白屈菜 圆形的 最后的 年 刈

去年割草机周围的白屈菜

[bleɪz] [aʊt] . . .
Blaze **out** **.** **.** **.**
火焰 出去 . . .

燃起熊熊烈火.....

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [vaʊ]
and **with** **his** **old** **-** **time** **vow**
和 和 他的 老的 - 时间 发誓

并以他古老的誓言

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [wuː] [ðə; ði]['vaɪələt] ,
The **South** **Wind** **woos** **the** **Violet** **,**
这 南 风 呜呜 这 紫色 ,

南风追求紫罗兰，

[ɪn]['sʌməsit, -set] .
In **Somerset** **.**
在 萨默塞特郡 .

在萨默塞特郡。

[ðen] , ['evri] ['brɪmɪŋ] [daɪk] [ænd; ənd] [trɔːf]
Then **,** **every** **brimming** **dyke** **and** **trough**
然后 , 每一个 充满 堤防 和 槽

然后，每一条溢满的堤坝和水槽

[ɪz] ['læfɪŋ] [waɪd][wɪð; wɪθ] ['rɪpəlz] [naʊ] ,
Is **laughing** **wide** **with** **ripples** **now** **,**
是 笑 宽的 和 涟漪 现在 ,

现在笑声荡漾开来，

[ænd; ənd][oʊ] , - [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə][fər'get]
And **oh** **,** **'** **tis** **easy** **to** **forget**
和 哦 , - 的 简单的 到 忘记

哦，这很容易被遗忘。

[ðæt] ['wɪntri] ['waɪndz][kæn; kən] [saɪ] [ænd; ənd][saʊˌsʌf] ,
That **wintry** **winds** **can** **sigh** **and** **sough** **,**
那 冬季 风 能 叹 和 飒飒 ,

凛冽的寒风也会叹息、低吟。

[wen] [θrʌʃ] [tʃænt] [ɑːn] ['evri] [baʊ]
When **thrushes** **chant** **on** **every** **bough**
什么时候 画眉 呗 在 每一个 买

当画眉鸟在每根树枝上鸣叫

[ɪn][ˈsʌməsit, -set] !

In	Somerset	!
在	萨默塞特郡	!

在萨默塞特!

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊdlənd]

Song	of	a	Woodland
歌曲	的	一个	林地

林地之歌

[striːm]

Stream
溪流

溪流

[ˈsaɪlənt][wʌz; wəz][aɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [stɪl] ,

Silent	was	I	,	and	so	still	,
沉默的	曾是	我	,	和	所以	仍然	,

我沉默不语，一动不动。

[æz; əz] [deɪ] [ˈfɑːloʊd] [deɪ] .

As	day	followed	day	.
作为	天	随后	天	.

日复一日。

[ɪmˈprɪznd] [ʌnˈtɪl]

Imprisoned	until
被监禁	直到

被监禁至

[kɪŋ] [frɔːst] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

King	Frost	worked	his	will	.
国王	霜	工作	他的	将要	.

霜王贯彻了他的意志。

[held] [fæst] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] ,

Held	fast	like	a	vice	,
握住	快速地	喜欢	一个	副	,

像钳子一样紧紧抓住，

[ɪn][hɪz; ɪz][koʊld][hænd][ʌv; əv][aɪs] ,

In	his	cold	hand	of	ice	,
在	他的	寒冷的	手	的	冰	,

在他冰冷的手中，

[fɔːr; fər] [fɪr] [kept] [ˌem ˈiː][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][loʊ]

For	fear	kept	me	silent	,	and	lo
为了	害怕	保留	我	沉默的	,	和	洛

恐惧让我保持沉默，而且

[hiː; hi][hæd; həd] [ræpt] [ˌem ˈiː][əˈraʊnd][ænd; ənd][əˈbaʊt]

He	had	wrapped	me	around	and	about
他	有	包装	我	大约	和	关于

他把我紧紧地搂在怀里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænt(ə)l][ʌv; əv] [snoʊ] .

with	a	mantle	of	snow	.
和	一个	地幔	的	雪	.

身上覆盖着一层雪。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)n] [ðer; ðər] [speɪk]

But	sudden	there	spake
但	突然	那里	说

但突然有人说话了

[wʌn] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

One	greater	than	he	.
一	更大的	比	他	.

比他更伟大的人。

[ðen] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,

Then	my	heart	was	awake	,
然后	我的	心	曾是	醒	,

那一刻，我的心醒了过来。

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt][ræn] [friː] .

And	my	spirit	ran	free	.
和	我的	精神	跑	自由的	.

我的灵魂自由驰骋。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [maɪ]['bændz] [fel] [ə'pɑːrt] , [hiː; hi]

At	His	bidding	my	bands	fell	apart	,	He
在	他的	投标	我的	乐队	跌倒	除	,	他

遵照他的命令，我的乐队解散了，他

[hæd; həd][bɜːrst][ðem; ðəm][ə'sʌndər] .

had	burst	them	asunder	.
有	爆裂	他们	分离	.

将它们彻底击碎。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [swɪft] [wɪnd] ['rʌʃɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] ,

I	can	feel	the	swift	wind	rushing	by	me	,
我	能	感觉	这	迅速	风	匆忙	经过	我	,

我能感觉到凛冽的风从我身边呼啸而过。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['wʌndər]

once	more	the	old	wonder
一次	更多的	这	老的	想知道

古老的奇迹再次降临

[ʌv; əv] ['kwɪkənɪŋ] [sæp][stəːz][maɪ] ['pʌlsɪz] — [aɪ]

Of	quickening	sap	stirs	my	pulses	—	I
的	加速	树液	搅拌	我的	脉冲	—	我

一股涌动的汁液搅动着我的脉搏——我

[ʃaʊt] [ɪn][maɪ] ['glædnəs] ,

shout	in	my	gladness	,
喊	在	我的	欢乐	,

欢呼雀跃!

[fə'getiŋ] [ðə; ði] ['sædnəs] ,

Forgetting	the	sadness	,
遗忘	这	悲伤	,

忘却悲伤，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [fɪlz] [ðə; ði] [er] !

For	the	Voice	of	the	Lord	fills	the	air	!
为了	这	嗓音	的	这	主	填充	这	空气	!

主的声音充满了天空!

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [aɪ][goʊ] , [wer]

And	forth	through	the	hollow	I	go	,	where
和	前进	通过	这	空洞的	我	去	,	在哪里

于是我穿过山谷，继续前行。

[ɪn][glæd]['eɪprəl] ['weðər] ,

in	glad	April	weather	,
在	高兴的	四月	天气	,

四月天气晴朗宜人，

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [breɪk] [aʊt]['ɪntuː]

The	trees	of	the	forest	break	out	into
这	树木	的	这	森林	休息	出去	进入

森林里的树木散开

['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] .

singing	together	.
歌唱	一起	.

一起唱歌。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][freɪl] ['wɪnd͵flaʊərz] [wɪl] ['klʌstər] ,

And	here	the	frail	windflowers	will	cluster	,
和	这里	这	脆弱	银莲花	将要	簇	,

而在这里，脆弱的银莲花将成簇生长。

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['fɝːnz] [ʌn'kɜːrlɪŋ] ,

with	young	ferns	uncurling	,
和	年轻的	蕨类植物	展开	,

幼嫩的蕨类植物舒展开来，

[wer] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [diːpər] [maɪ]['wɔːtərz][goʊ]

Where	broader	and	deeper	my	waters	go
在哪里	更广泛	和	更深	我的	水	去

我的水域将向更广阔、更深邃的方向延伸

['ediɪŋ] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ,

eddying	,	whirling	,
涡流	,	旋转	,

漩涡，旋转，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni]

To	meet	the	sweet	Spring	on	her	journey
到	见面	这	甜的	春天	在	她	旅行

在她的旅途中遇见甜美的春天

— [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][tuː; tə][biː; bi] ,

—	His	servant	to	be	,
—	他的	仆人	到	是	,

——他要成为的仆人，

[huːz] [wɜːrd][set][ˌem 'iː] [friː] !

Whose	word	set	me	free	!
谁	单词	放	我	自由的	!

是谁的话语让我获得自由!

['lʌgɪdʒ] [ɪn] [æd'væns]

Luggage	in	Advance
行李	在	进步

提前托运行李

" [ðə; ði] ['fɛəriz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] , " [aɪ]

"	The	Fairies	must	have	come	,	"	I
"	这	仙女	必须	有	来	,	"	我

"一定是仙女来了，"我

[sed] ,

said	,
说	,

说，

" [fɔːr; fər] [θruː] [ðə; ði] [mɔɪst] [liːvz] , [braʊn] [ænd; ənd]

"	For	through	the	moist	leaves	,	brown	and
"	为了	通过	这	潮湿	树叶	,	棕色的	和

"透过潮湿的树叶，棕色和

[ded] ,
dead **,**
死的 ,

死的，

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ɑːr; ər] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] ,
The **Primroses** **are** **pushing** **up** **,**
这 报春花 是 推动 向上 ,

报春花正在向上生长，

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ]['skɑːrlət] ['feri] - [kʌp] .
And **here's** **a** **scarlet** **Fairy** **-** **cup** **.**
和 这里是 一个 猩红 仙女 - 杯子 .

这是一只猩红色的仙女杯。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː]
They **must** **have** **come** **,** **because** **I** **see**
他们 必须 有 来 , 因为 我 看

他们一定来了，因为我看到了

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wʊd] [ə'neməni] ,
A **single** **Wood** **Anemone** **,**
一个 单身的 木头 海葵 ,

一株木本银莲花

[ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz]
The **flower** **that** **everybody** **knows**
这 花 那 大家 知道

人人都知道的那朵花

[ðə; ði] ['fɛəriz] [juːz][tuː; tə] [sent] [ðer; ðər] [kloʊðz] .
The **Fairies** **use** **to** **scent** **their** **clothes** **.**
这 仙女 使用 到 香味 他们的 衣服 .

仙女们过去常常用香水熏香她们的衣服。

[ænd; ənd][hɑːrk] !
And **hark** **!**
和 听着 !

听!

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] , [fɪlz]
The **South** **Wind** **blowing** **,** **fills**
这 南 风 吹 , 填充

南风吹拂，弥漫开来。

[ðə; ði] ['trʌmpits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæfədɪlz] .
The **trumpets** **of** **the** **Daffodils** **.**
这 小号 的 这 水仙花 .

水仙花的喇叭声。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] !
They **MUST** **have** **come** **!**
他们 必须 有 来 !

他们肯定来过!

" [ðen] [laʊd][tuː; tə][ˌem 'iː]
" **Then** **loud** **to** **me**
" 然后 大声 到 我

然后大声地对我

[sæŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['tʃeri] [triː] ,
Sang **from** **a** **budding** **cherry** **tree** **,**
桑 从 一个 萌芽 樱桃 树 ,

从含苞待放的樱桃树上歌唱，

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [θrʌʃ] . . .

A	cheerful	Thrush	.	.	.
一个	快乐	画眉	.	.	.

一只欢快的画眉鸟.....

" [aɪ] [seɪ] !

"	I	say	!
"	我	说	!

我说!

[aɪ] [seɪ] !

I	say	!
我	说	!

我说!

[ðə; ði] ['feri] [foʊk] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] .

The	Fairy	Folk	are	on	their	way	.
这	仙女	民间	是	在	他们的	方式	.

仙子们正在赶来的路上。

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心!

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心!

[bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [fiːt] ,

Beneath	your	feet	,
下面	你的	脚	,

在你脚下,

[ɑːr; ər] [ɔːl] [ðer; ðər] ['treʒərz] : [swiːt] ! [swiːt] !

Are	all	their	treasures	:	Sweet	!	Sweet	!
是	全部	他们的	宝藏	:	甜的	!	甜的	!

他们的宝藏都是:甜美!甜美!

[swiːt] !

Sweet	!
甜的	!

甜的!

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['kæri] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] ,

They	could	not	carry	them	,	you	see	,
他们	可以	不是	携带	他们	,	你	看	,

你看,他们搬不动它们。

[ðoʊz] ['kæskɪt] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['wɪtʃəri] ,

Those	caskets	crammed	with	witchery	,
那些	棺材	拥挤	和	巫术	,

那些装满巫术物品的棺材,

[soʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [sprɪŋ] [dæns] ,

So	ready	for	the	first	Spring	dance	,
所以	准备好	为了	这	第一的	春天	舞蹈	,

我已经准备好参加第一场春季舞会了。

[ðeɪ] [sent] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [ɪn] [æd'væns] !

They	sent	their	Luggage	in	Advance	!
他们	发送	他们的	行李	在	进步	!

他们提前寄送了行李!

" [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz]
" At the Cross Roads
" 在 这 叉 道路

“在十字路口”

[ðer; ðər][aɪ]['hɔːltɪd] .
There I halted .
那里 我 停止 .

我停了下来。

['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði]
Further down the
更远 向下 这

再往下走

['hɑːloʊ]
hollow
空洞的

空洞的

[stʊd] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] , [wer] [maɪ] ['erənd] [leɪ] .
Stood the township , where my errand lay .
站立 这 乡 , 在哪里 我的 差事 躺 .

我的任务就在那里，镇区就在那里。

[fɜːrm][maɪ] ['pɜːrpəs] , [tɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd]
Firm my purpose , till a voice cried
公司 我的 目的 , 直到 一个 嗓音 哭

我坚定不移，直到一个声音喊叫

(['fɑːloʊ] !
(Follow !
(跟随 !

（跟随!

[kʌm] [ðɪs] [weɪ] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [kʌm] [ðɪs]
Come this way — I tell you — come this
来 这 方式 — 我 告诉 你 — 来 这

跟我来——我告诉你——跟我来

[weɪ] !)
way !)
方式 !)

方式！ ）

['saɪləns] , [θrʌʃ] !
Silence , Thrush !
沉默 , 画眉 !

安静，画眉!

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
You know I think of
你 知道 我 思考 的

你知道我想到

['baɪɪŋ]
buying
购买

购买

[ə; eɪ] [sprɪŋ] - [taɪd][hæt] ; [maɪ] [frɑːk] [ɪz][wɔːrn][ænd; ənd]
A Spring - tide hat ; my frock is worn and
一个 春天 - 潮 帽子 ; 我的 连衣裙 是 磨损 和

一顶春潮帽；我的连衣裙已经破旧了。

[oʊld] .
old **.**
老的 .

老的。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] [aɪ][goʊ] .
So **to** **the** **shops** **I** **go** **.**
所以 到 这 商店 我 去 .

于是我就去商店了。

[wɒts] [ðæt] [jʊə(r)]
What's **that** **you're**
是什么 那 你是

你那是什么?

['kraɪɪŋ] ?
crying **?**
哭泣 ?

哭?

([hɪr] ! [kʌm] [hɪr] !
(**Here** **!** **Come** **here** **!**
(这里 ! 来 这里 !

(来！过来！)

[ænd; ənd] ['gæðər] ['prɪmrəʊz]
And **gather** **primrose**
和 收集 报春花

采摘报春花

[goʊld] .)
gold **.** **)**
金子 .)

金子。)

[wel] , [jes] .
Well **,** **yes** **.**
出色地 , 是的 .

是的。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [taɪm] [ɪz]
Some **day** **I** **will** **;** **but** **time** **is**
一些 天 我 将要 ; 但 时间 是

总有一天我会的；但时间有限。

['goʊɪŋ] .
going **.**
去 .

去。

[aɪ] [heɪst] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] [fer] .
I **haste** **to** **purchase** **silks** **and** **satins** **fair** **.**
我 匆忙 到 购买 帛 和 缎子 公平的 .

我急着去购买丝绸和缎子。

[aɪm] [ɔːl] [ɪn] [rægz] .
I'm **all** **in** **rags** **.**
我是 全部 在 破布 .

我浑身都是破烂衣服。

([ðə; ði] ['leɪdiːz] [smɑːk] [ɪz]
(**The** **Lady's** **Smock** **is**
(这 女士的 罩衫 是

(女士的罩衫是

['ʃoʊɪŋ]
showing
显示

显示

[ʌp] ['jɑːndər] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːpɪs] [ðer; ðər] .)
Up yonder , in the little coppice there .)
向上 远处 , 在 这 小的 矮林 那里 .)

就在那边，那片小树丛里。）

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'neməniz] [spred] [aʊt][ðer; ðər]
And wood anemones spread out their
和 木头 海葵 传播 出去 他们的

而木本银莲花则舒展开了它们的

['leɪsiz] ;
laces ;
鞋带 ;

鞋带；

[iːtʃ] ['seləndaɪn] [hæz; həz] [dɔnd] [ə; eɪ]['sɪlkən] [gaʊn] ;
Each celandine has donned a silken gown ;
每个 白屈菜 有 穿戴 一个 丝 袍 ;

每朵白屈菜都穿上了丝绸长袍；

[ðə; ði]['vaiəlits][ɑːr; ər] ['lɪftɪŋ] [ʃaɪ] [swiːt] ['feɪsɪz] .
The violets are lifting shy sweet faces .
这 紫罗兰 是 举重 害羞的 甜的 面孔 .

紫罗兰托起了害羞甜美的脸庞。

([ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɪf] - [tʃæf] , [sɔːft] , [ænd; ənd][slɪm] , [ænd; ənd]
(And there's a chiff - chaff , soft , and slim , and
(和 有 一个 柳叶菜 - 糠 , 柔软的 , 和 苗条的 , 和

（还有一种柳莺，柔软而纤细，

[braʊn] .)
brown .)
棕色的 .)

棕色的。）

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][maɪ][hæt] ?
But what about my hat ?
但 什么 关于 我的 帽子 ?

我的帽子怎么办?

([ðə; ði] [biːz] [ɑːr; ər]
(The bees are
(这 蜜蜂 是

（蜜蜂是

['hʌmɪŋ] .)
humming .)
哼唱 .)

哼唱着。）

[ænd; ənd][maɪ] [nuː] [frɑːk] ?
And my new frock ?
和 我的 新的 连衣裙 ?

我的新裙子呢?

([ðə; ði] ['hɔːˌθɔːrnz]
(The hawthorn's
(这 山楂的

山楂的

['bʌdɪŋ] [friː] !
budding **free** **!**
萌芽 自由的 !

自由萌芽!

[swiːt] !
Sweet **!**
甜的 !

甜的!

[oʊ] , [soʊ] [swiːt] !)
Oh **,** **so** **sweet** **!** **)**
哦 , 所以 甜的 !)

哦，太甜蜜了!

[wel] , [hæv; həv][jʊr; jər]
Well **,** **have** **your**
出色地 , 有 你的

好了，给你

[weɪ] .
way **.**
方式 .

方式。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !
I'm **coming** **!**
我是 未来 !

我来了!

[ænd; ənd] [huːz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
And **who's** **to** **blame** **for** **that** **?**
和 谁是 到 责备 为了 那 ?

那该怪谁呢?

([waɪ] , [ˌem 'iː] !
(**Why** **,** **me** **!**
(为什么 , 我 !

(为什么是我!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位居家妇女的诗集(The Verse-Book of a Homely Woman)
第4/4页

[ˌem 'iː] !
Me !
我 !

我!

[ˌem 'iː] !)
Me !)
我 !)

我！）

['sʌmər] [met] [ˌem 'iː]
Summer met Me
夏天 遇见 我

夏日遇见了我

['sʌmər] [met] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gleɪd] ,
Summer met me in the glade ,
夏天 遇见 我 在 这 林间空地 ,

夏天在林间空地与我相遇，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] [fer] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,
With a host of fair princesses ,
和 一个 主持人 的 公平的 公主们 ,

一群美丽的公主，

['goʊldən] ['aɪrɪs] , ['fɑːksglʌv] [steɪd] ,
Golden iris , foxgloves staid ,
金的 鸢尾花 , 毛地黄 稳重 ,

金鸢尾和毛地黄沉稳而美丽。

['sʌnbiːmz] [flekt] [ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs] ['dresɪz] .
Sunbeams flecked their gorgeous dresses .
阳光 有斑点的 他们的 华丽的 连衣裙 .

阳光洒在她们华丽的裙摆上。

['roʊziz] ['fɑːloʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] [treɪn] ,
Roses followed in her train ,
玫瑰 随后 在 她 火车 ,

她的裙摆后缀满了玫瑰花，

['kriːmi] ['eldər] - ['flaʊərz] [bɪ'set] [ˌem 'iː] ,
Creamy elder - flowers beset me ,
奶油状 长老 - 花朵 围困 我 ,

乳白色的接骨木花香萦绕着我，

['sɪŋɪŋ] , [daʊn] [ðə; ðɪ] ['sentɪd] [leɪn] ,
Singing , down the scented lane ,
歌唱 , 向下 这 香味 车道 ,

沿着芬芳的小路，一路歌唱

['sʌmər] [met] [ˌem 'iː] !
Summer met me !
夏天 遇见 我 !

夏天来啦!

['sʌmər] [met][ˌem 'i:] !
Summer met me !
夏天 遇见 我 !

夏天来啦!

['herbel] [ræŋ] ,
Harebells rang ,
风铃草 响铃 ,

风铃草声响起,

['hʌnisʌkl] ['klʌstərd] [nɪr] ,
Honeysuckle clustered near ,
金银花 聚类 靠近 ,

附近簇生着金银花,

[æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pædʒənt] [sæŋ]
As the royal pageant sang
作为 这 皇家 盛会 唱

当皇家游行队伍歌唱时

['sɔŋz] [ɪn'tʃæntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] .
Songs enchanting to the ear .
歌曲 妖娆 到 这 耳朵 .

悦耳动听的歌曲。

['reɪni] [deɪz] [meɪ] [kʌm] [ə'peɪs] ,
Rainy days may come apace ,
下雨 天 可能 来 迅速 ,

雨天可能很快就会到来,

[ˌnevər'mɔ:r] [tu:; tə] [gri:v] [ɔ:r][fret][ˌem 'i:] ,
Nevermore to grieve or fret me ,
永不再 到 悲伤 或者 烦恼 我 ,

再也不会让我悲伤或烦恼,

[sɪns] , [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər]['reɪdiənt] [greɪs] ,
Since , in all her radiant grace ,
自从 , 在 全部 她 辐射状 优雅 ,

因为，在她所有光彩照人的优雅之中,

['sʌmər] [met][ˌem 'i:] !
Summer met me !
夏天 遇见 我 !

夏天来啦!

[ðə; ði] ['kæriər]
The Carrier
这 载体

承运人

" [aʊd] ['dʒɑ:nz][gɑ:t][pæst][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , " [sed]
" Owd John's got past his work , " said
" owd 约翰的 得到 过去的 他的 工作 , " 说

"老约翰已经完成了他的工作,"他说。

[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

他们,

[læst] [wi:k] [æz; əz]['evər][wʌz; wəz] — " [dəunt] [peɪ]
Last week as ever was — " don't pay
最后的 星期 作为 曾经 曾是 — " 不 支付

上周一如既往——"不要付钱"

[tuː; tə] [send] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

To	send	by	him	.
到	发送	经过	他	.

由他寄出。

['hiːz] ['stuːpɪd] , [tuː] ,

He's	stoopid	,	too	,
他是	愚蠢	,	也	,

他也挺蠢的。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [θɪŋz] [wʌt] [wəʊnt] ['nevər] [duː] .

And	brings	things	what	won't	never	do	.
和	带来	事物	什么	惯于	绝不	做	.

并带来一些永远不会发生的事情。

[wiːl] [send] [baɪ] [poʊst] , [hiː; hi] [ɪz] [ðæt] [sloʊ] .

We'll	send	by	post	,	he	is	that	slow	.
出色地	发送	经过	邮政	,	他	是	那	慢的	.

我们会邮寄给他，他动作太慢了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aʊd] ['hɑːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːnt] [goʊ] .

And	that	owd	hoss	of	his	can't	go	.
和	那	owd	霍斯	的	他的	不能	去	.

他那匹老马走不了。

" [bʌt; bət] - - - , [wel] , - [twʌz] [fʌn] [tuː; tə] [siː]

"	But	'	smornin	'	,	well	,	'	twas	fun	to	see
"	但	-	-	-	,	出色地	,	-	那是	乐趣	到	看

“但是，‘早上好’，嗯，看到这些真是一件有趣的事。”

[ðə; ðɪ] ['d͡ʒɛntl̩ˌfoʊks] [rʌn] ['æftər] [wiː; wi] .

The	gentlefolks	run	after	we	.
这	绅士们	跑步	后	我们	.

绅士们追着我们跑。

['skwaɪərz] ['leɪdi] [stɑːpt] [aɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [leɪn] ,

Squire's	lady	stopped	I	in	the	lane	,
乡绅的	女士	停止	我	在	这	车道	,

乡绅的夫人停在了小巷里，

" [oʊ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " ['gɔɪn] - [tuː; tə] [taʊn] [ə'gen] ?

"	Oh	,	"	says	she	,	"	goin	'	to	town	again	?
"	哦	,	"	说道	她	,	"	去	-	到	镇	再次	?

“哦，”她说，“又要去镇上吗？”

[juːl] [nɑːt] [maɪnd] ['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [bɪŋ]

You'll	not	mind	calling	into	Bings
你会	不是	头脑	呼叫	进入	必应

你不会介意打电话给必应

[tuː; tə] [fetʃ] [maɪ] [keɪks] [ænd; ənd] [bʌnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ?

To	fetch	my	cakes	and	buns	and	things	?
到	拿来	我的	蛋糕	和	面包	和	事物	?

去帮我拿蛋糕、面包之类的东西?

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ['kʌmɪn] - [ɑːn] ,

I've	got	a	party	comin	'	on	,
我已经	得到	一个	派对	即将到来	-	在	,

我有个派对要开始了，

[ænd; ənd] [nɔːt] [tuː; tə] [iːt] . . .

And	nought	to	eat	.	.	.
和	零	到	吃	.	.	.

而且什么吃的都没有.....

[soʊ] , [duː] - [iː] , [dʒɑːn] .
so , DO ' ee , John .
所以 , 做 - ee , 约翰 .

所以，约翰，去做吧。

" [ðen] , [ʌp][ðə; ðiː] [striːt] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] ,
" Then , up the street , who should I see ,
" 然后 , 向上 这 街道 , WHO 应该 我 看 ,

“然后，沿着街道走下去，我该会看到谁呢？”

[bʌt; bət][oʊld][mæm] ['bɛsənt] - - [ˌem 'iː] .
But old Mam Bessant hail'n ' me .
但 老的 妈妈 贝桑特 - - 我 .

但老贝桑特妈妈向我致意。

[ænd; ənd] ['dɑːktɚz] [waɪf] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hi^z]
And Doctor's wife , and Mrs . Higgs
和 医生的 妻子 , 和 太太 . 希格斯

还有医生的妻子，以及希格斯夫人

[wʌz; wəz]['wɑːntɪn] - ['vɪtəlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɪgz] ,
Was wantin ' vittles for their pigs ,
曾是 想要 - 食物 为了 他们的 猪 ,

想给他们的猪喂点食物，

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ] [brɪŋ] [sʌm; səm] ?
And would I bring some ?
和 会 我 带来 一些 ?

我能带一些吗?

([wel] , [wʌt]
(Well , what
(出色地 , 什么

（好吧，什么）

['nɛks] - ?)
nex ' ?)
下一个 - ?)

下一个？）

[ænd; ənd] ['græni] ['dʌn] [hæz; həz][broʊk][hɜːr; hər][speks] ,
And Granny Dunn has broke her specs ,
和 奶奶 邓恩 有 打破 她 规格 ,

邓恩奶奶的眼镜坏了。

[ænd; ənd]['wɒnts] - [ɪm] ['mɛndɪd] [ʌp][ɪn] [taʊn] ,
And wants ' em mended up in town ,
和 想要 - 呃 已修复 向上 在 镇 ,

他希望在城里把它们修好。

[soʊ] [wʊd] [dʒɑːn][kɔːl][ænd; ənd] [brɪŋ] - [ɪm] [daʊn]
So would John call and bring ' em down
所以 会 约翰 称呼 和 带来 - 呃 向下

所以约翰会打电话把他们叫下来吗?

[tuː; tə] - [naɪt] . . . ?
To - night . . . ?
到 - 夜晚 . . . ?

今晚.....?

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðiː] [teɪl] [goʊz][ɑːn] ,
and so the tale goes on ,
和 所以 这 故事 去 在 ,

故事就这样继续下去了。

- [tɪz] , " [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] , [naʊ] [duː] - [iː] , [dʒɑːn] .
' Tis , " Sure you will , now DO ' ee , John .
- 的 , " 当然 你 将要 , 现在 做 - ee , 约翰 .

“当然你会的，现在就去做吧，约翰。”

" [wel] , - [tɪz][ə; eɪ] - [wɪnd] [ðæt] [bloʊz]
" Well , ' tis a hevil wind that blows
" 出色地 , - 的 一个 - 风 那 打击

“哎呀，刮的是狂风。”

['noʊbɑːdi] ['eni] [gʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz]
Nobody any good ; it shows
无人 任何 好的 ; 它 演出

没有一个好人；这很明显。

[æz; əz] [aʊd] [dʒɑːn] [hævz] [hɪz; ɪz]['juːzɪz] [jet] ,
As owd John haves his uses yet ,
作为 owd 约翰 拥有 他的 用途 然而 ,

老约翰仍然有他的用处。

[ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][duː][fər'get] .
Though now and then he do forget .
尽管 现在 和 然后 他 做 忘记 .

不过他偶尔也会忘记。

[dʒiː] [ʌp] , [aʊd] [gæl] .
Gee up , owd gal .
吉 向上 , owd 女孩 .

振作起来，老太太。

[wen] [straɪks] [ɪz][ɑːn] ,
When strikes is on ,
什么时候 罢工 是 在 ,

罢工期间，

[ðeə(r)] [glæd][ʌv; əv] [pɔːr] [aʊd] ['stuːpɪd] [dʒɑːn] .
They're glad of pore owd stoopid John .
它们是 高兴的 的 孔隙 owd 愚蠢 约翰 .

他们很高兴有可怜的老傻瓜约翰。

[ðə; ði] [lædz] [lʌv] [baɪ][ðə; ði]
The Lad's Love by the
这 小伙子的 爱 经过 这

《少年之爱》

[geɪt]
Gate
门

门

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [west] ['kʌntri] ,
Down in the dear West Country ,
向下 在 这 亲爱的 西方 国家 ,

在亲爱的西部乡村，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wer] [aɪ] [noʊ]
there's a garden where I know
有 一个 花园 在哪里 我 知道

我知道那里有个花园。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['raɪətɪŋ] [ðɪs] ['aʊər] , [ðoʊ]
The Spring is rioting this hour , though
这 春天 是 骚乱 这 小时 , 尽管

此刻，春天正在肆虐，尽管如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr] [ə'weɪ] —
I am far away —
我 是 远的 离开 —

我远在千里之外——

[wer] [ɔːl][ðə; ði][glæd] ['flaʊər] - ['feɪsɪz][ɑːr; ər][oʊld]
Where all the glad flower - faces are old
在哪里 全部 这 高兴的 花 - 面孔 是 老的

所有欢欣雀跃的花朵都已老去

[lʌvz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
loves of long ago ,
爱 的 长的 前 ,

往昔的恋情，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɪz]
And each in its accustomed place is
和 每个 在 它是 习惯 地方 是

每个都在它惯常的位置上。

['blɑsəmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
blossoming to - day .
盛开 到 - 天 .

今天盛开。

[ðə; ði]['laɪlək][drɑːps][hɜːr; hər] ['æməθɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]
The lilac drops her amethysts upon the
这 紫丁香 滴 她 紫水晶 之上 这

紫丁香将紫水晶洒落在.....

['mɔːsi] [wɔːl] ,
mossy wall ,
苔藓 墙 ,

长满青苔的墙，

[waɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [baʊz] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [θrʌʃ]
While in her boughs a cheerful thrush
尽管 在 她 树枝 一个 快乐 画眉

树枝上栖息着一只欢快的画眉鸟。

[ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] .
is calling to his mate .
是 呼叫 到 他的 伴侣 .

正在呼唤他的伴侣。

[dɪr] [breθ] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd] [stɑːks] !
Dear breath of mignonette and stocks !
亲爱的 气息 的 小醋汁 和 股票 !

亲爱的木犀草和紫罗兰的气息!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [noʊ] [juː; jʊ][ɔːl] .
I love you , know you all .
我 爱 你 , 知道 你 全部 .

我爱你们，我认识你们所有人。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ðə; ði]['freɪgrənt]['spaɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
And , oh , the fragrant spices from the
和 , 哦 , 这 香 香料 从 这

哦，还有那些芬芳的香料.....

[lædz] [lʌv] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] !
lad's love by the gate !
小伙子的 爱 经过 这 门 !

小伙子在门口的爱情!

[kaɪnd] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [west] ['kʌntri] , [wet]
Kind **wind** **from** **the** **West** **Country** **,** **wet**
种类 风 从 这 西方 国家 , 湿的

来自西部的和煦微风，伴有潮湿的空气。

[wɪnd] , [bʌt; bət] ['sentɪd] [soʊ] ,
wind **,** **but** **scented** **so** **,**
风 , 但 香味 所以 ,

风，但带着香气，

[ðæt] [streɪt] [frʌm; frəm] [maɪ] [dɪr] ['gɑːrdn]
That **straight** **from** **my** **dear** **garden**
那 直的 从 我的 亲爱的 花园

那直接来自我亲爱的花园

[juː; jʊ] [siːm] [bʌt; bət] ['leɪtli] [kʌm] ,
you **seem** **but** **lately** **come** **,**
你 似乎 但 最近 来 ,

你最近似乎来了，

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [bruːm] , [ðə; ðɪ]
Just **tell** **me** **of** **the** **yellow** **broom** **,** **the**
只是 告诉 我 的 这 黄色的 扫帚 , 这

告诉我那把黄扫帚的故事吧，

['^eldə(r)] ['roʊzɪz] [snoʊ] ,
guelder **rose's** **snow** **,**
荚蒾 玫瑰的 雪 ,

荚蒾的雪，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tæŋg(ə)ld] ['kleməˌtɪs] [wer]
And **of** **the** **tangled** **clematis** **where**
和 的 这 纠缠不清 铁线莲 在哪里

还有那缠绕的铁线莲，

['mɪriəd] ['ɪnsekts] [hʌm] .
myriad **insects** **hum** **.**
无数 昆虫 哼 .

无数昆虫嗡嗡作响。

[oʊ] , [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['hɑːtsˌiːz] [left] , [ɔːr] ['eni]
Oh **,** **is** **there** **any** **heartsease** **left** **,** **or** **any**
哦 , 是 那里 任何 心安 左边 , 或者 任何

哦，还有一丝平静吗？或者还有什么？

['rozmeəri] ?
rosemary **?**
迷迭香 ?

迷迭香？

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [griːn] ['spləˌtjuːdz] , [seɪ] ,
And **in** **their** **own** **green** **solitudes** **,** **say** **,**
和 在 他们的 自己的 绿色的 孤独 , 说 ,

比如说，在他们各自的绿色静谧之地，

[duː] [ðə; ðɪ] ['liliz] [weɪt] ?
do **the** **lilies** **wait** **?**
做 这 百合花 等待 ?

百合花会等待吗？

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
I **knew** **it** **!**
我 知道 它 !

我就知道！

['dʒent(ə)l] [wɪnd] , [bʌt; bət] [wʌns] —
Gentle wind , but once —
温和的 风 , 但 一次 —

微风，但曾有一阵——

[spiːk] [loʊ] [ænd; ənd] ['tendərli] —
speak low and tenderly —
说话 低的 和 温柔地 —

轻声温柔地说话——

[haʊ] [ferz] [ˌaɪ 'tiː] — [tel] [ˌem 'iː] ['truːli] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
How fares it — tell me truly — with the
如何 票价 它 — 告诉 我 真的 — 和 这

它表现如何——请如实告诉我——

[lædz] [lʌv] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] ?
lad's love by the gate ?
小伙子的 爱 经过 这 门 ?

门口少年的爱情?

[ðə; ði] [θrʌʃ]
The Thrush
这 画眉

画眉

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [lænd] [keɪm] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [wɜːrd]
Across the land came a magic word
穿过 这 土地 来了 一个 魔法 单词

一个神奇的词语传遍了整个大陆。

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd]
When the earth was bare and
什么时候 这 地球 曾是 裸 和

当大地赤裸时

['loʊnli] ,
lonely ,
孤独 ,

孤独，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɪt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [sprɪŋ] ,
And I sit and sing of the joyous spring ,
和 我 坐 和 唱歌 的 这 欢乐 春天 ,

我坐着歌唱这欢乐的春天，

[fɔːr; fər] - [twʌz] [aɪ] [huː] [hɜːrd] , [aɪ] ['oʊnli] !
For ' twas I who heard , I only !
为了 - 那是 我 WHO 听到 , 我 仅有的 !

只有我一个人听到了!

[ðen] [driːmz] [keɪm] [baɪ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glædsəm]
Then dreams came by , of the gladsome
然后 梦境 来了 经过 , 的 这 高兴

然后，梦境涌上心头，那是快乐的梦境。

[deɪz] ,
days ,
天 ,

天，

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['poʊzi] ;
Of many a wayside posy ;
的 许多 一个 路边 铭文 ;

路边盛开的鲜花；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kroʊkəs] [piːps] [wer] [ðə; ði][waɪld][roʊz]

For	a	crocus	peeps	where	the	wild	rose
为了	一个	番红花	人群	在哪里	这	荒野	玫瑰

番红花在野玫瑰丛中悄悄出现

[sliːps] ,

sleeps	,
睡觉	,

睡觉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪloʊ] [wɑːndz][ɑːr; ər]['roʊzi] !

And	the	willow	wands	are	rosy	!
和	这	柳	魔杖	是	红润	!

柳枝是粉红色的!

[oʊ] ! [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi] !

Oh	!	the	time	to	be	!
哦	!	这	时间	到	是	!

哦！正是好时机!

[wen] [ðə; ði] [pæðz]

When	the	paths
什么时候	这	路径

当路径

[ɑːr; ər] [griːn] ,

are	green	,
是	绿色的	,

是绿色的，

[wen] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] - [goʊld][ɪz] ['laɪɪŋ]

When	the	primrose	-	gold	is	lying
什么时候	这	报春花	-	金子	是	说谎

当淡黄色的花朵躺着的时候

- [niːθ] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [spreɪ] , [wer] [ðə; ði] ['kætkɪn]

'	Neath	the	hazel	spray	,	where	the	catkins
-	尼斯	这	榛	喷	,	在哪里	这	柔荑花序

在榛树丛下，在柔荑花序旁

[sweɪ] ,

sway	,
摇摆	,

摇摆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [saʊθ] [wɪnd] [kʌmz] [saɪ] -

And	the	dear	south	wind	comes	sigh	-
和	这	亲爱的	南	风	来	叹	-

亲爱的南风叹息着吹来——

[ɪŋ] .

ing	.
ing	.

ing。

[maɪ] [meit] [ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ə; eɪ][nest] ,

My	mate	and	I	,	we	shall	build	a	nest	,
我的	伴侣	和	我	,	我们	将	建造	一个	巢	,

我和我的伴侣，我们将筑巢。

[soʊ] [snʌg] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd]['koʊzi] ,

So	snug	and	warm	and	cosy	,
所以	舒适	和	温暖的	和	舒适	,

好温暖好舒适，

[wen] [ðə; ði] ['kɪŋkʌp] [gliːm] [ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ]
When **the** **kingcups** **gleam** **on** **the** **meadow**
什么时候 这 帝王杯 闪耀 在 这 草地

当金盏花在草地上闪闪发光时

[striːm] ,
stream **,**
溪流 ,

溪流，

[wer] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [wɑːndz][ɑːr; ər]['roʊzi] !
Where **the** **willow** **wands** **are** **rosy** **!**
在哪里 这 柳 魔杖 是 红润 !

柳枝都泛着玫瑰色!

[ɪn] ['dɔːsit] [dɪr]
In **Dorset** **Dear**
在 多塞特郡 亲爱的

在多塞特郡亲爱的

[ɪn] ['dɔːsit] [dɪr] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [heɪ]
In **Dorset** **Dear** **they're** **making** **hay**
在 多塞特郡 亲爱的 它们是 制作 干草

在多塞特郡，亲爱的，他们正在收割干草。

[ɪn][dʒʌst][ðə; ði][oʊld] [west] ['kʌntri] [weɪ] .
In **just** **the** **old** **West** **Country** **way** **.**
在 只是 这 老的 西方 国家 方式 .

完全是西部乡村的传统方式。

[wɪð; wɪθ][fɔːrk][ænd; ənd] [reɪk] [ænd; ənd][oʊld] - [taɪm] [gɪr]
With **fork** **and** **rake** **and** **old** **-** **time** **gear**
和 叉 和 耙 和 老的 - 时间 齿轮

带叉子、耙子和老式齿轮

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn] ['dɔːsit] [dɪr] .
They **make** **the** **hay** **in** **Dorset** **Dear** **.**
他们 制作 这 干草 在 多塞特郡 亲爱的 .

他们在多塞特郡赚了很多钱。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] [mɔːrn] [tɪl] ['twaɪlaɪt] [greɪ]
From **early** **morn** **till** **twilight** **grey**
从 早期的 早晨 直到 暮 灰色的

从清晨到黄昏，一片灰蒙蒙的

[ðeɪ] [tɔːs] [ænd; ənd][tɜːrn][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [heɪ] .
They **toss** **and** **turn** **and** **shake** **the** **hay** **.**
他们 折腾 和 转动 和 摇 这 干草 .

他们翻来覆去，抖动着干草。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ɪz] [geɪ]
And **all** **the** **countryside** **is** **gay**
和 全部 这 农村 是 同性恋

整个乡村都是同性恋的

[wɪð; wɪθ]['roʊziz][ɑːn][ðə; ði]['fɔːlən] [meɪ] ,
With **roses** **on** **the** **fallen** **may** **,**
和 玫瑰 在 这 倒下 可能 ,

五月凋零时，玫瑰盛开。

[fɔːr; fər] - [tɪz][ðə; ði] [heɪ] - [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
For **'** **tis** **the** **hay** **-** **time** **of** **the** **year**
为了 - 的 这 干草 - 时间 的 这 年

因为这是一年中最繁忙的季节

[ɪn] ['dɔ:sit] [dɪr] .
In Dorset Dear .
在 多塞特郡 亲爱的 .

在多塞特郡，亲爱的。

[ðə; ði] ['loʊdɪd] ['wægənz] [wend] [ðer; ðər] [wei]
The loaded waggons wend their way
这 已加载 马车 温德 他们的 方式

满载货物的马车蜿蜒前行

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pæstʃər] - [lændz] , [ænd; ənd] [steɪ]
Across the pasture - lands , and stay
穿过 这 牧场 - 土地 , 和 停留

穿过牧场，继续前行

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hedʒ] [wer] ['fɑ:ksglʌv] [pɪr] ;
Beside the hedge where foxgloves peer ;
旁 这 对冲 在哪里 毛地黄 同伴 ;

在毛地黄探出头的树篱旁;

[ænd; ənd] [rɪks] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['fæʃnd] [hɪr]
And ricks that shall be fashioned here
和 里克 那 将 是 造型 这里

以及将要在这里建造的垛。

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [swi:təst] [stʌf] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Will be the sweetest stuff , they say ,
将要 是 这 最甜美的 东西 , 他们 说 ,

他们说，这将是最甜蜜的东西。

[ɪn] ['dɔ:sit] [dɪr] !
In Dorset Dear !
在 多塞特郡 亲爱的 !

在多塞特郡，亲爱的!

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz]
The Flight of the Fairies
这 航班 的 这 仙女

仙女的飞行

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wʊdləndz] ,
There's a rustle in the woodlands ,
有 一个 沙沙 在 这 林地 ,

林间传来沙沙声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ,
and a sighing in the breeze ,
和 一个 叹息 在 这 微风 ,

微风中传来一声叹息。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊk][ɑ:r; ər] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz]
For the Little Folk are busy in the bushes
为了 这 小的 民间 是 忙碌的 在 这 灌木丛

小精灵们正在灌木丛里忙碌着

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] ;
and the trees ;
和 这 树木 ;

还有树木;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pækɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['treʒərz] , ['evri]
They are packing up their treasures , every
他们 是 包装 向上 他们的 宝藏 , 每一个

他们正在打包他们的珍宝，每一个

[wʌn][wɪð; wɪθ]['nɪmb(ə)l][hænd] ,
one **with** **nimble** **hand** **,**
一 和 灵活 手 ,

手法灵巧的人

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə]
Ready **for** **the** **coming** **journey** **back** **to**
准备好 为了 这 未来 旅行 后退 到

准备好踏上即将到来的返程之旅

['sʌni] ['ferilænd] .
sunny **Fairyland** **.**
阳光明媚 仙境 .

阳光明媚的仙境。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][frʌm; frəm]
They **have** **gathered** **up** **the** **jewels** **from**
他们 有 聚集 向上 这 珠宝 从

他们收集了来自……的珠宝

[ðer; ðər][bedz][ʌv; əv] ['mɔːsi] [griːn] ,
their **beds** **of** **mossy** **green** **,**
他们的 床 的 苔藓 绿色的 ,

它们长满青苔的床铺，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['duːi] ['daiəmənds][ðæt] ['sʌmər]
With **all** **the** **dewy** **diamonds** **that** **summer**
和 全部 这 露水 钻石 那 夏天

那年夏天，到处都是闪着水光的钻石

[mɔːrn] [hæv; həv] [siːn] ;
morns **have** **seen** **;**
早晨 有 已见 ;

清晨已然见证；

[ðə; ði]['sɪlvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪkən][ænd; ənd][ðə; ði]
The **silver** **from** **the** **lichen** **and** **the**
这 银 从 这 地衣 和 这

地衣中的银和

['paʊdərd] [goʊld][dʌst] , [tuː] ,
powdered **gold** **dust** **,** **too** **,**
粉末状 金子 灰尘 , 也 ,

还有金粉。

[wer] [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [hæv; həv] ['flʌriʃt] [ænd; ənd]
Where **the** **buttercups** **have** **flourished** **and**
在哪里 这 毛茛 有 繁荣 和

毛茛花盛开的地方

[ðə; ði]['dændɪlaɪənz] [gruː] .
the **dandelions** **grew** **.**
这 蒲公英 生长 .

蒲公英长出来了。

[ðeɪ] [pækt] [ə'weɪ][ðə; ði] ['bɜːrdi] - ['sɔŋz] ,
They **packed** **away** **the** **birdies** **'** **songs** **,**
他们 包装 离开 这 小鸟球 - 歌曲 ,

他们把鸟儿的歌声封存了起来。

[ðen] , [lest][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sæd] ,
then **,** **lest** **we** **should** **be** **sad** **,**
然后 , 免得 我们 应该 是 伤心 ,

那么，为了避免我们感到悲伤，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['kærəl] [aʊt] , [tuː; tə] [meɪk]

They	left	the	Robin's	carol	out	,	to	make
他们	左边	这	罗宾的	颂歌	出去	,	到	制作

他们故意漏掉了知更鸟的颂歌，以便.....

[ðə; ði] ['wɪntər] [glæd] ;

the	winter	glad	;
这	冬天	高兴的	;

冬日快乐;

[ðeɪ] [pækt] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

They	packed	the	fragrance	of	the	flowers	,
他们	包装	这	香味	的	这	花朵	,

他们把花香打包带走，

[ðen] , [lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] ,

then	,	lest	we	should	forget	,
然后	,	免得	我们	应该	忘记	,

那么，为了避免我们忘记，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrli] ['sentɪd] [bɑːks] [ðeɪ]

Out	of	the	pearly	scented	box	they
出去	的	这	珍珠般的	香味	盒子	他们

他们从散发着珍珠般香气的盒子里出来

[drɑːpt] [ə; eɪ] ['vaɪələt] .

dropped	a	Violet	.
掉落	一个	紫色	.

掉落了一朵紫罗兰。

[ðen] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['liːfi] ['kɑːrpɪt] , [baɪ] [ðə; ði] ['saɪlənt]

Then	o'er	a	leafy	carpet	,	by	the	silent
然后	超过	一个	绿叶	地毯	,	经过	这	沉默的

然后越过一片绿叶地毯，在寂静中

[wʊdz] [ðeɪ] [keɪm] ,

woods	they	came	,
树林	他们	来了	,

他们来到了树林里，

[wer] [ðə; ði] ['goʊldən] ['brækən] ['liŋgə] [ænd; ənd]

Where	the	golden	bracken	lingered	and
在哪里	这	金的	蕨类植物	徘徊不去	和

金色的蕨类植物依然萦绕的地方

[ðə; ði] ['meɪpəlz] [wɜːr; wər] [ə'fleɪm] .

the	maples	were	aflame	.
这	枫树	是	燃烧	.

枫树着火了。

[ɑːn] [ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ['ʃɪməd] , [ɔː(r)]

On	the	stream	the	starlight	shimmered	,	o'er
在	这	溪流	这	星光	闪闪发光	,	超过

溪流上，星光闪烁，

[ðer; ðər] [wɪŋz] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] [ʃoʊn] ,

their	wings	the	moonbeams	shone	,
他们的	翅膀	这	月光	闪耀	,

月光洒在它们的翅膀上，

['mjuːzɪk] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] — [ænd; ənd] [ðə; ði]

Music	filtered	through	the	forest	—	and	the
音乐	过滤	通过	这	森林	—	和	这

音乐穿过森林——

['lɪt(ə)l] [foʊk] [wɜːr; wər] [gɔːn] !
Little **Folk** **were** **gone** **!**
小的 民间 是 已消失 !

小精灵们都走了!

[ðə; ði] [striːt] ['pleɪər]
The **Street** **Player**
这 街道 玩家

街头玩家

[ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['tiːdiəs] , [ænd; ənd]
The **shopping** **had** **been** **tedious** **,** **and**
这 购物 有 到过 乏味 , 和

购物过程很乏味，而且

[ðə; ði] [reɪn]
the **rain**
这 雨

雨

[keɪm] ['peltɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hoʊm]
Came **pelting** **down** **as** **she** **turned** **home**
来 投掷 向下 作为 她 转向 家

她转身回家时，雨点噼里啪啦地落了下来。

[ə'gen] .
again **.**
再次 .

再次。

[ðə; ði] ['moʊtər] - [bʌs] [swɜːld] [pæst] [wɪð; wɪθ] [rʌʃ] [ænd; ənd]
The **motor** **-** **bus** **swirled** **past** **with** **rush** **and**
这 发动机 - 公共汽车 旋转 过去的 和 匆忙 和

公共汽车呼啸而过，速度飞快。

[wɜːr] ,
whirr **,**
呼呼 ,

呼呼,

[nɔːt] [bʌt; bət] [ɪts] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['petrəl] [left] [fɔːr; fər]
Nought **but** **its** **fumes** **of** **petrol** **left** **for**
零 但 它是 烟雾 的 汽油 左边 为了

除了汽油尾气，什么也没有留下。

[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

她。

[ðə; ði] ['bloʊtər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːz]
The **bloaters** **in** **her** **basket** **,** **and** **the** **cheese**
这 胀气者 在 她 篮子 , 和 这 奶酪

她篮子里的胀气鱼，还有奶酪

[ˌmæl'oʊdərəsli] [mɪkst] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
Malodorously **mixed** **themselves** **with**
散发恶臭的 混合 他们自己 和

他们散发着恶臭地混在一起

[ðiːz] .
these **.**
这些 .

这些。

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [rɔːŋ] .
And **all** **seemed** **wrong** **.**
和 全部 似乎 错误的 .

一切都显得那么不对劲。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]
The **world** **was**
这 世界 曾是

世界曾是

[dræb][ænd; ənd] [greɪ]
drab **and** **grey**
单调 和 灰色的

灰暗的

[æz; əz][ðə; ði] [sloʊ] ['mɪnɪts] [wept] [ðəm'selvz]
As **the** **slow** **minutes** **wept** **themselves**
作为 这 慢的 分钟 哭泣 他们自己

时间仿佛在缓缓流淌，哭泣着。

[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

离开。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
And **then** **,** **athwart** **the** **noises** **of** **the** **street** **,**
和 然后 , 横穿 这 噪音 的 这 街道 ,

然后，穿过街道上的喧嚣，

[ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [flʌŋ] [aʊt][æn; ən]['aɪrɪʃ] [er] .
A **violin** **flung** **out** **an** **Irish** **air** **.**
一个 小提琴 扔 出去 一个 爱尔兰 空气 .

小提琴奏出了一首爱尔兰小调。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][hoʊm] [ə'gen] , [kæθ'lin] .
" **I'll** **take** **you** **home** **again** **,** **Kathleen** **.**
" 患病的 拿 你 家 再次 , 凯瑟琳 .

"我会再送你回家，凯瑟琳。"

" [ɑː] , [swiːt] ,
" **Ah** **,** **sweet** **,**
" 啊 , 甜的 ,

"啊，真好，

[haʊ] ['tendər] - [swiːt] [ðoʊz] ['lɪltɪŋ] [freɪzɪz]
How **tender** **-** **sweet** **those** **lilting** **phrases**
如何 投标 - 甜的 那些 轻快的 短语

这些轻柔甜美的词句

[wɜːr; wər] !
were **!**
是 !

是!

[ðeɪ] [suːðd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪrinəs] , [ænd; ənd]
They **soothed** **away** **the** **weariness** **,** **and**
他们 舒缓 离开 这 疲劳 , 和

它们抚慰了疲惫，而且

[brɔːt]
brought
带来

带来

[sʌtʃ] [piːs] [tuː; tə][wʌn][wɔːrn]['wʊmən] , ['oʊvər] -
Such peace to one worn woman , over -
这样的 和平 到 一 磨损 女士 , 超过 -

如此平静，让一位饱经风霜的女人得以安宁。

[rɔːt] ,
wrought ,
锻 ,

锻，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [vekst]
That she forgot the things which vexed
那 她 忘了 这 事物 哪个 烦恼

她忘记了那些令她烦恼的事情。

[hɜːr; hər][soʊ] :
her so :
她 所以 :

她就是这样：

[ðə; ði] [tuː] [aʊt'reɪdʒəs] [praɪs] [ʌv; əv]['kælɪkoʊ] ,
The too outrageous price of calico ,
这 也 令人愤慨 价格 的 印花布 ,

印花布的价格太离谱了，

[ðə; ði] [ʃɑːp] - ['gɜːlz] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ] ['ɪnsələns]
The shop - girl's look of pitying insolence
这 店铺 - 女孩们 看 的 怜悯 傲慢

店员那副既怜悯又傲慢的表情

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['dwindlɪŋ]
Because she paused to count the dwindling
因为 她 暂停 到 数数 这 逐渐减少

因为她停下来数着逐渐减少的东西

[pens] .
pence .
便士 .

便士。

[ðə; ði] ['pleɪər] [stɑːpt] .
The player stopped .
这 玩家 停止 .

玩家停了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ræpt] ['vɪʒ(ə)n]
But the rapt vision
但 这 欣喜若狂 想象

但那令人陶醉的景象

[steɪd] .
stayed .
入住 .

留了下来。

[ðæt] ['wʊmən] [feɪst] ['laɪfs] ['wʌrɪs] [ˌʌnə'freɪd] .
That woman faced life's worries unafraid .
那 女士 面对 生活的 担忧 无所畏惧 .

那位女士无所畏惧地面对生活中的种种烦恼。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] ['ʃɔːrtɪdʒ] [naʊ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]
The sugar shortage now had ceased to be
这 糖 短缺 现在 有 停止 到 是

糖短缺的情况现在已经不复存在了。

[æn; ən][ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l][kə'læməti] .
An **insurmountable** **calamity** **.**
一个 不可逾越 灾害 .

一场无法克服的灾难。

[hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][nɑːt]['beɪkən] , [noʊ] , [nɔːr]
Her **kingdom** **was** **not** **bacon** **,** **no** **,** **nor**
她 王国 曾是 不是 熏肉 , 不 , 也不

她的王国不是培根，不，也不是

['bʌtər] ,
butter **,**
黄油 ,

黄油，

[bʌt; bət] [θɪŋz] [mɔːr] ['kɔːstli] [stɪl] , [tuː] [rer] [tuː; tə]
But **things** **more** **costly** **still** **,** **too** **rare** **to**
但 事物 更多的 昂贵 仍然 , 也 稀有的 到

但有些东西更昂贵，也更稀少。

['ʌtər] .
utter **.**
说出 .

说出。

[ænd; ənd] , ['oʊvər] ['tʃɪmni] - [pɔts] , [soʊ] [ber] [ænd; ənd][tɔːl] ,
And **,** **over** **chimney** **-** **pots** **,** **so** **bare** **and** **tall** **,**
和 , 超过 烟囱 - 锅 , 所以 裸 和 高的 ,

而高耸光秃秃的烟囱顶上，

[ðə; ði][sʌn] [set] ['glɔːriəsli] , ['æftər][ɔːl] .
The **sun** **set** **gloriously** **,** **after** **all** **.**
这 太阳 放 辉煌地 , 后 全部 .

太阳落山的景色果然很壮丽。

[ɑːn][ɔːl] [soʊlz] - [iːv]
On **All** **Souls** **'** **Eve**
在 全部 灵魂 - 前夕

万圣节前夜

[oʊ] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [weɪz] [ɑːr; ər] ['loʊnli] !
Oh **,** **the** **garden** **ways** **are** **lonely** **!**
哦 , 这 花园 方式 是 孤独 !

哦，花园小径好寂寞啊！

['waɪndz] [ðæt] ['blʌstər] , ['waɪndz] [ðæt]
Winds **that** **bluster** **,** **winds** **that**
风 那 虚张声势 , 风 那

狂风呼啸，狂风

[ʃaʊt] ,
shout **,**
喊 ,

喊，

['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [lə'bɜːrnəm] ,
Battle **with** **the** **strong** **laburnum** **,**
战斗 和 这 强的 金链花 ,

与强大的金链花作战，

[tɔːs] [ðə; ði][sæd] [braʊn] [liːvz] [ə'baʊt] .
Toss **the** **sad** **brown** **leaves** **about** **.**
折腾 这 伤心 棕色的 树叶 关于 .

把那些枯黄的落叶扔来扔去。

[ɪn][ðə; ði] [geɪ] [ɜːr'beɪʃəs] ['bɔːrdər] ,

In	the	gay	herbaceous	border	,
在	这	同性恋	草本植物	边界	,

在同性恋草本植物边界，

[naʊ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][waɪld][dɪs'ɔːrdər] ,

Now	a	scene	of	wild	disorder	,
现在	一个	场景	的	荒野	紊乱	,

现在现场一片混乱，

[ðə; ði][læst] [dɪr] ['haːlihaːk] [hæz; həz] [fleɪmd] [hɪz; ɪz]

The	last	dear	hollyhock	has	flamed	his
这	最后的	亲爱的	蜀葵	有	火焰	他的

最后一株亲爱的蜀葵已经燃尽了他的火焰

['krɪmz(ə)n]['glɔːri] [aʊt] .

crimson	glory	out	.
赤红	荣耀	出去	.

绯红荣耀降临。

[jet] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] ,

Yet	,	upon	this	night	of	longing	,
然而	,	之上	这	夜晚	的	渴望	,

然而，在这充满渴望的夜晚，

[soʊlz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'brɔːd] , [ðeɪ] [seɪ] .

Souls	are	all	abroad	,	they	say	.
灵魂	是	全部	国外	,	他们	说	.

他们说，灵魂都在游荡。

[wɪl] [ðeɪ] [kʌm] , [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['blɔsəmz] ,

Will	they	come	,	the	dazzling	blossoms	,
将要	他们	来	,	这	耀眼的	花朵	,

那些绚丽的花朵会来吗?

[ðæt] [wɜːr; wər] [hɪr] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ?

That	were	here	but	yesterday	?
那	是	这里	但	昨天	?

昨天还在这里的人?

[wɪl] [ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv]['reɪdiənt]['roʊziz]

Will	the	ghosts	of	radiant	roses
将要	这	鬼魂	的	辐射状	玫瑰

那些绚丽玫瑰的幽灵会.....

[ænd; ənd][maɪ] ['ʃeltərd] ['lɪli] - [kləuziz]

And	my	sheltered	lily	-	closes
和	我的	避难所	百合	-	关闭

而我那庇护的百合花——闭合

[hoʊld][wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] ['ʃætərd] ['freɪgrəns]

Hold	once	more	their	shattered	fragrance
抓住	一次	更多的	他们的	破碎	香味

再次捧起它们破碎的香气

[naʊ] [noʊ'vɛmbɚz] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ?

now	November's	on	her	way	?
现在	十一月的	在	她	方式	?

现在十一月就要来了?

['wɔːlflaʊər] , ['ʃʊrli] [juːl] [rɪ'membər] ,

Wallflowers	,	surely	you'll	remember	,
壁花	,	一定	你会	记住	,

壁花乐队，你肯定还记得吧?

[pɪŋks] , [rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] ?
Pinks , recall it , will you not ?
粉色 , 记起 它 , 将要 你 不是 ?

粉红军团，你们还记得吧?

[haʊ] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [tendid] ,
How I loved and watched and tended ,
如何 我 喜爱 和 观看 和 倾向于 ,

我多么爱护、关注和照料，

[meɪd] [ðɪs] [graʊnd] [ə; eɪ] ['hæloʊd] [spɑ:t] :
Made this ground a hallowed spot :
制成 这 地面 一个 神圣的 点 :

将这片土地变成了圣地:

['pænziz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] [mi:k] ['feɪsɪz] ,
Pansies , with the soft meek faces ,
三色堇 , 和 这 柔软的 温顺 面孔 ,

三色堇，有着柔和温顺的花朵，

['herbel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['greɪsɪz] :
Harebells , with a thousand graces :
风铃草 , 和 一个 千 恩典 :

风铃草，千姿百态:

[dɪr] [ded] [lʌvz] , [aɪ] [weɪt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
Dear dead loves , I wait and listen .
亲爱的 死的 爱 , 我 等待 和 听 .

亲爱的逝去的爱人，我静静等待，倾听你们的心声。

[tel]
Tell
告诉

告诉

[ˌem 'i:] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [kwaɪt][fər'gɑ:t] ?
me , have you quite forgot ?
我 , 有 你 相当 忘了 ?

我? 你完全忘了?

[hʌʃ] !
HUSH !
嘘 !

嘘!

[ðeɪ] [kʌm] !
THEY COME !
他们 来 !

他们来了!

[fɔ:r; fər] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] -
For down the path -
为了 向下 这 小路 -

沿着这条路走下去——

[wei]
way
方式

方式

[sti:lz] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] ['hʌni] - [swi:t] .
Steals a fragrance honey - sweet .
偷窃 一个 香味 蜂蜜 - 甜的 .

偷走了蜂蜜般的甜香。

['lɑ:rkspɜ:r] , ['liliz] , [stɑ:ks] , [ænd; ənd]['roʊziz] ,
Larkspurs , lilies , stocks , and roses ,
翠雀 , 百合 , 股票 , 和 玫瑰 ,

翠雀、百合、紫罗兰和玫瑰，

['heɪs(ə)n] [naʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [gri:t] .
Hasten now my heart to greet .
趋 现在 我的 心 到 迎接 .

现在就让我的心去迎接吧。

[steɪ] , [oʊ] , [steɪ] !
Stay , oh , stay !
停留 , 哦 , 停留 !

留下来，哦，留下来!

[maɪ][hændz] [wʊd] [hoʊld]
My hands would hold
我的 双手 会 抓住

我的双手会握住

[ju:; jʊ] . . .
you . . .
你 . . .

你 。 。 。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:rmz] [ðæt] [wʊd] [ɪn'foʊld][ju:; jʊ]
But the arms that would enfold you
但 这 武器 那 会 拥抱 你

但那双会拥抱你的臂膀

[krʌʃ] [ðə; ði] [bʊʃ] [ʌv; əv] [lædz] [lʌv] ['groʊɪŋ] [ɪn]
Crush the bush of lad's love growing in
压碎 这 衬套 的 小伙子的 爱 生长 在

粉碎少年爱情的灌木丛

[ðə; ði] [dʌsk] [bɪ'saɪd] [maɪ] [fi:t] .
the dusk beside my feet .
这 黄昏 旁 我的 脚 .

暮色笼罩着我的脚边。

[ðə; ði] [lɔ:g] ['faɪər]
The Log Fire
这 日志 火

壁炉

[ɪn] [hɜ:r; hər] [læst] ['aʊər] [ʌv; əv] [laɪf] [ðə; ði] [tri:]
In her last hour of life the tree
在 她 最后的 小时 的 生活 这 树

在她生命的最后时刻，那棵树

[geɪv] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['glɔ:riəs] ['meməriz] ,
Gave up her glorious memories ,
给予 向上 她 辉煌 回忆 ,

她放弃了那些美好的回忆，

[waɪld] [sent] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'neməni] ,
Wild scent of wood anemone ,
荒野 香味 的 木头 海葵 ,

木银莲花的野生香气

[ðə; ði] ['sæfaɪər] [blu:] [ʌv; əv]['eɪprəl] [skaɪz] .
The sapphire blue of April skies .
这 蓝宝石 蓝色的 的 四月 天空 .

四月天空湛蓝如宝石。

[wɪð; wɪθ] [feɪnt] [bʌt; bət] ['evər] - - [fleɪm] ,

With	faint	but	ever	-	strength'ning	flame	,
和	头晕的	但	曾经	-	-	火焰	,

微弱但不断增强的火焰，

[ðə; ði] [duː] - [drentʃt] [ˌhaɪə'sɪnθɪn] [spaɪəz]

The	dew	-	drenched	hyacinthine	spires
这	露	-	湿透了	风信子	尖塔

露水浸润的风信子状尖塔

[wɜːr; wər] [lɔːst] , [æz; əz] [red] - [goʊld] ['brækən] [keɪm] ,

Were	lost	,	as	red	-	gold	bracken	came	,
是	丢失的	,	作为	红色的	-	金子	蕨类植物	来了	,

当红金色的蕨类植物出现时，我们迷失了方向。

[wɪð; wɪθ] ['meɪp(ə)l] [beɪðd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [fairz] .

With	maple	bathed	in	living	fires	.
和	枫	洗澡	在	活的	火灾	.

枫木沐浴在熊熊烈火中。

[greɪ] [smoʊk] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['kleməˌtɪs, klə'meɪtɪs]

Grey	smoke	of	ancient	clematis
灰色的	抽烟	的	古老的	铁线莲

古老铁线莲的灰色烟雾

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bɜːrtʃ] [ɪn'klaɪnd] ,

Towards	the	silver	birch	inclined	,
向	这	银	桦木	倾斜	,

朝着倾斜的银桦树，

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn] ['θɔːrni] ['fæstnəs]

And	deep	in	thorny	fastnesses
和	深的	在	带刺的	坚固性

在荆棘丛生的要塞深处

[ðə; ði] ['kɔːrəl] ['braɪəni] [in'twain] .

The	coral	bryony	entwined	.
这	珊瑚	布莱奥妮	交织	.

珊瑚状的白屈菜缠绕在一起。

[ðen] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] [ruːm]

Then	softly	through	the	dusky	room
然后	轻轻	通过	这	昏暗	房间

然后轻轻地穿过昏暗的房间

[ðeɪ] [streɪd] , [fer] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ,

They	strayed	,	fair	ghosts	of	other	days	,
他们	迷路了	,	公平的	鬼魂	的	其他	天	,

他们迷失了方向，如同往昔岁月的幽灵，

[wɪð; wɪθ] [breθ] [laɪk] ['ɜːrli] ['tʃeri] [bluːm] ,

With	breath	like	early	cherry	bloom	,
和	气息	喜欢	早期的	樱桃	盛开	,

气息如初绽樱花般，

[wɪð; wɪθ] ['tendər] [aɪz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [weɪz] .

With	tender	eyes	and	gentle	ways	.
和	投标	眼睛	和	温和的	方式	.

眼神温柔，举止轻柔。

[ðeɪ] ['glɪməd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɑːmbər] [wɔːlz] ,

They	glimmered	on	the	sombre	walls	,
他们	闪烁	在	这	阴沉	墙壁	,

它们在阴暗的墙壁上闪烁着光芒，

[ðeɪ] [dɑːnst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoʊkən] [flɔːr] ,
They danced upon the oaken floor ,
他们 跳舞 之上 这 橡木 地面 ,

他们在橡木地板上跳舞，

[tɪl] [θruː] [ðə; ði] [ˈlaʊdli] [ˈsaɪlənt] [hɔːlz]
Till through the loudly silent halls
直到 通过 这 高声 沉默的 大厅

直到穿过寂静无声的大厅

[dʒɔɪ] [ˈreɪnd] [məˈdʒestikl] [wʌns] [mɔːr] .
Joy reigned majestical once more .
喜悦 统治 雄伟的 一次 更多的 .

喜悦再次笼罩大地。

[ʌp] [bleizd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] , [ˈdæzlɪŋ] [klɪr] ,
Up blazed the fire , and , dazzling clear ,
向上 燃烧的 这 火 , 和 , 耀眼的 清除 ,

火焰熊熊燃烧，明亮耀眼。

[wʌn] [ˈræptʃərəs] [ˈspɪrɪt][ˈreɪdiənt] [stʊd] .
One rapturous Spirit radiant stood .
一 欣喜若狂 精神 辐射状 站立 .

一位欣喜若狂、光芒四射的精灵伫立着。

- [twʌz] [juː; jʊ][æt; ət][læst] !
' Twas you at last !
- 那是 你 在 最后的 !

终于是你了!

[jes] , [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
Yes , YOU , my dear .
是的 , 你 , 我的 亲爱的 .

是的，就是你，亲爱的。

[wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [ˈgætkəm] [wʊd] !
We two were back in Gatcombe Wood !
我们 二 是 后退 在 盖特科姆 木头 !

我们俩又回到了盖特科姆伍德!

[gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ]
God save the King
上帝 节省 这 国王

天佑君王

[gɑːd] [seɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgreɪʃəs] [kɪŋ] .
GOD SAVE OUR GRACIOUS KING .
上帝 节省 我们的 亲切 国王 .

上帝保佑我们仁慈的君王。

([ˌaɪ ˈtiː]
(It
(它

（它

[siːmz]
seems
似乎

似乎

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbaɪgɔːn] [driːmz] .)
The Church is full of bygone dreams .)
这 教会 是 满的 的 逝去的 梦境 .)

教会里充满了逝去的梦想。）

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [kɪŋ] .
LONG **LIVE** **OUR** **NOBLE** **KING** **.**
长的 居住 我们的 高贵 国王 .

我们尊贵的国王万岁!

([maɪ] [oʊn] ,
(My own ,
(我的 自己的 ,

(我自己的,

- [tɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [stænd] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] .)
' Tis hard to stand here all alone .)
- 的 难的 到 站立 这里 全部 独自的 .)

独自一人站在这里，感觉很艰难。

[gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
GOD SAVE THE KING .
上帝 节省 这 国王 .

天佑吾王。

([bʌt; bət] , ['swiːthɑːrt] , [juː; jʊ]
(But , sweetheart , you
(但 , 亲爱的 , 你

(但是，亲爱的，你

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [breɪv] [tuː; tə] [der] [ænd; ənd] [duː] .)
Were always brave to dare and do .)
是 总是 勇敢的 到 敢 和 做 .)

我们一直都勇于尝试和行动。)

[send] [hɪm; ɪm] [vɪk'tɔːriəs] .
SEND HIM VICTORIOUS .
发送 他 胜利者 .

让他凯旋而归。

([fɔːr; fər] [ðen] ,
(For then ,
(为了 然后 ,

(那时,

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] !)
My darling will come home again !)
我的 亲爱的 将要 来 家 再次 !)

我的宝贝一定会回家的!

['hæpi] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] (- [twɪl] [biː; bi]
HAPPY AND GLORIOUS (' Twill be
(- 斜纹布 是

快乐而辉煌（将会是）

[laɪk] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?)
Like Heaven to him — and what to me ?)
喜欢 天堂 到 他 — 和 什么 到 我 ?)

对他来说就像天堂——那对我来说又算什么呢?

[lɔːŋ] [tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] .
LONG TO REIGN OVER US .
长的 到 在位 超过 我们 .

渴望统治我们。

([maɪ] [dɪr] !
(My dear !
(我的 亲爱的 !

(亲爱的!

[ænd; ənd] [wiːd] [bɪn] ['wedɪd] [wʌn] [ʃɔːrt] [jɪr] ！)
And we'd been wedded one short year !)
和 我们会 到过 已婚 一 短的 年 ！)

我们结婚才一年而已!

[gɑːd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] .
GOD SAVE OUR KING .
上帝 节省 我们的 国王 .

上帝保佑我们的国王。

([ænd; ənd] [lɔːrd] , [aɪ] [preɪ]
(And Lord , I pray
(和 主 , 我 祈祷

（主啊，我祈祷）

[kiːp] [maɪ] [kɪŋ] [seɪf] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .)
Keep MY King safe this very day .)
保持 我的 国王 安全的 这 非常 天 .)

保佑我的国王今天平安。）

[fər'gɪv] [juː 'es] , [ðaʊ] — [greɪt] ['ɪŋgləndz] ['kɪŋli]
Forgive us , thou — great England's kingly
原谅 我们 , 你 — 伟大的 英格兰的 王者

请您宽恕我们，伟大的英格兰国王。

[kɪŋ]
King
国王

国王

[ðæt] [ðʌs] [duː] ['wɪmɪn] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəmz]
That thus do women National Anthems
那 因此 做 女性 国家的 国歌

因此，女性也可以唱国歌。

[sɪŋ] .
sing .
唱歌 .

唱歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神